"Une fenêtre ouverte sur le monde"

(voir pages 16 et 17)

Le Lingot

CANADA
POSTAGE - POSTES
4 CTS.
PERMIT No. 1
ARVIDA, P.Q.

journal d'informations régionales

Vol. XVI — No 15 ARVIDA, 25 SEPTEMBRE 1958 PRIX DIX CENTS

Soumissions de l'hôtel de ville refusées

Elles dépassaient l'objectif
Rabais prévu d'environ $100,000

La cité d'Arvida devait rendre sa décision mercredi soir en choisissant l'entrepreneur général et les sous-entrepreneurs qui auront la tâche de construire l'hôtel de ville. En raison des soumissions plus élevées que la somme prévue pour l'érection de cet immeuble, il semble qu'on ait décidé de refuser toutes les soumissions, de retourner les chèques qui les accompagnaient et de demander d'autres soumissions. Celles-ci seraient ouvertes vendredi soir de cette semaine.

La raison de l'ouverture aussi hâtive des nouvelles soumissions proviendrait du fait que les intéressés n'auront pas à recommencer leurs calculs, mais simplement à retrancher certains item représentant un rabais d'environ $100,000 sur le plan initial.

C'est ainsi que les architectes et ingénieurs furent appelés à résoudre le problème et ils ont suggéré de ne pas finir immédiatement le sous-sol, d'ignorer pour le moment certaines décorations extérieures, etc.

Séance ajournée

A la séance régulière de lundi soir, présidée par S. H. le maire, M. Georges Hébert, le conseil avait ouvert les soumissions. Comme il se faisait tard, l'assemblée fut ajournée à mercredi soir. Entre-temps, les édiles avaient étudié la question de plus près, en comité, mardi soir. Devant la nouvelle décision prise le 24 septembre, S.H. le maire annonça l'ajournement de la séance une deuxième fois, et ce, jusqu'à vendredi soir le 26.

Soumissions doubles

Pour l'information de nos lecteurs, voici la liste des entrepreneurs généraux qui avaient présenté des soumissions ainsi que le montant de leurs offres, avec options pour deux qualités de matériaux. Il faut ajouter à ces sommes les travaux d'électricité, de plomberie, de chauffage, du posage du téléphone; ces item, devant être confiés à des sous-entrepreneurs, totalisent un autre montant qui varie entre $40,000 et $50,000.

Entrepreneurs généraux	Matériaux 1er choix	2e choix
J.-Euclide Perron Ltée, Chicoutimi	$529,922	$464,464
Emile Lamarre, Jonquière	$566,200	$476,500
La Cie d'Entrepreneurs en Construction Ltée, Chic. et Jonq.	$514,000	$462,000
Bouchard & Gravel, Jonquière	$565,512.72	$505,921.07
J.-R. Théberge, Chicoutimi	$542,386.20	$485,698
Roch Construction Ltée, Kénogami	$505,813	$457,717
J.-H. Simard, Arvida	$485,000	$438,232



SES ETUDES TERMINEES, M. Edward Rogers, de la rue Alexander à Arvida, alla passer près de trois ans dans les forces armées avant d'entrer aux usines de l'Alcan à titre d'apprenti ajusteur. Pendant quatre ans, il travailla à toutes les phases de ce métier de l'industrie et poursuivit dans ses temps libres un cours par correspondance avec International Correspondance Schools. L'entrainement au travail et le cours terminés, M. Rogers recevait, il y a déjà quelque temps, un diplôme et un certificat pour attester de la compétence acquise dans son occupation.



"ET LES GENS AU VOLANT, sont-ils courtois en France?" Voilà, entre tant d'autres, l'une des questions posées à M. Georges Gallienne, président de l'Union routière de France, au cours d'une conférence de presse qu'il donnait au Saguenay Inn d'Arvida. La réponse, nuancée de diplomatie, fut cependant satisfaisante: "Disons qu'ils sont un peu plus courtois que dans le passé, mais qu'ils pourraient l'être encore plus et qu'ils ne le seront jamais trop"... On se croirait au Canada, M. Gallienne! A droite, M. Laval Monfette, de Chicoutimi-Nord, président du Club de sécurité routière Saguenay-Lac-St-Jean.

Un magasin Green à Alma

Alma (DNC) — Une importante transaction commerciale vient d'être effectuée à Alma. En effet, la compagnie J.-A.-L. Green, Ltée, de Montréal, propriétaire des magasins-à-chaîne du même nom, occupera à compter du 1er février les établissements "Alma 5-10-15", situés à l'intersection des rues Sacré-Coeur et St-Joseph, dans le centre des affaires de cette ville.

En confirmant la nouvelle, M. Lionel Portelance, gérant "d'Alma 5-10-15", mentionna que les locataires projettent d'agrandir le magasin par l'aménagement d'un sous-sol. Cet aménagement porterait ainsi à 9,000 pds l'espace réservé à la marchandise.

Les magasins "Green", qui se spécialisent dans les vêtements pour hommes, femmes et enfants, sont bien connus dans la Métropole où ils comptent déjà 10 établissements. Enfin, toute la marchandise "d'Alma 5-10-15" devra être liquidée d'ici le 1er février pour faire place au locataire.

Nos lecteurs sont priés de lire en page 3 l'article concernant l'évaluation des tâches aux usines de l'Alcan d'Arvida.

Au congrès provincial

Les cinq résolutions adoptées

Port-Alfred — Toutes les résolutions présentées par les Chambres de Commerce des districts du Saguenay et du Lac-St-Jean ont été adoptées par les congressistes du 23e congrès annuel de la Chambre de commerce de la province de Québec, qui s'est tenu, à Montréal en fin de semaine dernière.

Ces résolutions, au nombre de cinq concernant les questions suivantes: La culture des bleuets — L'éducation sociale dans le programme scolaire — Amendement à la "Loi de la pêche re: application d'une sylviculture rationnelle en bordure des lacs et rivières — Information du personnel enseignant — Augmentation du nombre de juges de la cour supérieure et de la cour de magistrat.

La proposition sur les bluets a été soumise par M. Elzéar Savard maire de Mistassini. M. Savard a notamment proposé que le gouvernement fédéral fasse entreprendre des recherches sur une qualité de bleuets qui résisteraien mieux aux épidémies et aux insectes. Il a également suggéré que la province forme des spécialistes pour indiquer aux cultivateurs la meilleure façon de cultiver le bleuet et consacre certaines terres de la couronne pour la culture de ces baies.

Le congrès s'est prononcé en faveur du partage de la taxe sur l'essence entre le gouvernement provincial et les municipalités. La Chambre de commerce de la province a décidé également d'intervenir auprès du gouvernement provincial, nécessaire au développement économique de la province

Les délégués de notre région se sont particulièrement signalés durant le congrès en s'objectant à l'adoption de plusieurs résolutions ayant un intérêt local et régional.

MM. Claude Nadeau et Barnabé Boivin, respectivement présidents des Chambres régionales du Saguenay et du Lac St-Jean, dirigeaient la délégation de la région

(Suite à la page 23)

Forestiers reçus à Pointe-Taillon par Saguenay Power

Les directeurs et ingénieurs-conseil de l'Association forestière de la province de Québec, section Saguenay Lac-St-Jean, sont aujourd'hui les invités de la Compagnie Saguenay Power d'Isle-Maligne à une visite des travaux sylvicoles de cette entreprise, à la Pointe-Taillon, située à l'embouchure de la rivière Péribonka. Les membres de l'Association forestière visiteront les semis de pins et d'épinettes ainsi que les plantations en compagnie de M. T. Chevrette, forestier de Saguenay Power. M. René Prévost, surintendant du département des propriétés de cette entreprise fera au cours d'un goûter l'historique de la ferme.

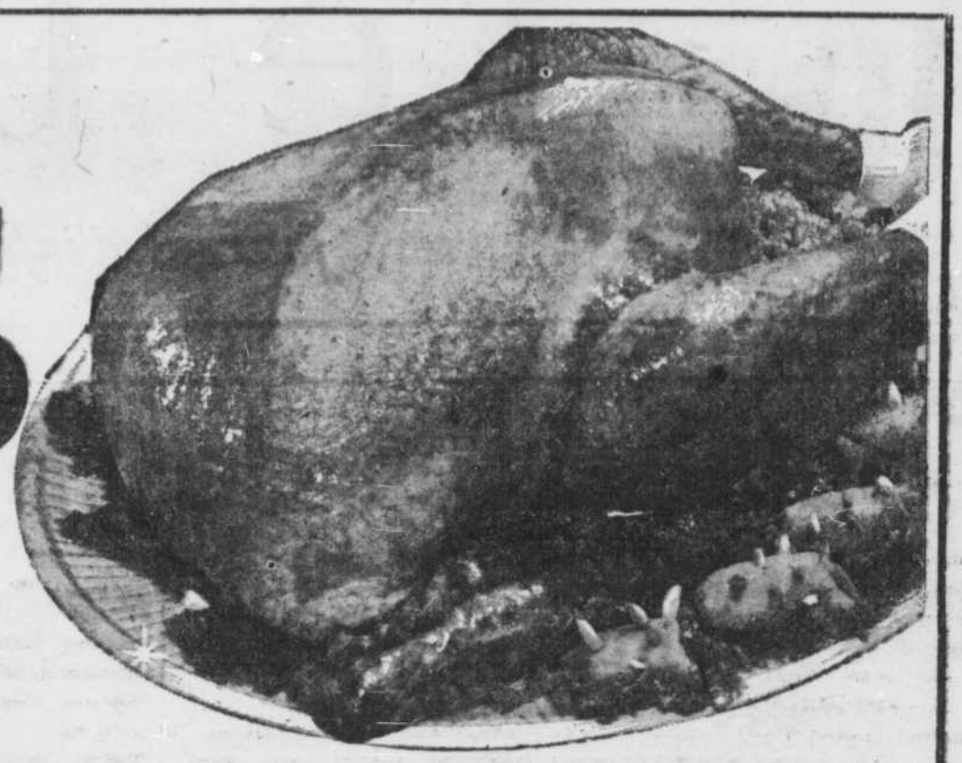
Variez vos menus...

DE DELICIEUSES

DINDES

PRETES-A-CUIRE, CATEGORIE "A"

de Steinberg's



COMPLETEMENT NETTOYEES! TENDRES!

Toutes pesanteurs!

LA LB. **55¢**

POUR LES APPETITS ROBUSTES!

AGNEAU frais du QUEBEC

Gigot d'agneau	Dans le panier	Côtelettes d'agneau
LB. 69¢	LB. 39¢	LB. 79¢
Entier ou un bout ou l'autre	Viande à côtelettes et à ragoût	Coupe-sans-perte

Qualité, variété, garanti pour plaire!

JAMBON CUIT Tranché Paquet 6 oz 49¢

FISH-STICK D'aiglefin booth Congelé Paquet 8 oz 31¢

Huîtres en vrac FRAICHES! BTE 8 oz. 59¢

Saucisse de porc Maple Leaf Pur, sans peau, Paquet 1 lb. 49¢





Frais de notre boulangerie

Spéciaux Big City!

ROULE à la gelée ET A LA **NOIX DE COCO** CETTE SEMAINE 39¢

BRIOCHES A L'ANANAS 31¢ LE PQT

GATEAUX AU CITRON 39¢ GENRE "BARRE" CHACUN

Sacs de thé Pagoda

ORANGE PEKOE DE CEYLAN

60 sacs de thé **49¢**

En vedette à bas prix SPECIAL!

CREME GLACEE

ICE CASTLE, ESSENCES DIVERSES

FORMAT FAMILIAL DE 3 CHOPINES 69¢

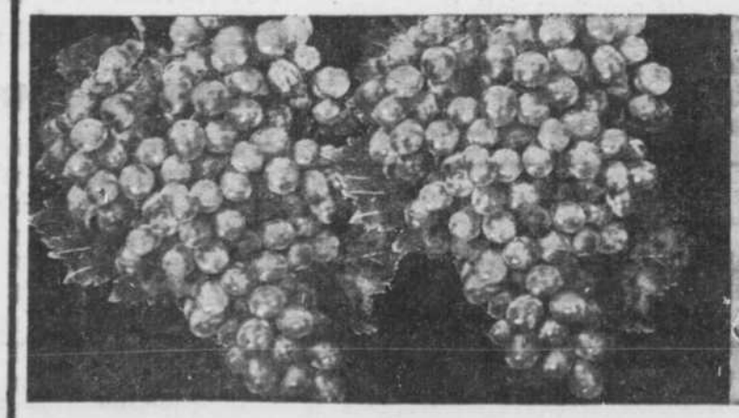
Conservez vos factures roses pour des PRIMES DE QUALITE!

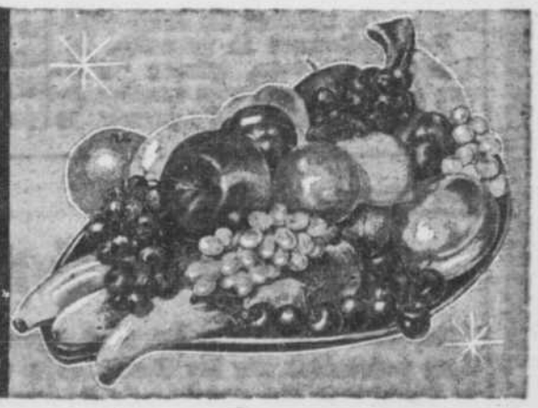
ORCHARD KING

PECHES EN MOITIES DE CHOIX 6 BTES 15 OZ 1.00

FRAISES CONGELEES SURCHOIX 3 PQTS 15 OZ 95¢

BROOK PARK





Denrées fraîches, qualité contrôlée

ONTARIO NO 1, A NOYAUX LIBRES (8½ LB)

PRUNES-PRUNEAUX PANIER 6 PTES 69¢

DU QUEBEC, FRAIS, BOITE COMBLE UNE PINTE

CHOUX DE BRUXELLES 25¢

Raisin Tokay Rouge Flamme

Grosses grappes de raisin frais, juteux et sucré de la Californie!

5 LB. **59¢**

Steinberg's

CAROTTES SANS COEUR DU QUEBEC EN SAC POLY. 5 lb 25¢

Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

Le secteur d'Alma compterait 10,000 permis de conduire

La plupart enregistrés au bureau local

Alma (DNC) — En circulant sur les routes, vous vous êtes peut-être demandé déjà combien pouvait-il y avoir de véhicules? Il vous a semblé en rencontrer à tout instant! Une petit enquête révèle que dans le comté Lac-Saint-Jean environ 10,000 personnes auront le droit de conduire un véhicule, à la fin de cette année. C'est en effet le chiffre que transmettait cette semaine, M. Henri Pilote, chef du bureau provincial d'enregistrement et d'émission des permis de conduite, à Alma.

Statistiques

Mais 10,000 permis de conduite représentent combien de véhicules?

Quel est le nombre d'automobiles, de camions, dans le comté Lac-Saint-Jean?

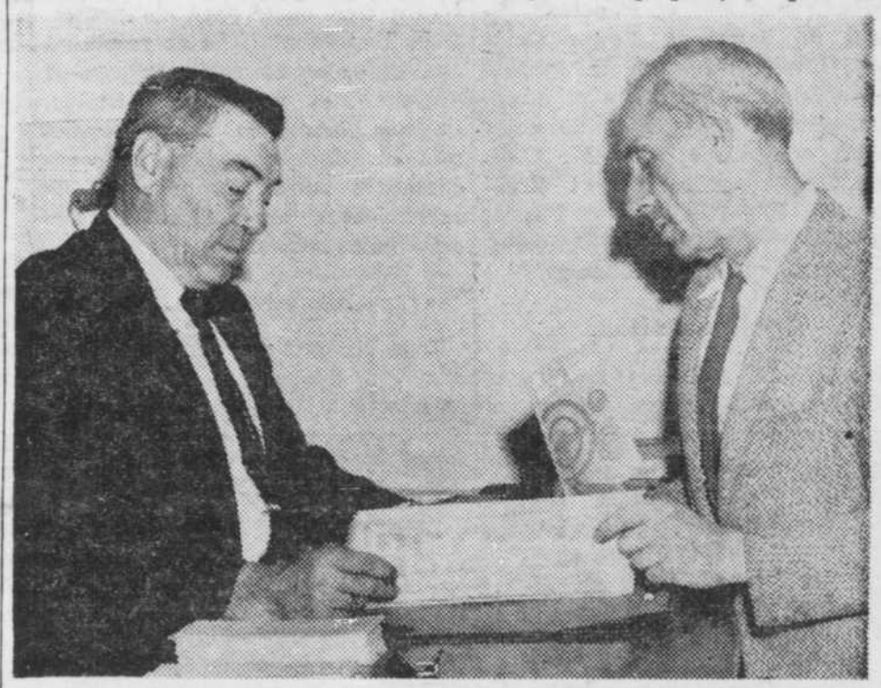
Les statistiques suivantes répondent à ces questions. Remarquons qu'il s'agit d'approximation pour l'année entière, et que l'année dans cette question s'établit d'un mois de mars à l'autre.

VEHICULES	1957-58	1958-59
Autos	4,200	5,200
Motocyclettes	100	100
Taxis	125	100
Camions	1,300	1,300
Remorques	550	650
Tracteurs	—	550
Permis de conduire		
Conducteurs	4,200	5,200
Chauffeurs	3,100	3,700

L'analyse sommaire de ces statistiques révèle que les dépositaires d'automobiles et de camions auront vendu cette année quelque 1,000 unités. C'est d'ailleurs ce que l'un d'eux a confirmé. On note une diminution à l'item des taxis et des camions, et une augmentation dans le nombre des remorques. La quantité de permis de conduire aura cependant augmenté considérablement, soit de 1,600, conducteurs et chauffeurs compris. Le tableau pour ce dernier item indique un chiffre total de 8,900, pour cette année, alors que nous avions déjà mentionné 10,000. On trouve la cause de cette anomalie apparente dans le fait qu'au moins 1,000 permis sont émis directement de Québec, pour différentes raisons.

Standard de vie et chômage?

Si l'on peut dire que psychologiquement l'automobile est un objet indispensable, il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'un objet de luxe, pour la plupart, et que le grand nombre de voitures dans notre région reflète un standard de vie intéressant. Un homme d'affaires bien connu nous déclarait par ailleurs que "le chômage n'est pas aussi alarmant que certains veulent le laisser croire et que notre région jouit encore d'une prospérité matérielle fort encourageante. Le monde de l'automobile en fait certainement foi," dit-il.



ENREGISTREMENT ET PERMIS: M. Henri Pilote, chef du bureau provincial d'enregistrement et de permis de conduire, à Alma, alors qu'il accomplit l'une de ses occupations quotidiennes. Il aura remis cette année quelque 10,000 plaques d'enregistrement de véhicules.

A l'Alcan d'Arvida

Nouveau plan d'évaluation des tâches

Description des tâches-repères complétées par la Compagnie — Vérification détaillée par le Syndicat.

Le nouveau plan d'évaluation des tâches, au développement duquel participent conjointement la Compagnie et le Syndicat, progresse vers une autre étape importante avec la description des 114 tâches-repères maintenant complètées par la Compagnie et toutes les descriptions transmises au Syndicat pour vérification et entente.

Tel que mentionné dans un article paru le 29 mai dernier, la Compagnie et le Syndicat se sont entendu sur le choix de 114 occupations considérées comme étant représentatives du type et de variété du travail accompli aux usines d'Arvida et devant servir comme tâches — repères pour le développement du nouveau plan d'évaluation des tâches.

La description des 114 tâches-repères commencée par la Compagnie il y a quelques mois est maintenant terminée et les descriptions ont maintenant toutes été trasmises au Syndicat.

Etudes

A date, les descriptions des tâches-repères pour les Divisions Chimique et de la Réduction, couvrant quelque 50 tâches-repères ont été étudiées par le Syndicat, et les amendements suggérés ont été transmis à la Compagnie pour étude. Chacune des descriptions fournies par la Compagnie au Syndicat est vérifiée par ce dernier directement avec un groupe représentatif des employés travaillant à l'occupation désignée, afin qu'aucun des détails considérés nécessaires pour la description des fonctions principales et distinctives de la tâche soit omis. Cette procédure constitue une vérification des plus adéquates.

Au cours des dernières semaines, douze réunions conjointes entre le Syndicat et la Compagnie ont été tenues pour discuter divers amendements à apporter aux descriptions des tâches-repères pour les Division Chimique et de la Réduction, de même que pour discuter certains points d'ordre général concernant la description des tâches.

Une entente prochaine sur les descriptions des tâches-repères pour la Division Chimique est maintenant prévue et d'autres réunions conjointes sont organisées pour étudier les descriptions des tâches-repères pour la Division de la Réduction.

Les réunions conjointes sont convoquées dès que la Compagnie a reçu et étudié avec ses membres spéciaux particuliers, les divers amendements à apporter aux descriptions, suggérés par le Syndicat.

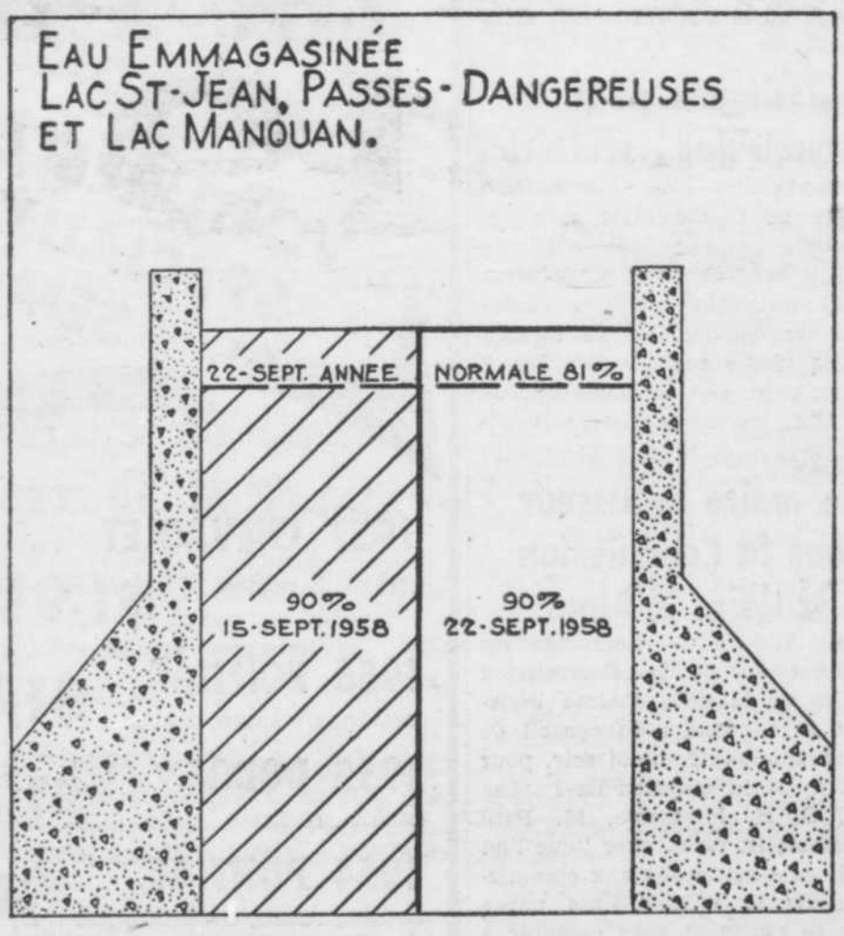
Ces rencontres sont sous la présidence de Messieurs J.-R. Boisvert pour la Compagnie et Isai Villeneuve pour le Syndicat, messieurs Roland Martel et H. McAskill agissant comme seconds membres permanents du comité pour le Syndicat et la Compagnie respectivement.

Les membres

Tel que mentionné dans un des articles précédent, les membres permanents sont assistés des douze membres spéciaux suivants, chacun agissant comme représentant particulier d'une des dix divisions des usines pour la Compagnie et le Syndicat respectivement.

Chimique	G. Castonguay
J.-C. Lavoie	
Electrique	F.-A. Brown
Maurice Lessard	
Fabrication-Refonte	L.-E. Smith
Georges Goulet	
Mécanique	E.-N. Coulthart
Wilfrid Cormier	
Réduction	R. Thomson
Yvan Sergerie	
Technique	T.-J. Hudson
Lucien Bergeron	

La description des tâches-repères est considérée comme une étape passablement longue dans le développement du nouveau plan d'évaluation des tâches. La description doit réfléter les détails considérés nécessaires pour la description des fonctions principales et distinctives de la tâche identifiée. De plus, les occupations sont décrites en français et en anglais et la description est subdivisée comme suit: les "fonctions principales" de la tâche, les "matériaux employés, travaillés ou maniés" les outils et équipement employés", la "source de surveillance" la "direction exercée" et enfin les "devoirs et responsabilités" de la tâche identifiée.



LES TROIS RESERVOIRS AU MEME NIVEAU QUE LA SEMAINE DERNIERE:- Au 22 septembre, le niveau des eaux dans les trois réservoirs était demeuré le même que la semaine dernière alors qu'il s'était arrêté à la cote 90. Le niveau de l'année normale était à la cote 81. Pris individuellement, le niveau des eaux dans les réservoirs du Lac St-Jean, des Passes-Dangereuses et du lac Manouan s'établissait aux cotes 84, 96 et 89 respectivement. Entre le 15 et le 21 septembre, la moyenne de l'écoulement des eaux du bassin du lac St-Jean a été de 62,300 pi. cu. à la seconde, alors qu'elle avait été de 96,700 pi. cu. à la seconde la semaine dernière.

Mort accidentelle de M. Charles Plante

Est décédé accidentellement le 23 septembre, M. Charles Plante, 336 rue Lamarche, Arvida. Il était âgé de 48 ans et travaillait à l'Alcan d'Arvida comme couleur de métal au département de la refonte 4.

Il laisse dans le deuil outre son épouse née Laurette Caouette, ses enfants: Lionel, Raoul, Pierre-Paul, Aline, Nicole et Roland.

Le Lingot offre ses condoléances à la famille éprouvée.

La 187e Batterie à l'entraînement

Le major P.-E. Lambert, de la 187e Batterie de campagne du Corps d'artillerie canadienne, a fait part que son unité a commencé son entraînement, lundi le 22 septembre, aux quartiers généraux situés aux barraquements de la rue LaSalle, près de l'usine de filtration à Arvida.

Cette unité compte déjà quatre-vingt membres, et il convient de les informer, disait un représentant de M. Lambert, que le programme comprend; outre les pratiques régulières, la familiarisation avec la carabine Belge FN, adoptée par les forces de l'OTAN.

"AVEC PRUDENCE ET VIGILANCE, COMME COMBINE NOUS AURONS LA SECURITE A L'USINE"



Robert Hudon,
chef-commis à l'entretien mécanique



PARMI LES 1,000 CONGRESSISTES venus à Montréal à la conférence mondiale de l'énergie, une quarantaine de ces délégués se rendirent dans notre région. On voit ici des ingénieurs de trois différents pays fraternisant sur les parterres du Saguenay Inn à Arvida. Ce sont, de g. à d.; MM. Dario Valencia, de Bogota, Colombie; Georges-H. Marchal, de Bruxelles, Belgique; Carlos-S. Ospina, de Bogota; et Richard-D. Harza, de Chicago, E.-U.

Les étrangers connaissent nos ressources naturelles

Profitant de leur séjour au Canada où ils s'étaient rendus à la conférence mondiale de l'énergie, une quarantaine des 1,000 délégués sont venus visiter la région du Saguenay, ses centrales hydroélectriques, ses villes.

Le groupe arriva par avion à Bagotville et fut accueilli par M. N.-S. Crerar, vice-président de l'Alcan, président et directeur général de Saguenay Power Company, Limited; par M. K. Jordon, vice-président de l'Alcan et directeur général des ventes de cette même compagnie; par M. C.-P. Beaubien, vice-président et directeur du Département de l'information de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., à Montréal.

Agréable séjour

Leur séjour fut aussi bref qu'agréable, s'il faut en croire les commentaires recueillis. Au Saguenay Inn d'Arvida, les délégués donnèrent aux journalistes de la région une conférence de presse. Dans l'après-midi, ils se rendirent aux centrales hydro-électriques de Shipshaw et de Chute-du-Diable. Le soir, lors d'un autre banquet pris au Saguenay Inn, les congressistes eurent l'opportunité de causer avec les maires de nos principales villes.

Ils savaient...

Tous les représentants questionnés ont déclaré qu'ils connaissaient déjà l'existence des centrales hydro-électriques de notre région, notamment les délégués de Russie, Grande-Bretagne, de l'Amérique du Sud et de Belgique.

Belges intéressés

M. Georges Marchal, de Bruxelles, s'est dit d'opinion que des financiers de son pays sont intéressés à investir des capitaux au Canada. "A preuve, dit-il, déjà certains de nos industriels belges sont déjà en affaires chez-vous; prenez, par exemple, Canadian Petrofina".

Statistiques russes

L'un des représentants de l'URSS, M. A.-A. Mironov, de Moscou, parlait l'anglais couramment. Il fut possible d'obtenir de lui quelques rares renseignements, tel le pourcentage utilisé des ressources naturelles en pays communiste. Selon M. Mironov, seulement 15% de ces ressources seraient exploitées à l'heure actuelle.

Du pain sur la planche pour le JC de Kénogami

La première visite industrielle du Jeune commerce de Kénogami aura lieu au début du mois d'octobre, à la boulangerie Fortin de cette ville, vient de communiquer M. Ephrem Chiasson, directeur de cette chambre et responsable des visites industrielles.

Le même communiqué révèle que c'est M. Armand Munger qui a été nommé président du Comité des visites industrielles pour l'année courante.

Ce comité a déjà prévu à son programme une autre visite pour le mois de novembre et l'organisation veut alors orienter les membres vers l'un des chantiers de nos opérations forestières.

Initiation au Saguenay INN

Le 20 septembre, à 9h. du soir, se tiendra au Saguenay Inn d'Arvida l'initiation du Jeune commerce de Kénogami.

On profitera de la circonstance pour remettre le trophée Jeune Commerce au meilleur recruteur. Cette cérémonie clôturera la semaine du recrutement qui sert à consolider les effecifs pour l'année nouvelle qui débute aussitôt après l'initiation des nouveaux membres.

Procédures contre un individu de St-Ambroise

Des procédures ont été prises contre un individu de St-Ambroise dont les facultés étaient affaiblies par la boisson lorsqu'il conduisait un véhicule impliqué dans un accident survenu le 25 août dernier sur la rue Drake, non loin de la barrière de l'usine d'acide No 2 de l'Alcan d'Arvida.

La voiture de cette personne vint en collision avec un camion qui eut un arrêt à faire sur la rue Drake. Le conducteur de l'automobile n'a pu prévenir la collision avec le camion qui précédait.

Camionneurs et jeunes gens mis à l'amende à l'Isle-Maligne

Isle-Maligne (DNC) — Le chef de police d'Isle-Maligne, M. Alonzo Gagnon, rappelle aux automobilistes de respecter les règlements de la circulation dans cette municipalité. A ce sujet M. Gagnon mentionne que des camionneurs ont dû payer l'amende, la semaine dernière pour avoir traversé sur un feu rouge et excédé la vitesse règlementaire. Le chef de police rappelle aussi aux camionneurs transportant du gravier de voir à ce que celui-ci ne soit pas semé tout le long de la route.

Dans un autre domaine, M. Gagnon mentionne que deux jeunes gens ont dû être mis à l'amende pour avoir brisé du matériel de la ville.

Contrat de pavage à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Le contrat de pavage des rues en asphalte est maintenu. C'est la décision que prenaient les conseillers de la cité de Chicoutimi, lors de la séance du conseil de lundi, à la suite de la visite de M. Valiquette, directeur général de "Provincial Construction Company". Cette compagnie voulait obtenir le contrat déjà accordé mais annulé pour être accordé à une firme locale "Gaudreault et Tremblay". Provincial Construction a, tout de même consenti à exécuter un contrat de 2,500 tonnes d'asphalte au même taux (soit $6.85 la tonne) que la firme locale et s'engage aussi à livrer ce matériel cet automne.

Délégués de la Commission scolaire

Port-Alfred — La Commission scolaire de Grande-Baie sera représentée par deux délégués officiels au congrès de la Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec qui se tiendra dans la vieille capitale, les 1er, 2 et 3 octobre. Les délégués choisis sont MM. les commissaires Henri-Paul Gagnon et Nicolas Tremblay.

Le maire Levasseur loue la Commission scolaire d'Alma

Alma (DNC) — Alors que les représentants de la Commission scolaire de la ville d'Alma assistaient à la réunion du conseil de cette municipalité, lundi soir, pour discuter de la question de l'aréna local, S. H. le maire, M. Paul Levasseur, fit remarquer "que l'on doit rendre hommage aux commissaires de la ville d'Alma parce qu'ils se dévouent sans compter à l'oeuvre d'éducation dans notre cité. Il suffit d'ouvrir les yeux pour constater à quel point nos enfants jouissent d'une organisation scolaire des plus appropriées. Les dernières années ont vu surgir ici et là dans notre ville des maisons d'enseignement de tous genres. Il faut rendre témoignage à nos commissaires de ce que nos enfants trouvent ici le savoir dont il veulent se munir". On sait que le Dr Antonio Auger, député provincial du comté Lac-Saint-Jean, occupe la charge de président de la Commission scolaire d'Alma, depuis de nombreuses années. Il est assisté dans ses fonctions par les Commissaires Camille Lavoie, Laurent Bouchard, Tancrède Harvey et Jean-Louis Simard. M. Georges-Henri Fortin en est le secrétaire-trésorier.

Vols plus nombreux dans les automobiles

Les agents de la Sûreté d'Arvida, aidés de la Sûreté municipale de Jonquière, ont découvert les deux auteurs de vols d'effets dans des automobiles à Arvida. Il est encore question de jeunes gens de l'extérieur d'Arvida.

Les voitures avaient été laissées en stationnement le long de la route conduisant des usines de Shipshaw à St-Jean-Vianney. Les passagers y avaient laissé leur vêtements pour aller se baigner à une plage voisine. A leur retour, ils ont découvert que les portes de leurs voitures avaient été forcées et que les porte-monnaies avaient été enlevés. Les voleurs ont été traduits en cour du magistrat.

Le Chef de la sûreté d'Arvida déclarait entre autres choses que les plaintes au sujet de vols dans les voitures se font de plus en plus nombreuses et qu'il est toujours imprudent de garer sa voiture le long de la rue sans en fermer les portes à clef. On profite ordinairement d'événements sociaux groupant plusieurs voitures à un terrain de stationnement public pour accomplir ces méfaits.

Nouvelle banque à Arvida

Une nouvelle banque sera bientôt au service de la population arvidienne. Il s'agit ici de l'aménagement d'une succursale de la Banque canadienne de commerce qui occupera la partie sud des locaux autrefois employés par le bureau de poste, sur la rue Davis.

Un bail a été signé entre le propriétaire de l'édifice et les représentants de cette banque. Le bail est en vigueur depuis le trois septembre et les travaux de rénovation de cette partie de l'édifice seront entrepris incessamment.



Toutes les heures 250 canadiens empruntent à HFC

Chez HFC vous êtes reçu par des spécialistes en questions d'argent, capables de comprendre vos besoins et de vous accorder, le jour même, un prêt pouvant aller jusqu'à $1,000. L'affaire est traitée avec la plus grande discrétion et vous pouvez prendre jusqu'à 30 mois pour rembourser selon les conditions qui vous conviennent.

Empruntez en toute confiance à HFC

HFC HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada

121 est, rue Racine Téléphone LI 3-3314
CHICOUTIMI

JONQUIERE: 278, St-Dominique, téléphone LI-2-4521
ALMA: 2A, rue du Sacré-Coeur, téléphone NO-2-3491



Voyez votre vendeur

Boivin & Fils
AUTO LTEE
CHICOUTIMI

31 est, rue Jacques-Cartier LI 3-4427 Chicoutimi

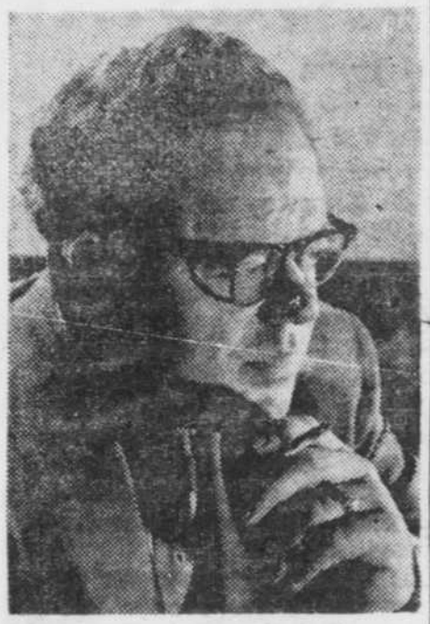


CEUX QUI SE DEVOUENT en vue d'attirer l'attention des patrons du comté Lapointe sur le problème permanent que constitue l'embauchage des handicapés.

Congrès annuel du Club des journalistes du Sagenay

Le congrès du Club des journalistes du Saguenay, qui se tiendra à Arvida en fin de semaine, sera marqué d'événements importants pour les membres de cette profession.

Le président du Club, M. Bertrand Tremblay, présentera son



M. Gérard Fecteau

rapport sur les activités de l'année et plusieurs autres suivront tels les rapports sur le recrutement, les finances, les sports, la constitution et l'incorporation. Les élections auront lieu également ce jour-là.

L'assemblée plénière débutera à 9h.45 samedi matin pour se compléter dans l'après-midi alors que M. Gilles Desroches, de Montréal, agent de relations extérieures de l'Oratoire St-Joseph, tirera les conclusions d'une séance d'étude présidée par M. Ludovic-D. Simardù

Le déjeuner est offert aux journalistes par la cité d'Arvida tandis qu'au diner-causerie, l'Alcan, Saguenay Power et leur filiales au Royaume du Saguenay, seront les hôtes des congressistes. La conférence sera prononcée par M. Gérard Fecteau, président de l'Union canadienne des journalistes de langue française.

La journée se terminera par une soirée récréative au Saguenay Inn d'Arvida.

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited avaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York, pour la semaine se terminant le 20 septembre 1958.

A Montréal: 20,839 actions vendues; haut: 31; bas: 27⅝; fermeture: 30⅜.

A Toronto: 19,611 actions vendues; haut: 31; bas: 27⅝; fermeture 30¼.

A New-York: 326,900 actions vendues; haut: 31¾; bas: 28⅜; fermeture: 31¼.

Du travail aux handicapés

Une semaine sur 52 pour se pencher sur les problèmes des handicapés, ce n'est pas trop. Voilà pourquoi on fondait récemment à Jonquière un comité ayant pour objectif de trouver de l'emploi aux handicapés physiques, moraux, mentaux, psychologiques ou sociaux. Le semaine des handicapés débutera le 5 octobre, mais déjà les organisateurs sont à la tâche.

Les responsables de cette semaine

Les membres de ce comité comprennent: M. Jos. Gagnon, propriétaire de la Buanderie d'Arvida, président; Philippe Mercier, officier des placements spéciaux, secrétaire et MM. Pierre Chantal, gérant des ventes de la maison Gagnon & Lapointe de Jonquière, Lionel Barrière, représentant la compagnie Price Brothers, Louis-H. Boivin, optométriste de Jonquière, André Pelletier, officier du Bien-Etre social, Léger Tremblay, en charge du Bureau de placement d'Arvida, Fernand Dufour, gérant du Service national de placement de Jonquière, Alex Stewart, représentant de la Légion canadienne et Edmond Lapierre représentant l'Alca d'Arvida.

fant qui fréquente l'école. Comme on lui enseigne à avoir peur du feu, on lui apprendra à avoir une conscience routière. A cette fin, on donnera des cours obligatoires dans les maisons d'enseignement, on organisera des concours scolaires locaux, régionaux et même nationaux, avec prix dans chacun des cas.

Circulation intense

On a déploré 8,052 accidents mortels sur les routes de France, en 1957 et 8,260 en 1956, soit une diminution d'environ 1%. Cependant le nombre des véhicules augmente sensiblement. On prévoit même qu'il y en aura deux fois plus en 1965.

Convocations

Jeudi le 25 sept.

ARVIDA — Souper Halfway Inn, 6h.15.

CHICOUTIMI — Congrès de l'Association des assureurs-vie, hôtel Champlain.

Samedi, le 27 sept.

ARVIDA — Congrès régional du Club des journalistes du Saguenay.

CHICOUTIMI — Théâtre: Le temps des lilas, salle académique du séminaire, 8h.30.

Dimanche, le 28 sept.

ARVIDA — Société du film, Section A

BAIE DES HAHAS — Congrès régional, Société St-Jean-Baptiste.

Lundi, le 29 sept.

CHICOUTIMI — Assemblée du Jeune commerce école St-Michel.

Mardi le 30 sept.

JONQUIERE — Assemblée de la Chambre de commerce

Mercredi le 1er oct.

CHICOUTIMI — Souper Richelier, Hôtel Chicoutimi, 6h.30.

Le Dr M. Bélanger, élu président

Le Dr Maurice Bélanger, des laboratoires de l'Hôtel-Dieu St-Vallier, Chicoutimi, nouveau président élu de l'Association des Biochimis-



tes médicaux de la province de Québec. Cette association qui groupe tous les biochimistes professionnels des hôpitaux du Québec a pour but immédiat l'avancemennt scientifique des laboratoires concernés et des biochimistes qu'elle groupe. La prochaine réunion de l'Association aura lieu à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, le 18 octobre.

STUCCO-PLATRE
imitation pierre ou revêtement de Stucco
Antonio Couture
Ent. Plâtrier
199-A Angers, — Jonquière
Tél.: LI 7-9514

Les problèmes routiers du Québec ressemblent à ceux de la France

"Pour un total de 100 accidents de la circulation, on décèle environ 220 causes; ceci prouve que la cause unique n'existe pas dans les tragédies routières", déclarait M. Georges Gallienne, président de l'Union routière de France et président fondateur de la Fédération routière internationale. Invité du Club de sécurité routière Saguenay-Lac-St-Jean, M. Gallienne donnait, ces jours derniers, une conférence de presse au Saguenay Inn, alors qu'il était reçu par les membres du conseil de la cité d'Arvida.

Approfondissant les résultats des enquêtes menées sur les causes d'accidents, le délégué français précisait que "la moitié des causes proviennent de l'inattention des individus et que 50% des autres raisons sont attribuables au refus d'accorder la priorité de passage, l'alcoolisme et les défectuosités de la route (courbes, etc).

En France après chaque accident, la prise de sang est obligatoire.

Mesures efficaces

Comme c'est le cas dans le Québec, on a constaté en France que les campagnes d'éducation populaires sont nécessaires et fort efficaces.

"Là-bas, de dire M. Gallienne, nous avons fusionné toutes les initiatives privées, industrielles ou association de prévention dont les dépenses sont assumées plus spécialement par les compagnies d'assurance; les entreprises distributrices d'huiles et les usines de véhicules.

Le prochain stage de propagande incluera l'éducation de l'en-



Le Canada prospère sous le régime de l'entreprise privée et il en va de même, naturellement, pour l'assurance-vie. De fait, les Canadiens attachent une telle importance à la sécurité garantie de l'assurance-vie que, compte tenu des différences de revenu national, ils en détiennent plus que tout autre peuple du monde.

La concurrence qui existe dans l'assurance-vie permet aux Canadiens qui achètent cet important service d'en tirer le meilleur parti possible. Ils ont le choix entre les polices offertes par plus de quatre-vingts compagnies.

L'expérience et les connaissances de représentants exceptionnellement bien formés leur permettent de ne demander que les polices les plus avantageuses pour les assurés. Ces représentants sont en mesure d'offrir des programmes pratiques adaptés aux besoins de chaque famille, après avoir soigneusement examiné les ressources de chacune.

Ce précieux service est l'une des grandes raisons pour lesquelles les Canadiens continuent d'acquérir, chaque année, plus d'assurance-vie.

PLUS DE 7½ MILLIONS DE CANADIENS DÉTIENNENT DE L'ASSURANCE-VIE, ACHETÉE DE PLUS DE 80 COMPAGNIES CONCURRENTES

LES COMPAGNIES D'ASSURANCE-VIE AU CANADA

L-258DF

"PROPAGEONS la LUMIÈRE de la CONNAISSANCE"
SOUSCRVIONS AUX PRETS — ETUDIANTS ARTISANS
SOUSCRIPTION POPULAIRE LE 5 OCTOBRE

Le Lingot
journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminum Company of Canada, Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Treize fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Abonnement — sauf pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay $2.50 par année

Directeur ..... M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction ... M. Lucien LeMay

Ce numéro a été tiré à 12,300 exemplaires

Bureaux situés à
ARVIDA, 311 rue Davis, C.P. 310
Direction ..... LI 8-6876
Rédaction ..... LI 8-6834
ALMA, 45 rue Sacré-Coeur, Téléphone NO 2-3080.
Rédactrice féminine ..... LI 8-6538
Publicité ..... LI 8-6751
CHICOUTIMI, 316 av. Labrecque, Téléphone LI 3-4474, local 12

La télévision régionale mérite des félicitations

Soulignons tous à notre façon la Semaine de la télévision, fixée du 25 septembre au 4 octobre.

Nous saluons le personnel de notre poste de télévision régional et nous le félicitons pour son bel esprit de compréhension et de dévouement dont il fait toujours preuve lorsqu'il s'agit des intérêts du "Royaume".

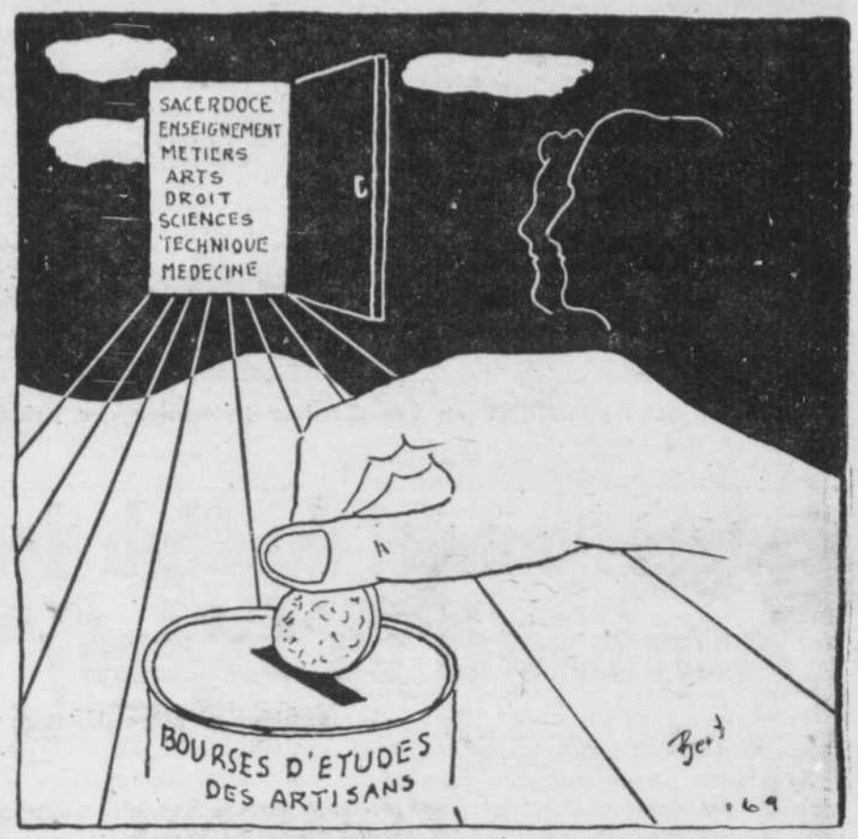
L'exploitation d'un poste de télévision n'est pas une sinécure et s'il y a un endroit où les divergences d'opinions peuvent se donner rendez-vous c'est bien là! Il faut donc beaucoup de diplomatie et de patience pour satisfaire aux exigences pour ne pas dire aux caprices de milliers de téléspectateurs.

La télévision est un livre illustré que l'on feuillette chaque soir s'arrêtant aux pages que l'on préfère. Le livre entier est pour adultes seulement. Certains chapitres cependant sont destinés aux enfants qui y prennent un plaisir extrême. C'est ici que survient le rôle difficile en même temps que très important du technicien qui ordonne les programmes. Il doit faire en sorte que dans tous ces programmes, l'enfant puisse enrichir son intelligence de quelques connaissances nouvelles sans heurter sa pudeur et la tendresse de ses sentiments tout en l'intéressant.

Dieu merci, les dirigeants de notre poste régional méritent la reconnaissance des parents pour leur prudence et leur souci de la morale. Il reste aux parents de les aider dans cette tâche en fermant le livre aux pages réservées aux adultes.

C'est en comprenant et en reconnaissant le travail ardu des dirigeants et des employés de notre poste de télévision saguenéen que nous ferons notre part durant cette semaine qui lui est consacrée.

L. LeMay



Chasseurs, le saviez-vous?

Le 27 septembre, s'ouvriront les portes du Paradis de la chasse. Déjà, on fourbit ses armes et on rêve de gibier phénoménal..

Il est bon de se rappeler, à l'occasion de cette nouvelle saison de chasse, certaines restrictions qu'imposent les lois de la chasse et que l'on feint tr.. souvent d'ignorer.

Ainsi, par exemple, n'oublions pas qu'il est défendu de transporter une arme à feu chargée dans un avion, une automobile ou une autre voiture. Le seul fait qu'il y ait une cartouche dans le magasin de l'arme est suffisant pour que celle-ci soit considérée comme chargée.

Tout conducteur de véhicule est tenu d'arrêter au signal d'un garde-chasse en uniforme et de lui faciliter l'inspection de son véhicule.

Que l'on n'oublie pas que personne ne doit chasser sans la permission du locataire, dans un territoire qui fait le sujet d'un bail.

Saviez-vous que si le soleil est couché depuis une heure, il vous faut remiser votre arme et ne pas vous en servir avant l'heure qui précède son lever.

Si vous vous êtes procuré une carabine automatique, n'en soyez pas trop fier car elle ne pourra vous servir à la chasse. La loi le défend absolument.

Tous savent qu'il est défendu de chasser ou tuer le caribou dans toute la province, de tuer plus d'un orignal et d'un chevreuil au cours de la même saison; de tuer la femelle de l'orignal ou ses petits.

Une fois votre bête abattue, rappelez-vous que vous pouvez fort bien faire cadeau de l'un de ses quartiers à vos amis; jamais de le leur vendre.

Enfin, lisez attentivement toutes les spécifications que contient le Résumé des lois de la chasse que publie le ministère de la chasse et que l'on vous remettra sur demande.

Ces lois paraissent sévères; mais considérons que nous devons mettre un frein au gaspillage de nos ressources. Nous devons être intolérants envers les abus qu'on fait du sol, envers la pollution des eaux, la distribution des forêts, par le feu et tous ces autres abus qui contribuent directement à faire disparaître les lois de la chasse, de la pêche et de la vie au grand air sans omettre naturellement l'aspect économique de la question.

L. LeMay

Un mot qui déplait: épargne

S'il y a un mot qui généralement déplait aux jeunes gens, c'est bien celui-ci: épargne. Serait-ce qu'il est pour eux synonyme de sacrifice? Peut-être.

La récente Semaine nationale des Jeunes Travailleurs avait comme thème: Ne brûle pas ta paye!

On ne pouvait mieux choisir!

Le jeune épargnant se crée un avenir prometteur et c'est quand il atteint le terme de ses études que cette vérité s'avère.

Heureux d'avoir quelques dollars en poche, il se croit Crésus et devient un petit homme remarquable par ses libéralités. Il sème son argent à droite et à gauche pour des bagatelles qui ne peuvent lui rapporter que peu de choses. On dit souvent d'un jeune homme qui se livre à de folles dépenses: l'argent lui brûle les mains. Cette expression est parfaitement juste pour trop de nos jeunes d'aujourd'hui qui se laissent tenter par les "étalages et les réclames innombrables que l'on voit ou que l'on entend à toute heure du jour.

Puis survient pour eux le temps de fonder un foyer. Le problème financier se présente dans toute son acuité et l'on s'endette pour des années à venir . . .

Une enquête menée auprès de 405 jeunes travailleuses montre que 223 sur 395 ont un salaire moindre que $30 par semaine. Sur 405, 114 n'ont aucune économie: 113 ont $100 et moins; 65 ont de $100 à $200; 66 ont de $200 à $500; 34 ont de $500 à $1000 et 13 ont de $1000 à $1200.

Pour les loisirs hebdomadaires, 296 jeunes travailleuses ont dépensé en moyenne $2.46 chacune. Le montant alloué en moyenne pour vacances est de $1.00 par semaine. De cette enquête, il ressort que 21.4% ont des dettes aux compagnies de finance, aux magasins, chez leurs parents ou ailleurs. Comment remédier à ce triste état de choses?

C'est aux parents d'abord qu'il appartient d'inculquer aux enfants la pratique de l'économie; puis, viennent les professeurs.

La plupart des écoles ont aujourd'hui une caisse scolaire où les enfants sont invités à déposer leurs sous selon toutes les règles bancaires. C'est, croyons-nous, le mielleur moyen de leur faire comprendre ce qu'est l'économie et de leur faire toucher du doigt les bienfaits que peut procurer l'épargne car, un enfant qui sait épargner un sou en se privant d'une friandise ou d'un jouet, saura plus tard épargner des dollars.

L. LeMay

Entre nous...

par Aimé Trudel

Nos jeunes font bien

Nos Jeunes commerces du Royaume du Saguenay font bien les choses, puisqu'ils ont réussi à faire élire deux vice-présidents provinciaux, lors du congrès annuel du Jeune commerce de la province de Québec, tenu à Rouyn, les 6 et 7 septembre.

Vous êtes surpris! Mais non, un tel succès fut possible grâce à l'union de toutes les bonnes volontés des deux principaux groupes de Jeune commerce de notre région. Si vous additionnez le total des membres de chacun de ces groupes, vous obtenez l'impressionnant total de 1,540 membres sur un effectif provincial de 7,659 membres, soit 20 pour cent et le plus imposant groupe de toute la province.

Toutefois, pris isolément comme groupe, sur la liste officielle, les Jeunes commerces des comtés Lac-St-Jean et Roberval se classent en deuxième place quant au nombre de membres, après ceux de la Mauricie. Ceux des comtés de Chicoutimi et Lapointe occupent la troisième place.

On sait que le Jeune commerce de Chicoutimi avait remporté trois trophées nationaux, lors du congrès annuel du Jeune commerce du Canada, à Vancouver, il y a quelques mois.

Les nombreuses réalisations des Jeunes commerces de notre région tout en aidant au progrès de notre petit coin du pays, servent de modèles aux autres groupes de la province et du Canada tout entier.

Ils concourrent donc à nous faire mieux connaître et le prestige qu'ils en retirent se reflète sur tout le Royaume du Saguenay.

Les techniques nouvelles le permettent

Les campagnes menées depuis quelques années contre le "chômage d'hiver" ont apporté une preuve évidente que le climat quoique rigoureux durant cette saison n'interdit pas certains travaux dans l'industrie du bâtiment.

Les comités formés un peu partout dans la région ont incité la ponulation à trouver les moyens de réduire un tel chômage, surtout parmi les corps de métiers.

La construction de l'Hôpital Général du Saguenay, à Arvida, en est un exemple. Un des constructeurs nous confiait que certains travaux sont même plus avantageux durant l'hiver.

D'ailleurs, des expériences menées dans les travaux de la canalisation du St-Laurent et à Toronto par la Commision métropolitaine ont démontré que, même en terrain gelé, il était possible de réaliser avantageusement des travaux d'égoûts et d'aqueduc.

Il faut admettre que tout le travail de l'industrie du bâtiment n'est pas possible, mais une forte partie l'est.

Si l'on s'en rapporte aux statistiques, nous constatons que l'industrie du bâtiment constitue vingt pour cent du revenu national brut. C'est donc l'une des plus importantes.

Avec des techniques nouvelles, de l'outillage et des matériaux adéquats, l'on est en mesure d'augmenter l'activité du bâtiment durant la saison d'hiver.

Une décision immédiate par chacun de ceux qui ont des travaux à faire réaliser, aidera à stabiliser l'économie régionale et conséquemment celle du Canada tout entier, durant cette période de l'année.

En traversant les ponts

par notre correspondant à Alma, Naudville et Isle-Maligne

Le bouveard Auger, à Alma, sera bientôt complètement recouvert d'asphalte. Cette artère donnera également un débouché de l'autre côté de la voie ferrée, grâce à la construction d'un ponceau sur le Ruisseau Rouge.

—O—

La Commission scolaire d'Alma, entreprendra bientôt le recencement des enfants de cette municipalité.

—O—

La bénédiction de l'école Jean-Dequen, d'Isle-Maligne, aura lieu le 9 octobre procnain. On sait que cette institution a ouvert ses portes au début du mois.

—O—

Le "Club Saguenay Sports", d'Alma, entreprendra la construction d'un chalet sur les bords de la Petite-Décharge. La ville de Naudville vient d'en accorder le permis de construction. Le chalet servirait aux amateurs de ski.

—O—

Une foule considérable se présentait à l'ouverture du nouveau magasin Woolworth, à Alma, jeudi dernier. La veille, Mgr O.-D. Simard, curé de la paroisse Saint-Joseph, procédait à la bénédiction de l'établissement en présence de nombreuses personnalités.

—O—

Une soirée récréative, organisée par la J.O.C., d'Alma, aura lieu ce soir en l'hôtel de ville de cette municipalité. On présentera un film sur la question financière lequel sera suivi d'une discussion. Cette manifestation fait partie de la "Semaine nationale des Jeunes Travailleurs".

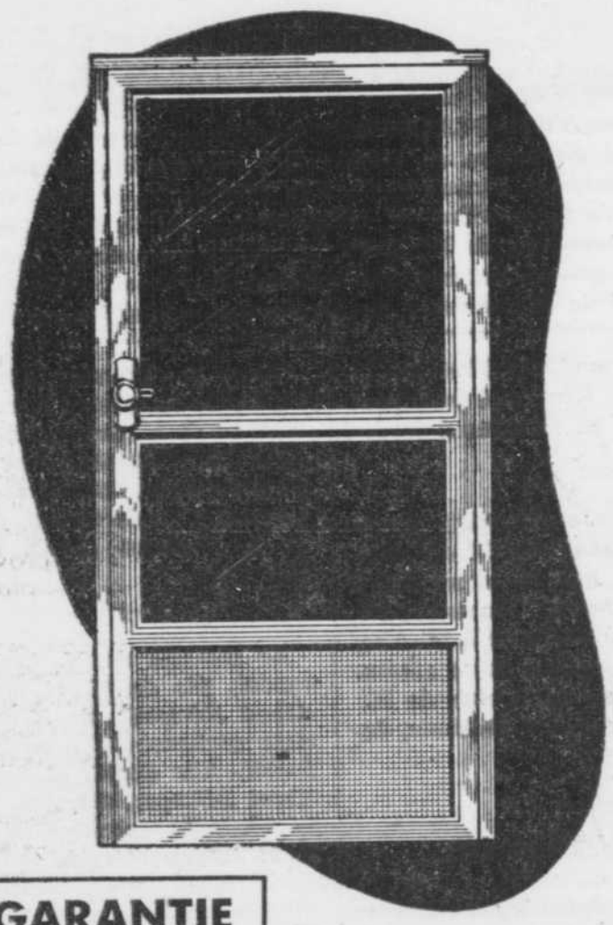
—O—

La police d'Alma a effectué différentes arrestations en marge de vols commis dans des autos, sur les terrains de stationnement dans la ville.

FAITES-LE Vous-même !



INSTALLEZ VOUS-MEME VOTRE MERVEILLEUSE PORTE COMBINEE EN ALUMINIUM "DUSCO"



GARANTIE DE 5 ANS

- Aluminium refoulé de 1 pouce épaisseur, pour plus de résistance.

TOUT EST INCLUS DANS CE PRIX:

- Ferrures en acier inoxydable
- 2 châssis doubles
- 1 moustiquaire en aluminium à l'épreuve de la rouille
- Ressorts à compression
- Amortisseur de porte automatique
- Loquet très efficace
- Chaîne de sûreté
- Poignée ronde

ET EPARGNEZ $36.95

LA PORTE COMBINEE EN ALUMINIUM 'DUSCO" SE VEND REGULIEREMENT

$69.00

MAINTENANT EN L'ACHETANT DIRECTEMENT DE LA MANUFACTURE, VOUS PAYEZ SEULEMENT

$31.95

(Plus $1.50 pour l'emballage. Frais d'expédition en plus)

LIVRAISON IMMEDIATE DE TOUTES GRANDEURS, DEPUIS 30 x 78 JUSQU'A 36 x 84 — LA PORTE VOUS EST EXPEDIEE BIEN EMBALLEE ET COMPREND MOUSTIQUAIRE, ACCESSOIRES ET TOUTES LES INSTRUCTIONS NECESSAIRES.

DUSCO, 399 rue Courtemanche, Montréal - Téléphone RA 2-1641

BON DE COMMANDE

Messieurs, veuillez m'expédier le plus tôt possible la commande ci-bas pour vos portes "Faites-le vous-même!"

Nom _____

Adresse _____

(ajouter pour chaque porte $1.50 pour frais d'emballage et d'expédition)

☐ veuillez trouver ci-joint mon chèque ou mandat postal

☐ veuillez m'expédier ma commande C.O.D.

Quantité de portes désirées	Dimensions

(s.v.p. marquer le carré se référant à votre préférence Signature _____

COMMENT MESURER LES DIMENSIONS DE VOTRE PORTE:

La largeur et la hauteur de l'ouverture où doit aller votre porte déterminent les dimensions de la porte à commander.

POUR LA LARGEUR — mesurez la distance intérieure entre les points A et B.

POUR LA HAUTEUR — mesurez la distance intérieure entre les points C et D.

Comment commander:

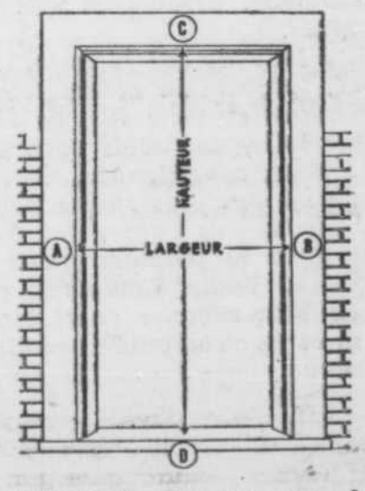
Après que vous avez mesuré la hauteur et la largeur, choisissez la porte qui vous convient, en vous guidant sur le tableau qui suit. QUAND VOUS COMMANDEZ, DONNEZ TOUJOURS D'ABORD LA DIMENSION DE LA LARGEUR.

LARGEUR

Si la largeur de l'ouverture mesure:	Commandez la largeur de porte suivante:
29½" à 30½"	29¼"
30⅝" à 31½"	30¼"
31⅝" à 32½"	31¼"
32⅝" à 33½"	32¼"
33⅝" à 34½"	33¼"
34⅝" à 35½"	34¼"
35⅝" à 36½"	35¼"
36⅝" à 37½"	36¼"

HAUTEUR

Si la hauteur de l'ouverture mesure:	Commandez la hauteur de porte suivante:
79½" à 80¼"	79¼"
80½" à 81¼"	80¼"
81½" à 82¼"	81¼"
82½" à 83¼"	82¼"
83½" à 84¼"	83¼"
84½" à 85¼"	84¼"



EXEMPLE: Supposez que la largeur de l'ouverture est de 30" et la hauteur de l'ouverture est de 80". Les dimensions de largeur de 30" sont incluses dans la catégorie de 29½" à 30½" et donc dans ce cas, vous commandez une porte large de 29¼". Les dimensions de hauteur de 80" sont incluses dans la catégorie de 79½" à 80¼", donc dans ce cas, vous commandez une porte de 79¼" de haut. Par conséquent, pour les mesures d'ouverture de 30" x 80", commandez une porte de 29¼" x 79¼".

La femme, coeur du foyer



L'EXCELLENCE des travaux exposé a été le trait dominant de l'exposition qui se tenait à l'Ecole moyenne d'agriculture de Chicoutimi, au début de la semaine. Notre photo met en relief le talent culinaire des élèves de cette Ecole (cours d'été pour les filles). Ces demoiselles nous font voir quelques pots de conserves si bien réussies qu'elles feraient pâlir plus d'une cuisinière.

Habile sportive

Mme Alonzo Bouchard, de Chicoutimi a fini la saison de pêche en beauté, puisqu'elle a capturé une truite de 14 pouces pesant 1 livre ¾. Mme Bouchard a fait cette belle capture au club Le Routin, en présence de son mari et de son beau-frère M. Ladislas Bouchard.

Souvenir de voyage

"Ne brûle pas ta paie", ce thème de la semaine des Jeunes travailleurs m'a donné l'idée de vous parler d'un souvenir de voyage qui me revient souvent à la mémoire, surtout quand le lutin "gaspillage" ne me laisse pas tranquille. J'avoue, d'ailleurs sans honte, avoir été vivement impressionnée par ce que je vais vous raconter.

Chaque matin, avant de partir à la découverte de Paris, nous allions mes compagnes et moi, causer avec la réceptionniste de l'hôtel, histoire de vérifier certains détails au sujet du métro, des autocars, etc. Cette jeune fille était fort jolie et très gentille, le vrai type de Parisienne comme on se l'imagine. Le matin, elle portait une robe tailleur marine, qui n'avait rien d'extraordinaire mais qui lui allait bien. Le lendemain, elle portait encore la même robe égayée d'un col blanc. Le troisième matin une broche remplaçait le col blanc, et tout le temps que nous sommes restées à cet hôtel, elle n'a pas changé de costume. Pourtant, cette personne était quelqu'un de très bien, cultivée, distinguée, affable et qui parlait au moins quatre langues.

J'entends vos réflexions: c'est tout de même exagéré, toujours la même robe sur le dos! "Pour nous, canadiennes bien sûr, ce serait de la démence, une vraie folie, une seule robe pour aller travailler! C'est que nous, canadiennes, nous avons la chance de vivre dans un des plus riches pays du monde, et que nous ne savons pas l'apprécier. Vous entendez chaque jour des gens se plaindre qu'ils n'arrivent pas à joindre les deux bouts. Comment, cela se fait-il? Vous connaissez la réponse aussi bien que moi. Notre soif de luxe et de prodigalité semble croitre plus vite que nos revenus, notre spécialité est de faire des nécessités de nos désirs.

Que de gaspillage chez-nous. On a dit que les seuls restes de nos cuisines suffiraient à nourrir une population frugale dans la plupart des pays d'Europe. Et à l'item garde-robe donc! Il y a des jeunes filles qui font une maladie de porter la même toilette deux jours de suite pour aller au travail. N'y a-t-il pas là, matière à réflexion?

Madame, mademoiselle, en plus de votre situation de ménagère ou de sténo, de vendeuse, vous occupez un autre poste: celui de ministre des finances. Si vous le prenez au sérieux vous en arriverez à la même conclusion que le penseur qui a dit: "Vivre c'est choisir et choisir c'est sacrifier quelque chose." La première condition du succès dans une campagne contre le gaspillage consiste à tenir compte des petites choses. Les petites économies valent la peine d'être recherchées autant au foyer, au bureau que dans les grandes entreprises.

Rachel BERGERON.

Carnet Mondain

Mademoiselle Gertrude Néron, de Chicoutimi, s'embarquait hier, à bord de l'Homéric, à destination de l'Europe où elle fera un séjour d'études d'un an en décoration intérieure.

o-o-o

M. et madame J.-Michael Miller, d'Ottawa, ont passé la semaine dernière à Chicoutimi, les invités de M. et madame J.-J. Gagnon.

o-o-o

M. et madame Aldéo Leclerc, de Waterbury, Conn., madame J.-B. Trudel et mademoiselle Suzanne Trudel, de Shawinigan, étaient à Arvida en fin de semaine, les invités de M. et madame Aimé Trudel.

o-o-o

Mesdemoiselles Pauline Jean et Yolande Ainsley sont de retour à Arvida à la suite d'un voyage d'une dizaine de jours à New-York.

o-o-o

M. et madame Raymond Delisle, de Jonquière sont actuellement à Montréal où ils passeront quelques jours.

o-o-o

Mademoiselle Aline Bouchard de Québec, a passé la fin de semaine à Chicoutimi l'invitée de mademoiselle Julienne Truchon.

o-o-o

M. et madame Jean-Paul Desbiens, de Jonquière sont partis pour une semaine dans l'état du Vermont.

o-o-o

Mesdemoiselles Georgette Simard, Aline Tremblay et Nicole Boucher, de Chicoutimi, ont passé quelques jours dernièrement à St-Donat.

o-o-o

M. et madame Georges Hébert, d'Arvida, se sont rendus à Québec dernièrement pour assister au congrès annuel de l'Union des municipalités de la province.

o-o-o

Madame J.-W. Trudeau, de Philadelphie, était dans notre région la semaine dernière, l'invitée de M. et madame Robert Bergeron, de Chicoutimi et de M. et madame L.-J. Gaudreault de Jonquière.



M. et Mme YVON PLAMONDON, dont le mariage a été béni samedi le 6 septembre en l'église Saint-Sacrement, de Naudville. Mme Plamondon, Raymonde, est la fille de M. et Mme Georges Trottier, de Grand'Mère. M. Plamondon est le fils de M. et Mme Omer Plamondon, de Naudville. M. Omer Plamondon, qu'on reconnaît à gauche est employé à l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne en qualité de contremaître au département de la production.

M. et madame François-X. Gagnon, de Kénogami iront passer la fin de semaine à Montréal.

o-o-o

Madame Jean-Baptiste Racine, M. et madame Gérard Racine, ainsi que M. et madame François-Charles Racine sont retournés à La Sarre à la suite d'un voyage dans notre région où ils étaient les invités de M. et madame Arthur Mailloux, de Kénogami.

Mariages

Le vingt septembre a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Bertrand Cyr, fils de M. et madame Azade Cyr, d'Arvida, avec mademoiselle Rolande Auber, fille de M. et madame Bertrand Auber, d'Arvida.

Le treize septembre, a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Renald Cook, fils de M. et madame Jérôme Cook, de Blind River, Ontario, avec mademoiselle Gayle Gallup, fille de M. et madame Arnold Gallup d'Arvida.

* * *

Le mariage de M. Earl Kérouack, fils de M. et madame Albert Kérouack, de Kénogami, avec mademoiselle Annette Bélanger, fille de M. et madame Henri Bélanger, d'Arvida, a été béni le treize septembre, en l'église St-Jacques d'Arvida.

* * *

Le treize septembre a été célébré en l'église St-Jacques, le mariage de M. Adelin Dion, fils de M. Antonio Dion, avec mademoiselle Gisèle Bélanger, fille de M. et madame Henri Bélanger, d'Arvida.



QUI SERA COURONNEE REINE ? Ces jeunes demoiselles sont candidates au titre de Reine des Jeanne-d'Arc, dans un concours organisé par les cercles Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc, de St-Jean-Eudes. La demoiselle élue sera couronnée le soir de la journée antialcoolique, dimanche le 12 octobre prochain. De g. à d. Mlles Thérèse Girard, Caren Galant, Colette Girard, Marthe Côté, Pierrette Bouchard, Marjolaine Landry et Murielle Deschesnes.

Rédactrice
Rachel BERGERON

Donnez une nouvelle vie à vos toiles et literies

Dans la plupart de nos foyers, l'opération du grand ménage va bientôt commencer. C'est à ce moment que nous nous rendrons compte du formidable amoncellement de draps, de serviettes et de couvertures défraichis et usés. Economes par nature, nous hésitons à jeter ces articles, et avec raison; car nous pouvons encore les faire servir très longtemps.

Les vieilles serviettes, par exemple offrent de multiples possibilités. Parce qu'elles sont plus douces que les neuves, elles font de très fines débarbouillettes pour le visage ou pour bébé. Il faut d'abord couper les parties usées et tailler ensuite les débarbouillettes. Les experts de vos cercles de couture locaux conseillent de finir les bords au point de zigzag.

Des bavettes pratiques peuvent aussi être confectionnées dans des serviettes. On les borde d'un biais; on les égaie d'un motif enfantin en appliqué, et le tour est joué: vous avez un cadeau original ou un article pour le bazar paroissial.

En réunissant les bonnes parties de différentes serviettes, vous obtiendrez un tablier en coton éponge, très pratique pour le bain du bébé. Si vous le préférez, faites une grande poche que vous pourrez doubler de plastique et que vous piquerez sur un tablier ordinaire. Gardez-le dans le lavoir ou la chambre de bain, il vous deviendra indispensable comme fourre-tout pour: huile de bébé, champoing, canard pour le bain de bébé, épingles à linge, etc...

Un autre article indispensable le couvre-épaule à maquillage, peut-être confectionné dans une serviette et un vieux rideau de douche. Coupez le coton éponge de la forme désirée et doublez-le de plastique vinyl. Bordez d'un biais et laissez dépasser deux bouts de biais pour former les attaches.

Si vos serviettes sont vraiment trop usées pour les transformer d'une façon pratique, servez-vous en pour remplir des poupées ou pour rembourrer, une planche à repasser ou une table de bridge.

Draps et couvertures

Pour ce que est des vieux draps, la plupart d'entre nous connaissent l'ancien truc qui consiste à coudre ensemble les côtés extérieurs des lisières. De cette façon, vous doublerez presque leur durée.

Les draps usés peuvent toutefois servir à de multiples autres usages: entre autre chose, petit drap pour lit de bébé, poussette ou couchette. Ils se transforment aussi très facilement en taie d'oreillers.

Les vieilles couvertures peuvent être coupées pour un plus petit lit ou bien, transformées en un sac pour bébé. Quelques-unes parmi nous ont déjà découvert qu'une vieille couverture se convertit facilement en un merveilleux "ponche" impérial lorsque doublée d'un tissu plasticisé.

Si vous avez des vieux couvre-lits, pourquoi ne pas les transformer en un ensemble d'accessoires pour garde-robe: sacs à souliers et à linge assortis?

Avec les nappes usés

Des points de fantaisie enjoliveront les napperons ou serviettes de table que vous aurez fabriqués avec des nappes usées. Même les draperies fanées peuvent être transformées. La plupart du temps, elles sont mises de côté simplement parce qu'elles sont fanées ou qu'elles ne conviennent plus à une nouvelle décoration. Coupez les parties décolorées ou brisées et transformez le reste en coquets rideaux de café pour une autre pièce. Vous pouvez aussi, si elles s'harmonisent à la couleur de la pièce, les découper pour recouvrir un tabouret, un pouf ou en faire de gentils coussins décoratifs.

Le tissu de certains rideaux se prête à la confection de vêtements, comme par exemple, le guingan. Si tel est le cas, vous aurez sans doute suffisamment de tissu pour une jupe, un couvre-tout pour enfant ou même un coquet tablier pour vous.

Ventes de blanc

Plusieurs ménagères ont adopté un système pour remplacer les articles usés de leur lingerie. Elles ne manquent pas de visiter les ventes de blanc bi-annuelles et peuvent ainsi, pour un prix très réduit, se procurer une paire de draps ou quelques serviettes. Elles remplacent ainsi, au fur et à mesure, les articles usés.

Les ménagères avisées se servent des points de zigzag automatiques le plus possible, quand il s'agit de transformations et de réparations. Le point de zigzag est solide et il ajoute une note gaie et décorative aux objets réparés. Les points de fantaisie comme le point de feston ou "balle" sont aussi solides que le point de zigzag ordinaire.



ARVIDA

Ste-Thérèse

M. et madame Hugues Leydet (Yolande Tremblay) d'Arvida, ont la joie d'annoncer la naissance d'une fille, le vingt-huit août, à l'hôpital de Jonquière et baptisée le sept septembre en l'église Ste-Thérèse, sous les prénoms de Anne-Marie-Elisabeth; parrain M. Robert Dealy, marraine, mademoiselle Beatrice Leydet, tante de l'enfant, remplacés au baptême par M. et madame Alva Chiasson, porteuse, madame François Tremblay, grand-mère de l'enfant.

Joseph-Arthur-Roger - Claude, baptisé le seize septembre, enfant de M. et madame Arthur Girard (Béatrice Lavoie), parrain et marraine, M. et madame Roger Girard, oncle et tante de l'enfant.

St-Jacques

Joseph-Henri-Marc, baptisé le dix-huit septembre, enfant de M. et madame Patrick Chouinard (Pierrette Boutin), parrain et marraine, M. et madame Henri Lapointe, remplacés au baptême par M. et madame Joachim Mercier.

Joseph-Dominique-Jacques-Patrick, baptisé le vingt septembre, enfant de M. et madame Jacques Jenny (Claudette Daiz) parrain, M. Patrick Bouchard, marraine, madame Madeleine Jenny, grand-mère de l'enfant.

Marie-Alice-Suzy, baptisé le vingt-et-un septembre, enfant de M. et madame Roland Fallu (Jeannine Dion), parrain, M. Antoine Dion, grand-père de l'enfant, marraine, mademoiselle Normande Dion, tante.

Marie-Hélène Francine, baptisée le vingt-et-un septembre, enfant de M. et madame Raymond Rousseau (Jeannette Tremblay), parrain et marraine, M. et madame Robert Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

St-Philippe

Joseph - Rodolphe - Christian, baptisé le dix-huit septembre, enfant de M. et madame Philippe Bouchard (Jacqueline O'Malley), parrain et marraine, M. et madame Rodolphe Bouchard, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Alice-Doris, baptisée le vingt-et-un septembre, enfant de M. et madame Jean-Roch Tremblay (Madeleine Vaillancourt), parrain et marraine, M. et madame Gérard Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Réjean, baptisé le vingt-et-un septembre, enfant de M. et madame Gilles Lapointe (Doris Gagné), parrain et marraine, M. et madame Euclide Lapointe, grands-parents de l'enfant.

JONQUIERE

M. et madame Jean-Marie Dassylva (Raymonde Grenon), de Jonquière, annoncent la naissance d'une fille le quatorze septembre et baptisée le quinze en l'église Ste-Famille de Kénogami, sous les prénoms de Marie-Jeanne-d'Arc-Louise, parrain et marraine, M. et madame Napoléon Gendron, d'Arvida, porteuse, madame Alphonse Dufour, tante de l'enfant.





...pour vous donner un bon service téléphonique

Le vaste système auquel est relié votre téléphone requiert un outillage extrêmement complexe. Il faut certes un bon outillage pour vous assurer un bon service; mais il faut aussi et surtout de bons employés comme Marie Perrault.

Comme tous les employés de la Compagnie Bell, Marie n'a qu'un désir: vous être utile.

Chaque fois que vous avez besoin d'aide, vous savez pouvoir compter sur des employés aimables et compétents. Marie Perrault — ou une autre personne aussi affable qu'elle — est toujours là pour vous rendre service.

Cette certitude n'est pas le moindre des facteurs qui contribuent à l'excellence de votre service téléphonique.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

POUR VOS FORCES

. . . il n'y a pas de mode. Prenez un bon tonique, bien connu et économique, qui vous fournira, neuf, le fer que votre sang a perdu.

Epuisement — faiblesse — manque d'entrain — manque d'appétit — pâleur se traitent économiquement avec . . .

LES BONNES

PILULES ROUGES



Filets de morue à la créole

1½ livre de filets de morue
2 c. à table de beurre
¾ de tasse d'oignon haché
2 c. à table de farine
1 boite de 20 onces de tomates
¼ de tasse de persil haché
1 tasse d'eau
3 c. à table de jus de citron
3 clous de girofle
1 feuille de laurier
¼ de c. à thé de toute-épice
¼ de c. à thé de poivre

Faire fondre le beurre à la poêle. Ajouter l'oignon et cuire jusqu'à tendreté. Incorporer la farine puis les tomates et le persil, en brassant. Ajouter eau, jus de citron et assaisonnements. Cuire à feu moyen 10 minutes. Ajouter les filets et cuire de 8 à 10 minutes ou jusqu'à ce que le poisson se défasse facilement à la fourchette. Retirer les clous de girofle et la feuille de laurier. Mettre le poisson sur un plat de service et le napper de sauce. Entourer de pommes de terre frites, bien chauds. Rendement : 4 portions.

SAGUENAY DRY GINGER ALE

BON COMME L'AIR PUR DE NOS MONTAGNES

Instituts de Technologie d'Arvida et de Chicoutimi

Reprise des cours du soir

Les deux Instituts de technologie d'Arvida et de Chicoutimi viennent d'annoncer la reprise des cours du soir pour le début d'octobre. Les candidats à ces cours devront faire leur inscription la semaine prochaine, du 29 septembre au 4 octobre.

Arvida annonce une formule nouvelle dans le cours d'électronique qui traitera surtout du fonctionnement du dépannage et de l'entretien des appareils à contrôle électronique. On y annonce aussi un cours offert aux dames; il s'agit du cours de chimie générale qui s'adresse aux infirmières, analystes, etc...

Chicoutimi pour sa part offre le cours toujours populaire de soudure à l'arc ou au gaz ainsi que son cours de mécanique d'automobile.

Les intéressés pourront prendre note des quelques lignes qui suivent, extraites des prospectus de ces deux Instituts.

Chicoutimi

Inscription: de 7 h. à 8 h. 30, du 29 septembre au 3 octobre au bureau de l'Institut, avenue Lafontaine.

Durée des cours: 20 cours 2 heures chacun, cours théorique 3 heures chacun, cours pratique une fois par semaine, le premier cours le 6 octobre.

Sujets des cours: Mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, soudure à l'arc et au gaz, menuiserie, équerre de charpente, électricité théorique, électricité pratique, électronique industrielle, lecture de plans, dessin industriel mathématiques.

Arvida

Inscription: au bureau de l'Institut, 163 rue Davis de 11 h. à 5 h., et de 7 h. à 9 h., du 29 septembre au 4 octobre.

Durée des cours: 25 cours de 2½ heures chacun, une fois par semaine le premier cours le 14 octobre.

Sujets des cours: Chimie générale (cours ouvert aux dames), mathématiques, mécanique d'ajustage, menuiserie, l'équerre de charpente, arithmétique appliquée à l'industrie, dessin industriel, électricité, électricité, plans et estimations, électronique, croquis et lecture de plans.



M. JEAN-PAUL TREMBLAY, propriétaire de La Huche Sans Pareille, de Chicoutimi, recevra, vendredi, à Québec, des mains du Gouverneur Général du Canada, M. Vincent Massey, la décoration de Frère Servant de l'Ordre de St-Jean de Jérusalem. M. Tremblay, patronne la brigade ambulancière St-Jean (section féminine) à Chicoutimi, depuis sa fondation.

Les échos du Carré Davis

Par: LUDOVIC SIMARD

Les deux clans de louveteaux de langue anglaise d'Arvida, les Chippawas et les Ojibawas, auront leur première réunion lundi le 29 septembre dans les deux gymnases du Arvida High School. Tous les garçons de 8 à 11 ans qui sont intéressés à se joindre à ces louveteaux sont les bienvenus.

—o—

Une assemblée a eu lieu hier après-midi au bureau du gérant de la cité d'Arvida afin de préparer la Semaine de prévention des incendies.

—o—

Des 125 élèves qui fréquentent le cours classique d'Arvida, on en compte 40 qui sont allés en retraite fermée à Val-Racine. Les 85 autres élèves suivent la retraite régulière du début de l'année.

—o—

L'Alcan cède gratuitement à la cité d'Arvida un terrain à proximité du parc Powell, à condition que l'espace en question serve exclusivement à des fins récréatives.

—o—

Un avis de motion fut donné à la dernière séance du conseil informant le public que la cité d'Arvida amendera son règlement de zonage en vue d'y inclure une clause concernant le raccordement des tuyaux privés à l'égout collecteur.

—o—

La Société horticole d'Arvida recevra de la Cité une subvention de $250 pour l'aider à rencontrer ses dépenses en 1958.

—o—

Dans les écoles catholiques d'Arvda, on note une augmentation de 186 élèves sur l'année précédente. En raison cependant de la répartition judicieuse de la gent scolaire, on n'a ajouté que deux classes de plus en 1958.

—o—

A l'Institut de technologie d'Arvida, 67% des élèves sont d'Arvida, alors que par les années passées, cette proportion était loin d'être aussi élevée.

—o—

La cité d'Arvida a donné un avis de motion en vue de l'amendement du règlement ayant trait aux heures d'affaires des magasins; on permettrait d'ouvrir certains autres soirs de la semaine, mais non de prolonger la semaine de travail des commis concernés.

Le jour des enfants du club Kiwanis

Les clubs Kiwanis du Saguenay et de Chicoutimi, en coopération avec la base du C.A.R.C. de Bagotville organisent une "journée des enfants" pour samedi prochain, le 27 septembre.

Environ 600 enfants choisis parmi les écoles de Jonquière, Arvida, Kénogami et Chicoutimi seront transportée en autobus à la base aérienne de Bagotville ce jour-là. Un programme des plus intéressants a été préparé par le C.A.R.C. comprenant la réparation de moteurs à réaction, le fonctionnement de certaines parties d'avions et, si le temps le permet, une démonstration aérienne.

Les enfants pourront monter à bord des autobus spéciaux sur présentation de leur bouton de la Journée des enfants. Ces boutons distribués par les directeurs de chaque école.

Il s'agit d'un événement annuel fait conjointement par les clubs Kiwanis et les bases d'aviation dans toute l'Amérique du Nord.

Remerciements des familles Langlois et Moisan

Mme Vve Joseph-Auguste Langlois et sa famille, de Jonquière, ainsi que M. et Mme Emilien Moisan et leurs enfants, du même endroit, remercient tous les parents et amis pour les marques de sympathie qui leur ont été témoignées, lors du décès de M. J.-A. Langlois, le 3 septembre dernier; soit par offrande de messes, bouquets spirituels, couronnes de fleurs, visites au salon mortuaire et assistance aux funérailles. Les familles Langlois et Moisan désirent faire part qu'elles sont tout particulièrement reconnaissantes aux employés du laboratoire principal où travaille M. Emilien Moisan pour les attentions toute spéciales qu'on leur a témoignées en cette circonstance.

COURS DU SOIR

à l'ECOLE COMMERCIALE DE CHICOUTIMI

reconnue par la Faculté de Commerce de l'Université Laval.

Le service extérieur de l'enseignement à l'Ecole Commerciale de Chicoutimi organise des cours sur diverses matières commerciales et industrielles en vue du Certificat universitaire en Sciences comptables et du Certificat universitaire en Sciences industrielles. Ces cours préparent également aux examens finals des associations de comptables: C.G.A. et R.I.A.

Dès aujourd'hui, demandez le programme détaillé de ces cours :

signalez : LI-3-6123

demandez M. Antoine Lavallée,

Directeur des Cours du soir
349, rue Jacques-Cartier,
Chicoutimi, Qué.

Ouverture: lundi, 29 septembre 1958.



"J'EMPLOIE LE THÉ RED ROSE DEPUIS LONGTEMPS ET IL A TOUJOURS ÉTÉ LE FAVORI DE MA FAMILLE."

dit Mme Willy Tremblay, St-Coeur-de-Marie.

"Lorsque je reçois dans l'après-midi, je sers le thé Red Rose, les dames trouvent le goût supérieur. Le thé Red Rose invite vraiment à la détente."

Pour Mme Tremblay, ainsi que pour beaucoup de ménagères de la région du Lac St-Jean, Red Rose est synonyme d'une vraie détente et d'un excellent rafraîchissement. Pourquoi ne pas l'essayer... bientôt?

RECHERCHEZ LE PAQUET À L'ATTRAYANTE ROSE ROUGE



c'est la garantie d'un bon thé

Si vous avez besoin d'ARGENT pour vos affaires ou pour des fins personnelles adressez-vous à... "MA BANQUE" B de M



Je connais intimement le gérant de la Banque de Montréal dans notre localité. L'autre jour, nous causions dans la salle des cases du club de golf après avoir fait amicalement nos dix-huit trous.

— Dites-moi, Paul, lui demandai-je, que veut dire au juste ce slogan que vous lancez dans votre réclame: vous ne demandez pas une faveur quand vous demandez un prêt à la B de M?

— Exactement ce que vous avez compris, répondit-il. Parlons franchement. Prêter de l'argent, c'est le commerce de la banque. Nous faisons de l'argent en prêtant de l'argent, tout comme l'épicier fait de l'argent en vendant des pommes de terre. Quand vous pouvez payer les pommes de terre que vous voulez acheter, vous ne demandez pas une faveur et quand vous pouvez rembourser l'argent que vous voulez emprunter de la banque, vous ne demandez pas une faveur.

"En d'autres termes, ma banque considère un prêt comme une stricte question d'affaires. Si vous avez une bonne proposition à faire, il y a de l'argent pour vous à la B de M."

BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

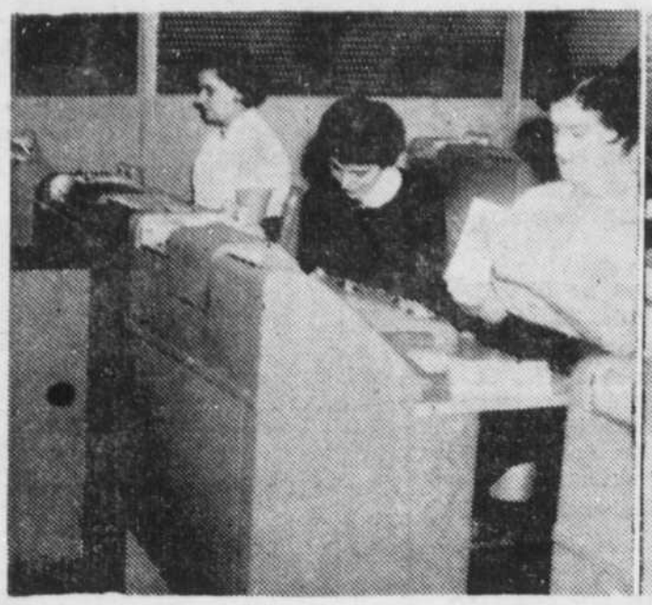
SUCCURSALES à ARVIDA et dans les ENVIRONS

Succursale d'Arvida:	J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale de Chicoutimi:	ROMÉO AUDET, gérant
Succursale de Naudville:	MARC LABELLE, gérant
Succursale de Port Alfred:	MARC DUPONT, gérant
Succursale d'Alma:	DANIEL DAIGLE, gérant
Succursale d'Isle Maligne:	PIERRE CHAMBERLAND, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

EXAMEN DE LA VUE
LOUIS-H. BOIVIN, o.d.
OPTOMETRISTE
360 St-Dominique — Jonquière — Téléphone LI 2-6186

LAVAGE GENERAL
Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises restaurants et maisons privées. Service par des experts.
P.-A. BOUCHARD
22, rue Bolly, Chicoutimi, téléphone: LI 3-2216







LES PERFORATRICES — Mlle Thérèse Gagné et Mmes Claire Desmeules et L. Gagné que l'on aperçoit dans la photo de gauche, ainsi que d'autres compagnes de leur section, transposent au moyen de perforations dans des petites cartes, les informations et ce dans le langage et la grammaire que les cerveaux électroniques comprennent et peuvent interpréter en statistiques, en exposés comptables ou en chèques de paye. AU CLAVIER — Mlle Florence Perron au centre, touche le clavier d'une perforatrice selon les chiffres, les lettres ou les signes choisis. DE LA CONSOLE, M. Yvan Bouchard peut faire dire au cerveau électronique IBM type "650" à tambour magnétique ce qu'elle a fait à n'importe quel moment des opérations, l'empêcher de mémoriser, lui faire oublier des instructions et lui en donner des nouvelles.

Alcan d'Arvida

Génies électro-comptables aux ressources illimitées

Les ressources du cerveau électronique IBM type "650" que l'Alcan d'Arvida a adopté, il y a quelque temps, sont très étendues.

Les machines électroniques aident à surmonter la complexité croissante des problèmes qui surgissent de nos jours. Si, aux usines de l'Alcan d'Arvida, elles ont permis de mettre au point le programme de paye hebdomadaire demandé par le Syndicat, elles servent aussi au contrôle des inventaires des stocks des usines et aux opérations comptables qui s'y rattachent.

Les experts étudient constamment les moyens de mettre ces génies électroniques au service d'autres départements des usines.

A l'Alcan depuis 1946

Le département de la compilation, où sont réunis ces sorciers de métal, fut inauguré à l'Alcan à l'automne de 1946. Des nombreuses machines que l'Alcan s'était procurées pour ses besoins d'alors, toutes ont cédé leur place à d'autres plus récentes, plus rapides, plus flexibles.

La tabulatrice IBM type 407 peut composer au rythme de 18,000 caractères à la minute. Elle fut précédée par les machines 402-403-405 et 416. Il en fut de même pour les perforatrices; on en est rendu au troisième modèle amélioré. Avant d'en venir au cerveau électronique IBM "650", trois autres mécanismes moins avancés avaient été employés. Cette "650", comme on la nomme, à droite, a du être commandée par l'Alcan au moins deux ans avant sa livraison. Tous ces comptables électroniques représentent des améliorations sur les précédents.

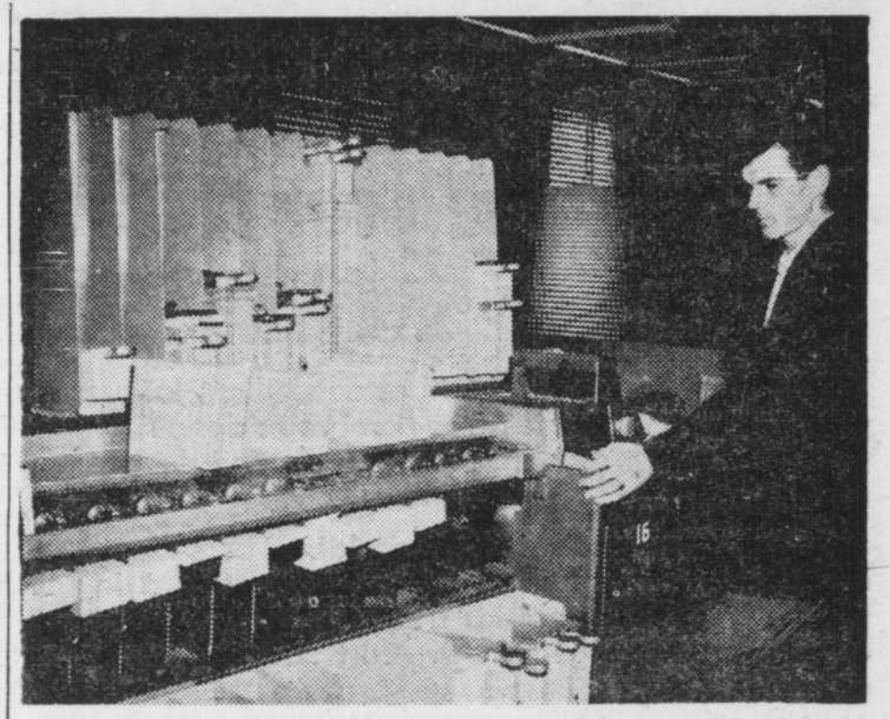
Voilà sans doute pourquoi le département de la compilation possède les machines les plus modernes, faisant de ce service un des plus perfectionnés que l'on puisse trouver au Canada.

L'inventeur

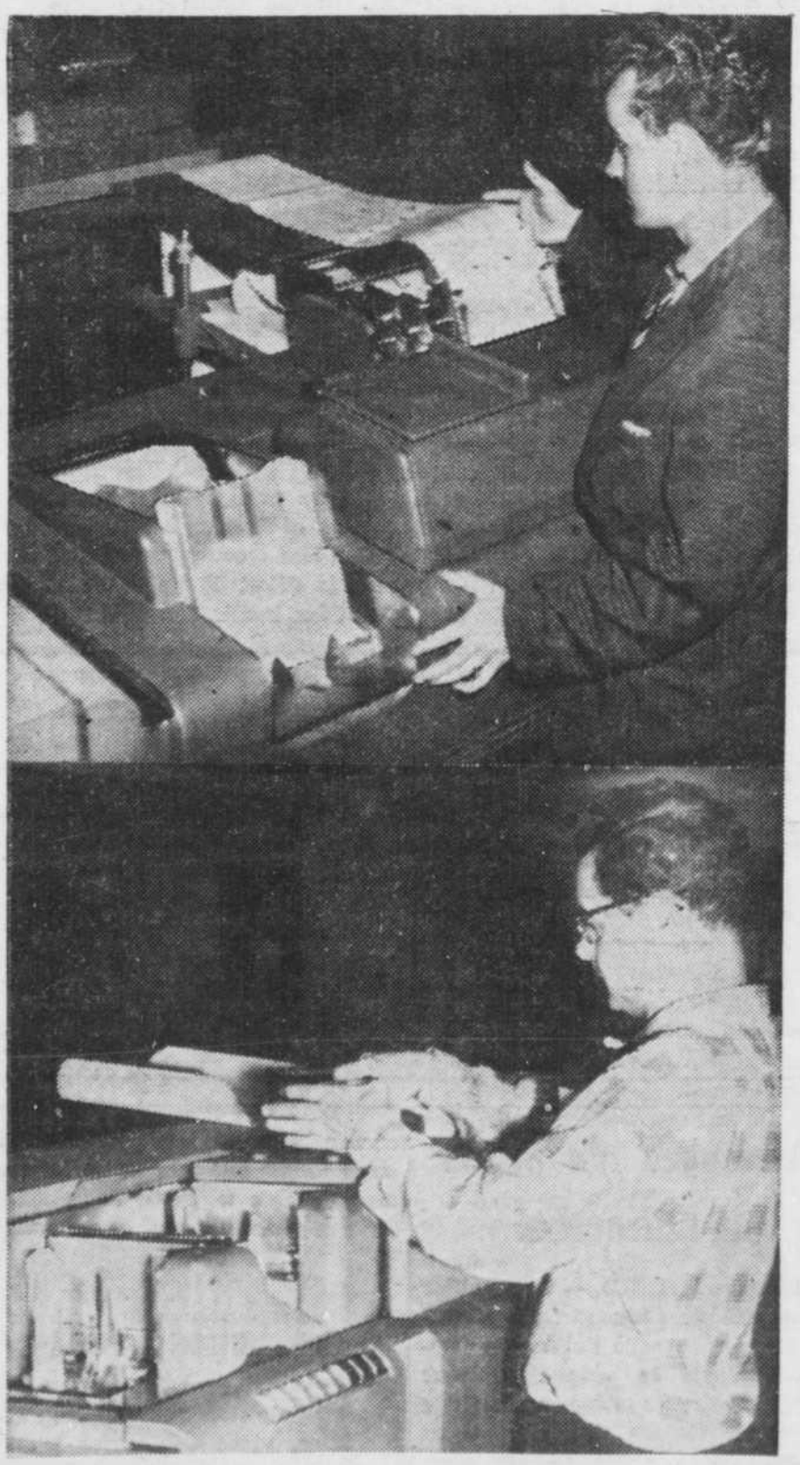
C'est en 1812 qu'un inventeur anglais, C. Babbage, eut l'idée de réunir dans une même unité certains principes inventés par deux français: Blaise Pascal, pour la machine à calculer, et J.-M. Jacquard, pour le métier à tisser.

Vers 1860, lors du recensement

(suite à la 14e page)



A LA CADENCE D'UNE MITRAILLEUSE — M. Claude Perron peut à peine suivre la vitesse à laquelle les balais électriques ou électro-magnétiques de la trieuse orientent les cartes vers les casiers qui recueillent celles qu'on veut sortir du fichier pour obtenir une ou plusieurs indications.



RAPIDITE ET EFFICACITE — M. Réjean Simard, photo du haut, surveille le fonctionnement de la machine électro-comptable IBM type "407" ou tabulatrice. Elle absorbe les cartes et produit tous les rapports que son directeur désire. Elle lit et imprime au rythme de 3,600 mots à la minute. M. PIERRE-PAUL PARADIS, que l'on aperçoit dans la photo du bas peut faire reproduire toutes les cartes dont on voudra détacher des détails pour la production de rapports. Devant M. Paradis, on voit la reproductrice "519".



EFFORTS COMBINES — MM. Roland Vandal, chef du bureau des machines électro-comptables, et Robert Goodwin, voient à ce que les divers centres d'activités du département soient coordonnés pour suffire aux nombreuses tâches exigées de cette section de la division de la comptabilité. On reconnaît, photo supérieure, M. Roland Vandal en compagnie de trois chefs de section, MM. Richard McGrath, Jean-Marie Gravel et Jean-Paul Lachance. Photo du bas, M. Goodwin ayant à sa droite, M. Adrien Boivin et, à sa gauche, Mlle Marie Robichaud et M. Pierre-Paul Paradis, chefs de section.



UN TEST D'ORIENTATION dirigé par M. Jean Turgeon, conseiller en orientation, à l'emploi de la Commission des écoles catholiques de Chicoutimi, à droite, requiert de l'élève beaucoup d'attention et de franchise.

Services que peut rendre l'orienteur professionnel

Chicoutimi (DNC) — Les conseillers laïques en orientation n'étant pas très nombreux dans notre région, il arrive souvent que leurs services passent inaperçus.

Plusieurs Commissions scolaires possèdent tout de même un très bon service d'orientation à la disposition des élèves qui les fréquentent. A Chicoutimi, ce service est dirigé par M. Jean Turgeon, conseiller en orientation.

Liberté et discrétion

La fonction du conseiller en orientation s'explique par son nom. Le grand principe qui l'anime toujours est: liberté et discrétion. Le conseiller à l'aide d'une série d'entrevues et de tests aidera un élève à se connaître et à découvrir ses aptitudes intellectuelles et ses intérêts et lui donnera des conseils que l'élève restera libre d'accepter. Personne ne peut forcer un écolier à rencontrer un conseiller en orientation. Si celui-ci découvre une influence indue il doit d'abord la faire disparaître avant de faire un travail profitable.

Tout ce qu'un sujet dit ou écrit en examen d'orientation doit demeurer secret. Le sujet, en tant que personne humaine, a un droit strict à ce secret. Le conseiller, en conscience, est obligé d'observer un silence rigoureux sur les renseignements qu'il contient.

Exigences de la profession

Avant de pouvoir conseiller un étudiant, le conseiller en orientation devra le connaître. Pour ce faire il soumettra une série de tests qui lui aideront à découvrir ses aptitudes intellectuelles, ses intérêts, ses aptitudes spéciales, sa personnalité, son histoire familiale et ses résultats scolaires. M. Turgeon spécifiait que les tests ne sont que des instruments et ne doivent pas recevoir une valeur absolue.

Après avoir corrigé tous ses tests, le conseiller fera enquête sur les écoles que le sujet pourrait fréquenter lors d'une entrevue.

Le conseiller en orientation devra aussi connaître les différentes professions où il dirigera l'écolier.

Fonctions multiples

Le conseiller en orientation sera au cours d'une journée bibliothécaire, chercheur, instituteur, agent des relations extérieures et conseiller proprement dit. C'est dans cette dernière fonction de conseiller que le professionnel de l'orientation apporte toutes les ressources de sa personnalité.

Comme conseiller, le responsable du service d'orientation doit mettre en oeuvre toutes les notions qu'il possède sur le comportement normal et anormal de la personnalité. Il doit aussi intervenir en statisticien pour interpréter les résultats de ses tests, maîtriser les données locales de l'embauchage, connaître sur le bout de ses doigts les institutions scolaires de la région, connaître les organismes communautaires disponibles pour régler des problèmes de service social, de vie spirituelle et de loisirs.

Quelques statistiques

Voici quelques statistiques concernant le service d'orientation de la Commission des écoles catholiques de Chicoutimi, recueillies dans le dernier rapport de M. Jean Turgeon. Le conseiller en orientation a accordé des entrevues à 326 élèves, 54 professeurs, 30 parents, et 2 prêtres. Il a de plus ouvert 292 dossiers administré et corrigé 254 tests individuels et 4149 tests collectifs et produit 20 rapports d'orientation.

En plus de tout ce travail, M. Turgeon a donné des causeries sur les différentes orientations possibles aux élèves de 9e années et 12e année.

"Les élèves, les parents et les instituteurs rencontrés ont apporté une grande collaboration" disait M. Turgeon.

Convention de travail signée à Chicoutimi

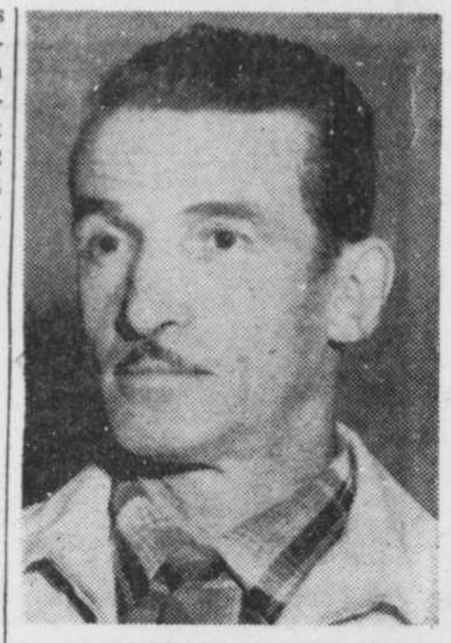
Le Syndicat de l'industrie des matériaux de construction de Chicoutimi vient de signer une **première convention** collective avec Dunbrick Limitée, de Chicoutimi.

Cette première convention assure aux travailleurs un salaire minimum de $1.15 l'heure et le temps et demi après la journée de 10 heures. Elle assure aussi deux semaines de vacances payées après cinq ans de services et quatre congés payés par année.

Cette même convention prévoit que l'employeur paiera le ½ de la prime d'une assurance-hospitalisation. Elle comporte une clause de règlement de griefs, une clause qui reconnaît l'ancienneté pour les mises à pied et les réembauchages et une clause d'atelier syndical imparfait par laquelle tous les nouveaux employés doivent adhérer au syndicat un certain temps après leur embauchage.

Cette convention d'une durée d'un an, est en vigueur rétroactivement au 1er mai 1958 et elle expirera le 30 avril 1959.

MM. J.-Rodolphe Théberge, Antonio Bouchard et Jean-Paul Tessier représentaient la compagnie pendant que Me Robert Auclair, MM. Léon Beaulieu et Jean-Joseph Tremblay représentaient le syndicat.



M. JEAN-CHARLES BERGERON a été promu récemment au poste de contremaître général adjoint au département du fluorure de l'Alcan d'Arvida. M. Bergeron demeure au 113 de la rue St-Eugène à Jonquière.



DE PERE EN FILS c'est l'expression de plusieurs lorsqu'un père M. J.-Ernest Gauthier, de Roberval, cède sa place à son fils M. Gaston Gauthier, releveur de compteurs à La Compagnie Electrique du Saguenay, au poste de secrétaire-trésorier de la Commission scolaire de la paroisse de Roberval.

Les cours du soir du Jeune commerce d'Arvida

Le Jeune commerce d'Arvida réitère aux intéressés l'invitation de s'inscrire au plus tôt aux cours du soir pour adultes.

Quatre classes seront mises à la disposition des étudiants pour une durée de trente-six cours absolument gratuits.

Les cours offerts au public sont de quatre catérories: Anglais primaire — Anglais plus avancé — Mathématiques et Français.

On est prié de faire parvenir le coupon ci-dessous à l'adresse indiquée. Les cours commenceront vers le début d'octobre et se tiendront les lundis et mercredis.

Le Jeune Commerce d'Arvida
a/s M. Paul Larouche,
C. P. 503, Arvida, P. Q.

J'aimerais suivre vos cours: d'anglais primaire ( ) d'anglais plus avancé, ( ) de français ( ) de Mathématiques ( ) x — Prière d'indiquer d'un (x) le cours désiré.

Nom .....

Adresse .....

Téléphonen .....

Nouvelles rues à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — La cité de Chicoutimi s'engage à faire la rue longeant la propriété de MM. Pierre Beaulieu et Riverin située sur le chemin St-Paul, aussitôt que ces propriétaires auront fait cadastrer le terrain. C'est la recommandation du comité des travaux publics de la cité, qui fut approuvée lors de la séance publique du conseil tenue lundi soir.

MM. Beaulieu et Riverin s'engagent à reprendre la rue et à rembourser la cité si les projets de M. Beaulieu d'amener des industries ne se réalisent pas.

Cette décision fait suite aux démarches entreprises au conseil de Chicoutimi par M. Beaulieu récemment.

La cité de Chicoutimi ouvrira deux nouvelles rues au quartier Murdock à condition que "Les Immeubles Murdock Ltée" prêtent l'argent nécessaires à un taux de 4½ pour cent. La ville s'engage à commencer à rembourser lorsque 75% des maisons seront construites sur ces rues. La cité stipule aussi qu'elle pourra prendre deux ans pour rembourser à partir de cette date.

C'est l'entente que faisait le conseil et M. Antoine Gauthier, représentant de M. Murdock, lors de la séance de lundi. Il est aussi entendu que la ville fera les installations d'aqueduc et d'égoûts dans ces deux rues.

Un autre projet de la firme L.-R. Latraverse demandant aussi l'ouverture de rues fut aussi soumis, mais le conseil a remis la décision à prendre au prochain comité général.

J'aurais des bons acheteurs pour maison seule ou à revenus, située à Jonquière ou à Chicoutimi. Désirez-vous vendre votre propriété rapidement? Appelez:

LEONCE BOIVIN
Courtier en immeuble
Jonquière **LI 7-7602**

Deux motocyclistes sérieusement blessés près d'Arvida

Un accident est survenu le 8 septembre à l'intersection de la rue Drake et du chemin Taschereau à peu de distance des usines de l'Alcan d'Arvida.

L'automobile, conduite par M. Roland Tremblay vint en collision avec une motocyclette conduite par M. Fernand Coudé, tous de St-Jean-Eudes. M. Coudé était accompagné de son père M. Ovide Coudé, le propriétaire du véhicule.

M. Ovide Coudé a subi une fracture à la jambe gauche et son fils eut la cheville gauche brisée. Les dommages à la moto et à l'automobile sont légers. M. Ovide Coudé est encore hospitalisé à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Son fils Fernand a quitté l'hôpital le 11 septembre.

La construction à Port-Alfred

Port-Alfred — A sa dernière séance, le conseil de ville de Port-Alfred a accordé huit permis de construction pour une valeur totale de $31,900. Trois de ces permis sont pour de nouvelles habitations tandis que les autres concernent des améliorations diverses.

Le conseil de Port-Alfred approuve

Port-Alfred — La suggestion formulée par M. Vincent Brassard, député fédéral du comté de Chicoutimi, au sujet du projet de rattacher le quai de Grande-Baie à la Commission des Ports Nationaux sera remise à plus tard. En effet, le conseil de ville de Port-Alfred a endossé lundi, soir, l'opinion émise par la Chambre de Commerce locale.

Dans une lettre adressée au conseil, la Chambre de Commerce écrit qu'un tel projet n'est pas opportun pour le momennt, et qu'elle a plus confiance dans le travail que peut faire notre député pour obtenir des améliorations à ce quai, qu'en celui des commissaires ou des fonctionnaires de la Commission des Ports Nationaux.

Arrérages de taxes à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Le greffier de la cité de Chicoutimi, M. Gaston Carrier, a reçu l'ordre du Conseil, lors de la séance publique de lundi soir, de préparer une liste des propriétaires dont les taxes ne sont pas encore payées pour l'année 1957. Cette liste servira à la vente des propriétés pour taxes aussitôt que possible. La décision fut prise à la suite de l'inquiétude manifestée par le trésorier, M. Lorenzo Tremblay, qui a mentionné que 275 propriétaires n'ont pas encore acquitté leur dette. Il fut aussi mentionné que la vente pour arrérages de taxes de l'année 1956 est présentement en cours.

Ouverture de nouvelles rues

Port-Alfred — L'honorable Paul Dozois, ministre des Affaires municipales, vient d'informer les autorités municipales de Port-Alfred qu'il approuve l'ouverture des nouvelles rues prévues dans le projet de subdivision préparé par M. Michel Corriveau, arpenteur-géomètre, de Chicoutimi. Ce nouveau projet résidentiel est situé dans le secteur du Palais municipal.

L'art... joie de l'âme

LITTERATURE — PEINTURE — MUSIQUE — CINEMA

Campagne de recrutement des Jeunesses musicales d'Arvida

La campagne de recrutement des membres Jeunesses musicales d'Arvida, débutera le 26 septembre. Les concerts auront lieu comme par le passé, dans les salons du Saguenay Inn, le dimanche après-midi à 3 heures.

La direction des Jeunesses musicales s'efforce chaque année d'offrir à ses membres un programme qui dépasse le cadre des concerts habituels. Cette année, les membres pourront assister à quatre concerts qui mettront en vedette le trio JMC. Le trio est composé de Jean-Louis Rousseau, violoniste, Jeannine Lachance, pianiste et Dorothy Bégin, violoncelliste. Tous les trois ont fait leurs études à Québec. Jean-Louis Rousseau et Jeannine Lachance ont obtenu il y a quelques années, le Prix d'Europe, qui leur a permis de parfaire leur formation à Paris; Dorothy Bégin est violoncelliste solo de l'orchestre symphonique de Québec que dirige Wilfrid Pelletier.

Les vedettes des autres concerts seront Ginette Martenot, Ondes électroniques, Ronald Turini, pianiste et Napoléon Bisson, basse chantante.

On peut obtenir les cartes de membres et les informations supplémentaires en s'adressant à M. et Mme Georges-J. Partous, 301 rue Racine, tél.: LI 8-4306 ou à M. et Mme Edouard Brassard, 284, rue Labrecque, tél.: LI 8-4216.

Quatre nouveaux enregistrements, quatre disques différents

La Compagnie Columbia nous signale microsillon, ML-5269 intitulé: Bullfight ou Combat de taureau. Les douze pièces de cet enregistrement sont groupées sous le titre générique: Musique pour combat de taureau, pour orchestre symphonique. C'est F. M. Torroba qui dirige la Symphonique La Zarzuella.

Nous n'entreprendrons pas de transcrire en français les titres espagnols des différences de pièces. Nous signalons pour références des pièces de Marquina, Fernandez-Quintero, Parada, Barbieri, Marino et autres...

On peut aimer ou ne pas aimer les combats dee taureau ou les parades de toréadors, mais la musique de ce pays est bien caractéristique. Elle porte l'empreinte de la péninsule ibérique et reflète le tempérament de ses résidents des deux sexes.

Deux symphonies de Haydn

Notre autre présentation est un disque de la série Epic LC-3455.

Nous entendons l'oeuvre d'un grand ami de Mozart. Il s'agit de Haydn. La première pièce est la Symphonie No. 97 en do majeur et la deuxième pièce est la Symphonique No. 99 en mi majeur. C'est l'orchestre de Cleveland qui interprète sous la direction de George Szell.

Les oeuvres de Haydn peuvent se diviser comme les chapitres d'un volume. Dans la Symphonie No. 97, il y a toutes les divisions habituelles: Adagio, Adagio ma non troppo, etc... Il en est de même de l'autre Symphonie No. 99. Tout d'abord c'est Adagio, puis Mernuetto, la Finale, etc..

On a écrit quelque part et répété souvent que l'Adagio de cette dernière Symphonie caractérise l'une des plus belles oeuvres de Haydn.

En bref, le tout est extrêmement agréable. Haydn fut toujours très populaire en Angleterre. Un critique musical n'a-t-il pas écrit un jour, en rappelant l'oeuvre de Haydn, que le London Morning Chronicle écrivait le 11 mars 1791, exprimant le désir que ce grand compositeur prenne résidence permanente en Grande-Bretagne. C'est là le plus bel éloge que nous pouvons faire d'un compositeur.

Quant aux deux pièces enregistrées, elles plairont à tous.

Un ensemble d'extraits

Le troisième disque est consacré à un enregistrement de Prokofiev. E s'agit du ballet de Roméo et Juliette, Op. 64. C'est un ensemble d'extraits. C'est Dimitri Mitropoulos qui dirige la Philharmonique de New York.

L'enveloppe de ce disque ML-5267, Columbia, nous offre en anglais de longs extraits des pièces présentées, par exemple: des extraits des Montague et Capulet, La petite fille, Juliette, Suite No. 2, une danse folklorique, la scène du balcon et la scène de Roméo et Juliette avant leur départ. L'extrait Friar Laurence, Suite No. 2 No. 3, évoque la consultation ou plutôt l'entrevue de Juliette avec le frère Laurence. C'est alors que Juliette menace de s'enlever la vie, à moins que... On connait le dénouement. Les paroles de ces différents extraits nous guideront dans l'audition.

Il faut mentionner un dernier extrait intitulé: Roméo et Juliette sur la tombe.

Musique grandiose, tragique, émouvante, exaltante. Tout cela évidemment est mieux illustré dans une audition mettant en scène danseurs et danseuses dans les ballets appropriés, mais ce n'est pas le lot de tous de pouvoir à la fois jouir du spectacle du ballet et de la musique.

Cette musique de Prokofiev connue depuis longtemps mérite d'être entendue.

Colette Bonheur en vedette

Et nous terminons par un disque beaucoup plus léger, d'un caractère tout différent. C'est un enregistrement de la série Epic LF-2007.

Colette Bonheur chante pour son public les pièces suivantes: Avec celui qu'on aime, La Saint-Vaurien, Viens valser avec maman, La danse du pays-d'en-haut, Viens plus près, Tu m'as donné, C'est ça la musique, Ma P'tite gueule à moi, Merveilleux, Laisse-moi te donner, Love me, Love me Baby, Tant j'aurai tangerine Calypso.

On peut aimer ou ne pas aimer Colette Bonheur. On peut trouver parfois que son interprétation est un peu mièvre, manque de consistance, que son commentaire est fade, mais lorsqu'elle chante, lorsqu'elle sourit, tout s'anime.

Faut-il rappeler que ce nom de Colette Bonheur rappelle sa mère Lise Bonheur. Le nom de Colette Bonheur est Chaillé. Elle est l'épouse Gerry Robinson, clarinettiste-saxophoniste dans un orchestre montréalais.

L'enregistrement est agréable et fait honneur à la compagnie qui l'a lancé sur le marché.

En bref, quatre enregistrements d'une tonalité bien différente que nous recommandons sans réserve à nos lecteurs. Nous signalons avec une particulière insistance le disque consacré à Raydn et quant à ceux qui aiment un genre moins compliqué, Colette Bonheur les convie...

Colbert BOUCHER

Reconnaissance des musiciens d'Arvida

Bien que M. Laurent Simard ait quitté le siège présidentiel de l'exécutif de la Fanfare de la cité d'Arvida au mois de mai dernier, les membres de ce corps musical ont tenu à lui présenter un cadeau, en reconnaissance de ses excellents services alors qu'il dirigeait les destinées de la Fanfare.

Cette petite fête eut lieu jeudi soir dernier dans la salle de la fanfare, au Centre de récréation à Arvida. Le nouveau président, M. Lorenzo Perron, s'est fait l'interprète de ses confrères et a présenté au héros un fusil de chasse en appréciation des nombreuses années de dévouement de M. Simard qui, de plus, fut quatre année à la présidence de la Fanfare.

Dans ses remerciements, M. Simard en profita pour nommer chacun de ses collègues en qui il reconnut avoir trouvé de vrais collaborateurs.

Robert et Clara Schumann

Un accident banal fit de Schumann un musicien de génie, plutot qu'un virtuose dont il ne resterait qu'un souvenir imprécis. Alors qu'il étudiait à Leipzig, sous la direction du maitre Frédéric Wieck, il trouvait lents et fastidieux les exercices destinés à donner à ses doigts la parfaite souplesse dont il avait besoin, dans l'exécution de pièces difficiles. A l'insu de son maitre, il construisit à l'aide de cordes et de poulies un mécanisme singulier, destiné à immobiliser le troisième doigt de sa main droite, pour obliger les autres à une meilleur travail. Il en résulta, après quelques mois, une sorte de paralysie de la main dont il ne revint jamais. Il consulta les meilleurs praticiens, se soumit aux traitements les plus douloureux, sans parvenir à réparer le dommage dû à une étourderie de jeunesse. Il dut en prendre son parti et renoncer à la carrière de virtuose. Son infirmité ne l'empêchant point d'improviser au piano, il se mit à la composition, pour devenir peu à peu l'"une des lumières d'une époque qui en connut par dizaines, dans le domaine de la musique. Il étudia quelque temps la théorie sous Henri Dorn, directeur du théâtre lyrique, mais il fut surtout un audidilacte, ce qui permit à son génie spontané de s'épanouir .

Robert Schuman ne connut d'abord que des difficultés pour se consacrer à l'art qui le passionnait. Né à Zwickau en Saxe, il était fils d'un libraire qui l'encouragea à ses débuts, conscient de ses remarquables dispositions, mais qui mourut trop tôt. Personnes pratiques, sa mère et son tuteur voulurent en faire un avocat et ils l'envoyèrent étudier à l'Université de Leipzig. C'est là qu'il rencontre Wieck, avec lequel il travaille, potassant le code sans enthousiasme. Au printemps de 1829, n'ayant que 19 ans, il s'inscrit à l'Univirsité d'Heidelberg, où il découvre que Thibault, son professeur de droit civil, eût comme lui préféré la musique aux sciences juridiques. Il y a avec lui des accommendements. Sans abandonner le droit, il travaille le piano sept heures par jour, compose ses premières oeuvres pour le clavier: *Variations sur le nom d'Abegg* et la plus grande partie de ses *Papillons*. Entre temps, il ne cesse de reclamer auprès des siens la liberté de se consacrer à la musique plutôt qu'au prétoire. Sa mère se laisse fléchir, le tuteur finit par donner son assentiment. Wieck s'étant engagé par lettre à faire du jeune homme, avant trois ans, "un des plus grands pianistes vivants, plus spirituel et plus chaud que Moscheles, et plus magnifique que Hummel."

Il retourne donc à Leipzig, chez Wieck, lequel redonna son avis à la famille après un essai de six mois, C'est le succès presque tout de suite, même après l'accident de sa main, et le jeune Schuman se révèle comme le génie romantique le plus original de son temps. Il publie ses oeuvres d'Heidelberg, donne tour à tour ses *Intermezzi*, sa puissante *Toccata*, est acclamée dans les salons leipsigois. Sa sensibilité est extrême et il éprouve, en octobre 1833, un choc dont il craint de perdre la raison, en apprenant le décès presque simultané de son frère Jules, et d'une de ses belles-soeurs. Vingt ans plus tard il tombera lui-même dans la démence, mais il fut surtout victime de ses excès de travail et des ennuis matériels qu'il eut comme tant d'autres, à affronter. Car sa vie fut ordonnée on ne peut plus, partagée entre le travail sa famille et de sûres amitiés. En 1840, il épouse Clara Wieck, fille de son professeur et ami, devenu ennemi à cause de ses assiduités auprès de la jeune musicienne, elle-même une artiste de renom, dont il craint que la car-

(suite à la 19e page)

A VENDRE
A MOITIE
PRIX



PIECES USAGEES

- Pour toutes marques d'autos et camions
- Pneus usagés toutes grandeurs
- Grand choix d'autos usagés à bon marché
- 100 camions usagés toutes capacités
- Tracteurs de ferme usagés reconditionnés

Pièces Universelles Ltée

BOUL. STE-GENEVIEVE
CHICOUTIMI-NORD

En Europe par CUNARD

DEPARTS D'AUTOMNE ET D'HIVER

PORTS BRITANNIQUES:
1ère classe, depuis $274
Classe touriste, depuis $179

Tarifs réduits de la "saison-d'économie"
Voyage aller-retour pour un prix aussi bas que
$358.

1ère classe, depuis $284
1ère classe, depuis $292.
Classe touriste, depuis $184

NAVIRE	de MONTREAL	à	NAVIRE	de NEW-YORK	à
CARINTHIA	Ven. 26 sept.	Greenock, Liverpool	QUEEN MARY	Mer. 1 oct.	Cherbourg, Southampton
†IVERNIA	Ven. 26 sept.	Le Havre, Southampton	BRITANNIC	Ven. 3 oct.	Cobh, Liverpool
SYLVANIA	Ven. 3 oct.	Greenock, Liverpool	Queen Elizabeth	Mer. 8 oct.	Cherbourg, Southampton
†SAXONIA	Ven. 10 oct.	Le Havre, Southampton	MEDIA	Ven. 10 oct.	Liverpool
CARINTHIA	Ven. 17 oct.	Greenock, Liverpool	MAURETANIA	Sam. 11 oct.	Cobh, Le Havre, South.
†IVERNIA	Ven. 17 oct.	Le Havre, Southampton	QUEEN MARY	Mer. 15 oct.	Cherbourg, Southampton
SYLVANIA	Ven. 24 oct.	Greenock, Liverpool	Queen Elizabeth	Mer. 22 oct.	Cherbourg, Southampton
† SAXONIA	Ven. 31 oct.	Le Havre, Southampton	PARTHIA	Ven. 24 oct.	Liverpool
CARINTHIA	Ven. 7 nov.	Greenock, Liverpool	QUEEN MARY	Mer. 29 oct.	Cherbourg, Southampton
† IVERNIA	Ven. 7 nov.	Le Havre, Southampton	MAURETANIA	Jeu. 30 oct.	Cobh, Le Havre, South.
SYLVANIA	Ven. 14 nov.	Greenock, Liverpool	BRITANNIC	Ven. 31 oct.	Cobh, Liverpool
† SAXONIA	Ven. 21 nov.	Le Havre, Southampton	Queen Elizabeth	Jeu. 6 nov.	Cherbourg, Southampton
*CARINTHIA	Ven. 28 nov.	Greenock, Liverpool	MEDIA	Ven. 7 nov.	Liverpool
†*IVERNIA	Ven. 28 nov.	Le Havre, Southampton	QUEEN MARY	Jeu. 13 nov.	Cherbourg, Southampton
	de HALIFAX		Queen Elizabeth	Ven. 21 nov.	Cherbourg, Southampton
SYLVANIA	Sam. 13 déc.	Greenock, Liverpool	PARTHIA	Ven. 21 nov.	Liverpool
*SAXONIA	Dim. 14 déc.	Cobh, Le Havre, South.			

* Départs des fêtes sous la direction personnelle de représentants CUNARD.

† Escale à Québec
Croisières aux Antilles
CARONIA
3 oct. — 17 oct. — 1er nov.
MAURETANIA
23 déc. — 7 fév. — 27 fév.
21 mars — 7 avril
Grande croisière autour du monde - 20 jan.
BRITANNIC
Croisière Méditerranéenne - 23 jan.

Voyez votre agent local — nul ne peut mieux vous servir
LIGNE CUNARD
Siège social:
67 St-Pierre St., Québec, P.Q.
Tél.: 2-1241

Faites venir vos parents ou vos amis d'Europe.
Payez à l'avance leur voyage au Canada.
Prêt d'indemnité de passage du Gouvernement canadien.

Revue des nouvelles

Réunion d'étude sur le chômage saisonnier

ALMA — Le comité local des emplois d'hiver du comté Lac-Saint-Jean reprend ses activités ce soir. La réunion à laquelle assistera M. Paul-E. Connolly, surintendant régional du Service des relations extérieures de la Commission d'assurance-chômage, de Montréal, débutera à 8 h., dans l'édifice public fédéral, à Alma.

Campagne des prêts-étudiants des Artisans

ROBERVAL — Une grande assemblée groupant les organisateurs de la souscription pour les prêts-étudiants des Artisans sera tenue ce soir à Roberval, pour les comtés de Roberval et Lac-St-Jean. La campagne de souscription aura lieu pour tout le diocèse le dimanche 5 octobre prochain. Les assemblées de comtés sont présidées par M. Wilfrid Chainey, d'Arvida, président de la campagne 1958.

Budget de $223,918

NAUDVILLE — Un budget de $223,918 a été adopté par la Commission scolaire de Naudville, lors de la dernière assemblée de l'organisme. Ce budget, du prochain exercice financier, est supérieur à celui de l'an dernier de $38,000. Le taux de la taxe foncière demeure inchangé et l'on ne prévoit pas de déficit accumulé s'établit actuellement à $53,000.

Première convention de travail

CHICOUTIMI — Le Syndicat national des employés du commerce de gros de Chicoutimi vient de signer une première convention collective d'une durée de deux ans, avec Canadian Pittsburgh Industries Limited, de Chicoutimi. Cette convention est rétroactive au 1er mai 1958 et apporte une augmentation immédiate de .15 cts l'heure à quelque vingt employés et une autre augmentation de .08 cts à partir du 1er mai 1959. Les employés ont obtenu en plus d'autres avantages comme: six congés payés, une clause de boni de vie chère, deux semaines de vacances après cinq années de services.

Conseil économique dans le comté Lac-Saint-Jean

ALMA — Les membres du comité de la petite industrie, organisme fondé l'an dernier au sein du comité des emplois d'hiver du comté Lac-Saint-Jean, formerait sous peu un nouvel organisme connu sous le nom de "Conseil Economique Intercorporatif". Le Conseil aurait pour buts de s'occuper des questions relatives au chômage, d'aider le groupement des gens de métier et de profession dans leur association professionnelle; de susciter un esprit civique; de faire l'inventaire complet des ressources et des besoins économiques du comté; de créer un fonds d'expansion industrielle.

Inspection annuelle du Régiment du Saguenay

CHICOUTIMI — Le colonel J.-P.-S. McElhiney, C. D., commandant du 7e groupe de milice, fera l'inspection annuelle du Régiment du Saguenay, le lundi 8 octobre. Le colonel McElhiney sera accompagné à Chicoutimi de plusieurs officiers de son état-major. Ils seront reçus par le major G.-H. Coulombe, C. D.,

Octrois accordés à Port-Alfred

PORT-ALFRED — Le Comité des donneurs de sang bénévoles de la Baie des Hahas et la conférence St-Vincent de Paul de la paroisse St-Alexis de Grande-Baie, recevront respectivement des octrois de $100.00 et $375.00 de la ville de Port-Alfred. Ces montants ont été votés à la dernière séance du conseil.

Bureau de licences demandé

ARVIDA — La Ligue des propriétaires d'Arvida, siégeant lundi soir sous la présidence de M. Edouard Bluteau, a adopté une résolution demandant à M. Léonce Ouellet, député du comté Lapointe à l'Assemblée législative, de faire les démarches nécessaires en vue de l'ouverture à Arvida d'un bureau émetteur de licences de véhicules-moteurs.

Déficit prévu à la Commission des Ecoles Catholiques de Chicoutimi

CHICOUTIMI — La Commission des Ecoles Catholiques de Chicoutimi acceptait, mardi soir, les prévisions budgétaires pour l'année 1958-1959. Le montant total des revenus serait de $978,850, soit une augmentation de $101,150 sur l'an dernier. Les dépenses prévues sont de $1,234,415 soit une augmentation sur l'an passé de $207,000 que les commissaires se sont dits "incapables de comprimer". Le déficit prévu est donc de $255,565 comparativement à $149,885 l'an dernier. Le taux de la taxe demeure le même que l'an dernier soit $1.80 plus 20 cts pour le service de la dette soit un total de $2.

Aviateurs de Bagotville à l'honneur

Les escadrilles 413 et 432 de Bagotville ont respectivement remporté les 4e et 5e places au concours de tir de l'Aviation canadienne venant de se terminer à Cold Lake, Alberta. Pour la deuxième année consécutive l'escadrille 428 d'Ottawa obtenait le trophée

L'équipe de terre de Bagotville est arrivée troisième.

C'est aussi un appareil de Bagotville, piloté par l'officier Garth Parks, qui remporta les honneurs dans le tir aux cibles mobiles.



Génies-électro . . .

(suite de la 11e page)

des habitants de New-York, la machine à calculer que l'Américain Herman Hollerith venait d'inventer, servait déjà à traduire par des perforations dans les colonnes appropriées d'une carte les renseignements que l'on voulait sélectionner.

Sorcier électronique

Le cerveau électronique IBM type "650" est pourvu d'un tambour magnétique sur lequel, par de minuscules points, peuvent s'inscrire jusqu'à 20,000 chiffres. On peut ainsi confier à cette mémoire bien des données. Ensuite on peut s'en servir au besoin dans les compilations qu'on exige de la "650". Elle peut retenir les codes des emplois, les matricules des milliers d'employés de l'Alcan, etc. et utiliser le tout pour agencer la liste de paye à chaque compilation quotidienne. Elle retrouve même dans sa "mémoire" quelles déductions doivent être effectuées pour l'impôt sur le revenu et l'assurance-chômage et les inscrit sur un état des gains.

A la base, la carte perforée

A la base de tout ce système de comptabilité, l'on retrouve les petites cartes perforées qui, sous la forme de symboles, utilisant le code conventionnel numérique ou l'alphabet-numérique pour donner tant de renseignements Ceux-ci sont tirés d'un document de base qui peut être indifféremment une fiche de renseignement, une facure, une feuille de paye.

Grands développements

Pour mieux faire comprendre l'ampleur qu'a prise le département de la compilation de l'Alcan d'Arvida, il faut se rappeler qu'en 1946, il comprenait environ 12 employés; il en compte présentement quarante. Aux perforateurs seulement, il y a 13 demoiselles. Les employés du sexe masculin sont au nombre de 22.

Durant ces douze années, l'efficacité du département s'est constamment accrue. Aux premières pièces d'équipement sont venues s'ajouter de nouveaux instruments, le personnel a augmenté et s'est perfectionné et des machines plus récentes furent installées. La première trieuse de cartes fonctionnait au rythme de 450 unités à la minute, alors que la toute récente machine peut en trier 1,000 dans le même temps. Il en est de même pour toutes les autres.

Coordination

Quand le visiteur de ce département s'approche d'une machine et la voit en mouvement, il ne doit pas être surpris d'apprendre que c'est une autre qui la commande et qu'il peut se trouver jusqu'à quatre unités ainsi reliées pour accomplir plusieurs tâches au cours d'un même programme de compilation.

Qu'une tabulatrice du type 407 soit reliée à une reproductrice, ou à une reproductrice-accumulatrice, voilà qui est courant dans ce département des machines électro-comptables.

C'est ainsi qu'apparaît la forme la plus évoluée de l'automation dans le traitement de l'information. Certes, le maître de la machine sera toujours tenu de poser le problème et de choisir la méthode de résolution et les formules les plus appropriées pour y parvenir. La tâche de l'homme achevée, le calculateur électronique organisera lui-même et de façon entièrement automatique le meilleur programme d'exécution du calcul.

La santé des dents permanentes d'un enfant dépend en partie de l'état de ses dents de lait. Il faut mener un enfant au dentiste dès l'âge de trois ans, car, déjà à cet âge, l'enfant a souvent des dents gâtées.



UN PRET
pour acheter ce
dont vous avez besoin

Chez **NF** vous pouvez emprunter de $50 à $1,000 pour toute raison valable. Voilà ce que font des centaines de personnes pour obtenir l'argent dont ils ont besoin à des conditions adaptées à leur budget.

Les prêts sont accordées sans endosseurs si vous avez un revenu fixe et si vous pouvez effectuer les paiements mensuels.

NOTRE FINANCE nf CORP. POUR LES FAMILLES SAGUENEENNES

ASSURANCE-VIE DISPONIBLE AVEC CHAQUE PRET

north finance CORPORATION

ARVIDA
406, rue Mellon — Tél.: LI-8-8271

CHICOUTIMI
440 est, Racine — Tél.: LI 3-2642

BAGOTVILLE
1, rue Elgin — Tél.: 960, de 4 à 6 h. p.m.

AUTOS USAGES



- NOS MEILLEURS
- SPECIAUX
- DE LA SEMAINE

1956 PONTIAC coach, air conditionné, couleur noir. Spécial
$1,795

1955 FORD coach, radio, air conditionné
$895

1953 FORD coach, radio, air conditionné
$995

1956 WILLYS, pouvoir sur quatre roues et treuil
$1,995

1955 FARGO 3 tonnes, air conditionné, bons pneus
$1,195

Saguenay Auto Ltée
Distributeurs: Buick — Pontiac
Camions G.M.C.
20, Price - Kénogami - LI-7-3615
(Ancien local de Kénogami Auto Ltée)
A ARVIDA
M. Jean-Marc Gauthier
tél.: LI-8-4548

Vous pourrez admirer le paysage . . . et faire d'agréables voyages



en payant moins cher que vous ne le pensez

dans les
VOITURES ORDINAIRES
du CN
C'EST ÉCONOMIQUE ET TRÈS AVANTAGEUX!

- Larges fenêtres panoramiques — sièges confortables à dossiers inclinables
- Voitures climatisées
- Départ et arrivée dans le centre de la ville
- Désagréments de la circulation évités

Pourquoi vous imposer les ennuis de la circulation et du mauvais temps, le tracas des projets sans cesse remis? Dans les voitures modernes et confortables du Canadien National, vous ferez un voyage agréable et reposant et admirerez, à travers de larges fenêtres, les magnifiques paysages qui se dérouleront sous vos yeux. Vous arriverez bien reposé à destination et, si vous le désirez, une voiture de location vous attendra pour vous permettre de visiter les lieux d'intérêt.

CONNAISSEZ MIEUX LE CANADA



du CN

Pour tous renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant local du Canadien National.

Quand et comment vivre une histoire de chasse

Pour les fervents de la chasse, l'appel du bois retentit plus fort que la sonnerie du téléphone et que les factures à payer... C'est un sport si sain pourtant! La seule restriction: les dangers de faire feu au hasard ou de manipuler imprudemment les armes. C'est pourquoi Le Lingot publie aujourd'hui les dix commandements de la sécurité et, comme autre source de documentation, les dates des périodes permises de chasse dans la zone "F", celle qui nous concerne.



Perdrix grise, 27 septembre au 23 novembre; perdrix blanche, du 1er novembre au 31 janvier 1959.

—o—



Canard et outarde, du 6 septembre au 14 novembre.

—o—



Lièvre, du 27 septembre au 31 janvier 1959.

—o—



L'orignal du 11 au 22 octobre inclusivement, et la date limite de possession de la viande est fixée au 28 février 1959.



C'est la loi

Le gibier de nos forêts n'est pas inépuisable; pour qu'il en reste suffisamment, chaque année, aux fervents amateurs de chasse, il est important que le public observe les lois de la conservation et s'en tienne aux dates permises.

A tous les gens qui fourbissent leurs armes: "Bonne chance, soyez prudents", dit la Ligue de sécurité.



Les dix canons de la prudence

1

Avant le départ, ouvrez l'arme et assurez-vous qu'elle n'est pas chargée. Vérifiez-en le fonctionnement au cas où il y aurait quelque chose de défectueux.

2

Une fois arrivé à destination, chargez votre arme avec précaution et voyez bien à ce que le verrou soit fermé.

3

Quand vous marchez, soit seul ou avec d'autres, tenez toujours le canon de l'arme pointant vers le sol.

4

Quand vous traversez une clôture, un endroit difficile ou que vous marchez dans les broussailles, faites bien attention de ne pas déclencher accidentellement la détente.

5

Si vous voyagez avec des compagnons, ne marchez pas en file indienne serrée. Une décharge accidentelle pourrait arriver dans le dos de celui qui vous précède.

6

Ne visez jamais personne "pour rire". Après qu'on a tué ou blessé grièvement quelqu'un, il ne sert plus à rien de jurer qu'on ne savait pas que l'arme était chargée.

7

Ne tirez jamais avant d'être certain que ce que vous visez est réellement le gibier et qu'il ne se trouve pas quelqu'un dans les parages de la cible.

8

Ne tirez pas de balles sur l'eau pour vous amuser. Les balles qui ricochent peuvent se rendre fort loin.

9

Portez des vêtements aux couleurs très vives; cela peut vous sauver la vie dans le cas où un chasseur imprudent serait tenté de tirer sur la première forme qui bouge.

10

Quand vous n'avez plus besoin de votre arme, déchargez-la, nettoyez-la et mettez-la hors de la portée des enfants.

Les chasseurs trouveront à nos magasins tout ce dont ils peuvent rêver, quand il s'agit de matériel de chasse. Nous avons de tout, de la cartouche 0.22 jusqu'au moteur hors-bord de $1,000.

A tous nous souhaitons bonne chasse
mais de grâce soyez prudents avec
les armes à feu.

Nous émettons les permis de chasse

ARVIDA SPORTING GOODS REG'D
286, RUE MELLON, LI-8-5451 ARVIDA

MARCHAND & FRERE LTEE
67 RACINE EST, LI-3-4479 CHICOUTIMI

MUSIQUE & SPORTS LTEE
362, St-Dominique, LI-2-5710 ou LI-2-2527 Jonquière



"CKRS-TV BONJOUR" C'est la phrase que dit des centaines de fois par jour, la réceptioniste, Mlle Brigitte Bergeron, qui est en même temps secrétaire du Département technique. Au second plan, Mlle Andrée Nadeau, secrétaire de M. Paul Audette, gérant de CKRS-TV.



LE REALISATEUR est toujours à l'affut de nouveaux programmes, d'améliorations aux programmes déjà en cours. Ici Jos-Louis Fortin s'entretient avec Mlle Bernadette Dufresne, vedette de "Propos culinaires". Peut-être causent-ils de cette nouvelle télémission "Votre hôtesse"? C'est fort possible.



NOS DEUX SYMP
d'avoir chaud, à cer
en croire la mine ré
sûrement à Chariva

"Une fenêtre su

Il n'est pas si loin le temps où notre population parlait de l'ouverture probable d'un poste de télévision dans la région. Et quand la nouvelle fut confirmée, avec quelle impatience on attendit le premier décembre 1955, jour d'entrée en ondes de CKRS-TV, Jonquière. Les premiers temps, ceux qui n'avaient pas osé faire l'acquisition d'un appareil ne demandaient pas mieux que d'être invités par des amis ou des voisins. Avant d'acheter une TV on voulait "voir ce que ça donnerait". Tout cela se passait il y a près de trois ans. Aujourd'hui, 34,000 foyers possèdent leur appareil récepteur, soit approximativement 80 pour cent des foyers saguenéens.

Deux ans plus tard, en novembre dernier, autre événement important: CKRS-TV était relié directement au réseau français de Radio-Canada. Finis les programmes trois semaines en retard, les nouvelles vieillies, les téléspectateurs allaient enfin vivre en même temps que le reste du pays.

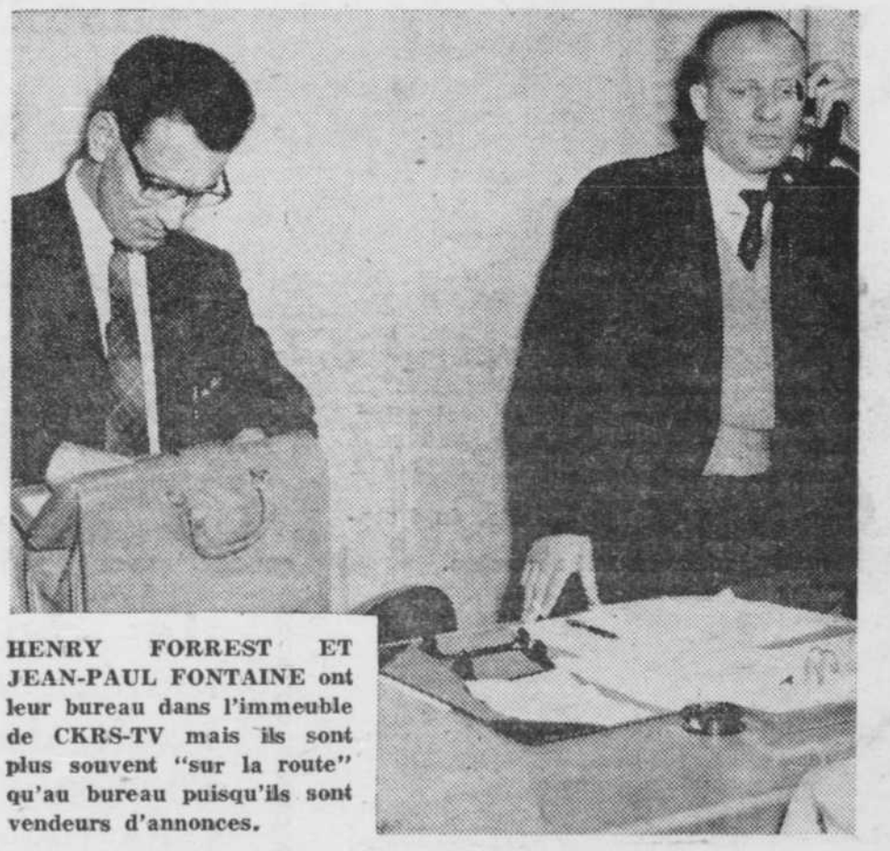
Pour réussir tout cela, il a fallu l'esprit d'énergie et d'entreprise des dirigeants du poste régional. Ils ont si bien travaillé que l'an dernier, CKRS-TV remportait le trophée

de T.R.A. Cet honneur est
te de la province ayant fait
vancement de la télévision
la semaine annuelle de la t

Dans les milieux sociau
on s'accorde à dire que
CKRS-TV ne refuse jama
ceux qui le lui demandent
de personnes se sont servi
de propagande pour livrer
la population. CKRS-TV a
des jeunes doués d'un cert



ACTIF ET DECIDE, le jeune directeur de CKRS-TV, M. Paul Audette, ne laisse passer aucune occasion de faire progresser l'industrie qu'il dirige. On le voit ici en compagnie de Mlle France Fortin qui est en tête du Département du traffic.



HENRY FORREST ET JEAN-PAUL FONTAINE ont leur bureau dans l'immeuble de CKRS-TV mais ils sont plus souvent "sur la route" qu'au bureau puisqu'ils sont vendeurs d'annonces.



REAL FILLION est en même temps dessinateur et illustrateur. C'est lui qui prépare les décors, le panégyrique des programmes locaux et aussi les illustrations vous priant de ne pas déranger vos appareils...



"BONSOIR LES SPORTIFS!" C'est toujours un plaisir pour les amateurs de sport d'écou nouvelles et commentaires du spécialiste Jean Martin. L'intérêt est encore plus grand quan amène devant la caméra les étoiles sportives les plus aimées du public. "Les nouvelles sp un programme qui figure bien à l'horaire de CKRS-TV.





.THIQUES annonceurs Gilles Dufour et France Fortin. Même s'il leur arrive... :aines émissions, ils ne se départissent jamais de leur belle humeur. S'il faut ouie de Gilles sur cette photo, la blague que vient de lui raconter France passera ·i, à moins qu'elle ne passe qu'à la censure...

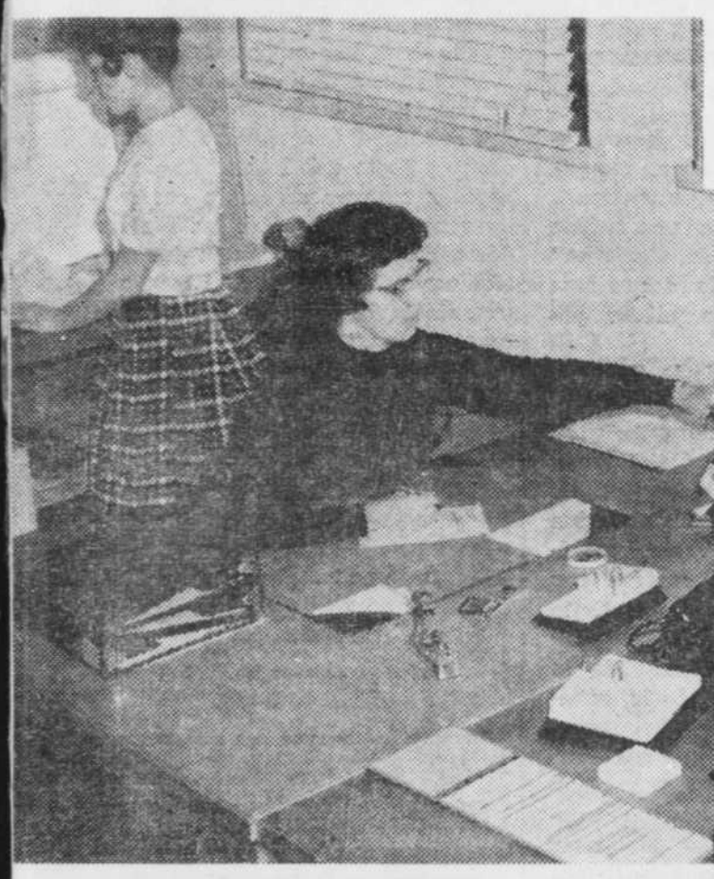
DANS LA CABINE face aux écrans-viseurs ré-glant la mise en scène s'installe l'autorité de l'é- mission en studio, le réalisateur Rodolphe Ricard. Près de lui son précieux collègue, Simon Gagné.

r le monde"

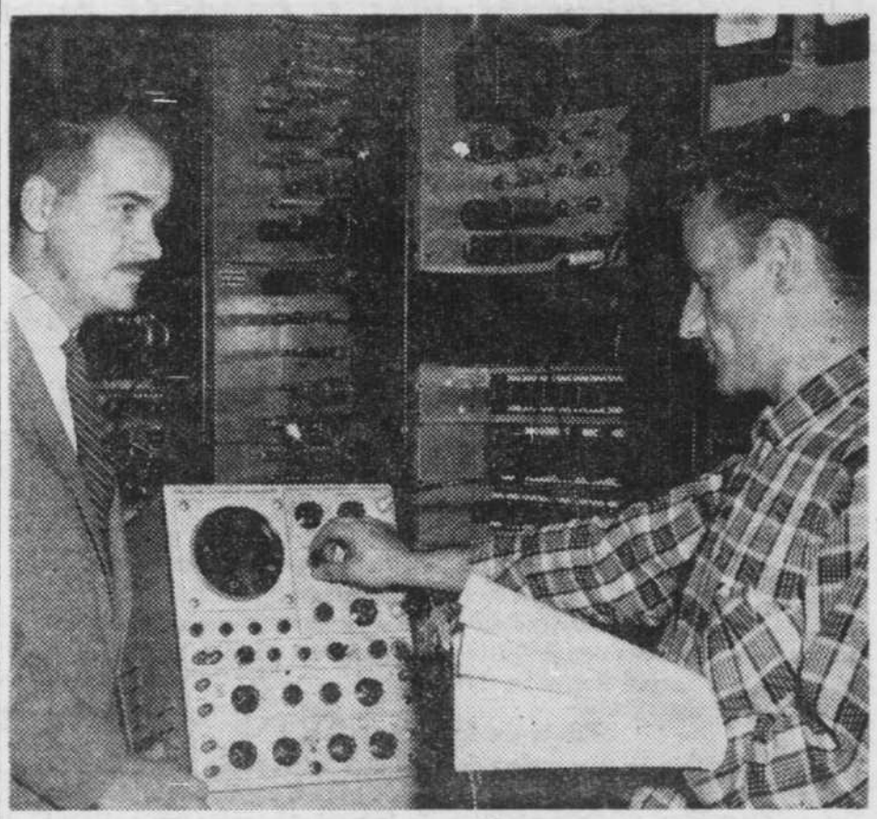
décerné au pos- le plus pour l'a- à l'occasion de élévision.

x de la région, la direction de s son appui à Des centaines s de ce moyen les messages à aussi offert à in talent de se manifester devant leurs compatriotes. Naturellement, on ne peut s'attendre à ce que les émissions rallient tous les suffrages.

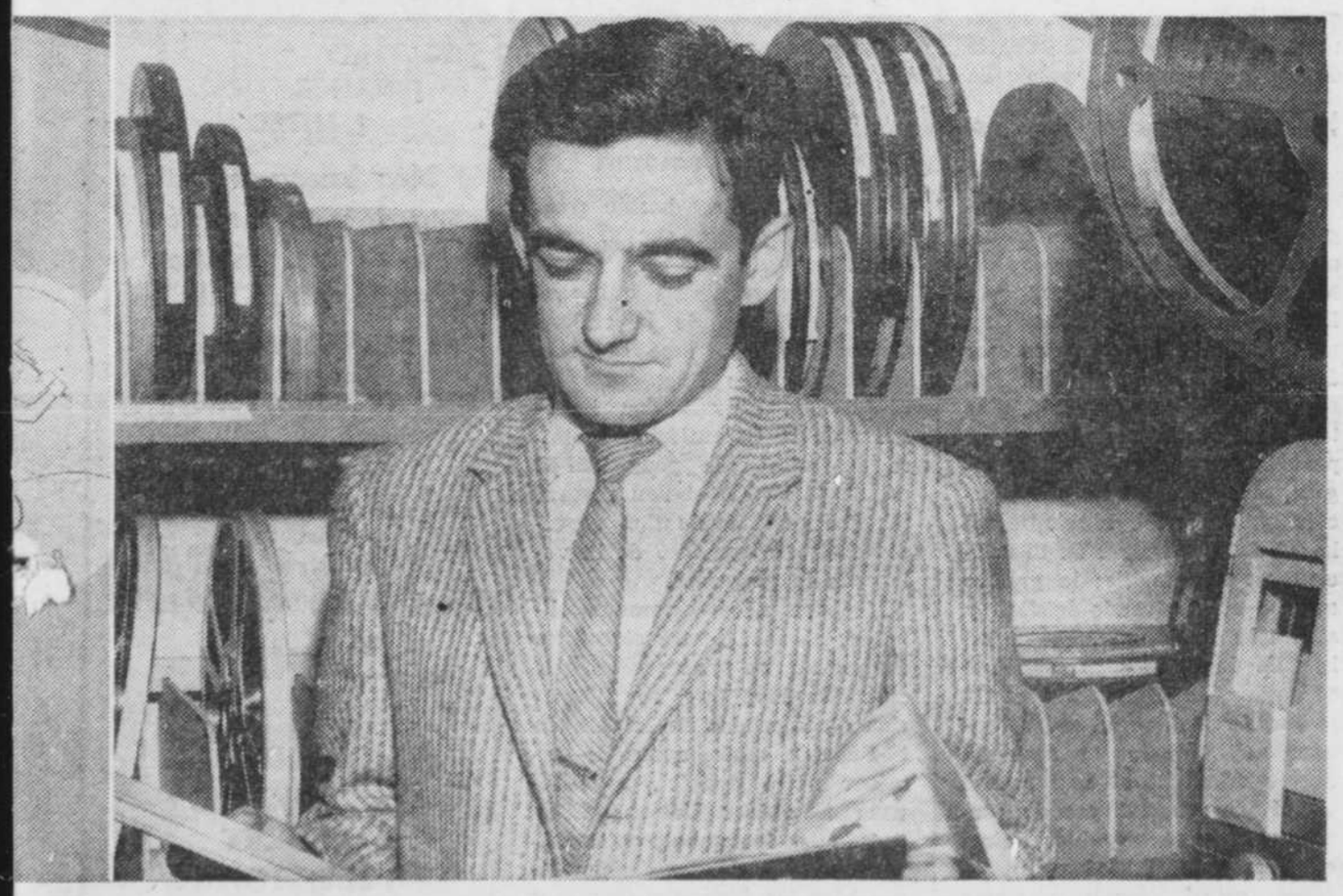
Certaines personnes attendent des distractions de la télévision; d'autres, par contre, y cherchent une nourriture plus substantielle. Il n'en demeure pas moins que la télévision est entrée dans notre vie et, soir après soir, nous nous plaisons à accueillir les Bernadette Dufresne, Gilles Dufour, France Fortin, Jean Martin et Lionel Tremblay. Ils sont devenus des habitués de nos salons. Cependant, outre ces personnes qui nous sont familières, un poste de télévision comprend également toute une équipe d'employés qui travaillent derrière la caméra: réalisateurs, techniciens, dessinateurs, cameraman, ceux qui s'occupent de la coordination interne, du dressage des horaires, de la comptabilité, de la vente, de la réception etc. A l'occasion de la semaine de la télévision, c'est à toute l'équipe de CKRS-TV que Le Lingot rend hommage. Ce reportage photographique donne une idée de l'imposant réseau de travailleurs nécessaires à la conception et à l'application pratique de la télévision qui est à la fois art et science, "une fenêtre ouverte sur le monde".



POUR S'OCCUPER de la coordination interne, du dressage des horaires, de la préparation des textes, on a préposé Mlle Henriette Desgagné, Monique Caron et Marie Duchesne.



LE DIRECTEUR TECHNIQUE, M. Gérard Lemieux, veille au fonctionnement complexe et à l'agencement de toutes les opérations techniques qui rendent possible la réalisation d'une émission de télévision. A sa droite, M. Roger Hudon.



ter les d Jean tives", CHOISIR LES FILMS, les projeter avant la présentation devant le public, y insérer des annonces à l'occasion, réparer les bris, voilà à quoi on s'occupe à la cinémathèque de CKRS-TV. M. Eugène Michaud que l'on reconnait ici, est en tête de ce département.



M. LIONEL TREMBLAY, chef du Service de l'information de CKRS, présente lui-même, cinq soirs par semaine, un bulletin de nouvelles locales et régionales suivi d'un bulletin météréologique très élaboré. Cette émission locale est très appréciée des téléspectateurs de toute la région.

Économie et finance...

OPINIONS

ACTUALITE

Rédacteur: BERNARD CREVIER



On trouve à l'usine des remèdes à la régression

Des milliers de mots sont écrits tous les jours au sujet de la régression, de ses causes, des remèdes qu'on peut y apporter et de sa durée probable. C'est une lecture intéressante, qui fait réfléchir, mais il n'en reste pas moins qu'en fin de compte, la régression est un problème particulier à l'usine, et que c'est là que la direction et la main-d'oeuvre doivent y faire face.

Effets de la régression

Les effets de la régression doivent être surmontés dans chaque usine au moyen de plus d'ingéniosité, de plus d'application, de plus d'imagination et de détermination de la part de tous ceux qui sont concernés dans le fonctionnement de l'usine.

Remèdes à la régression

Les petites choses que l'on néglige quelquefois en période prospère doivent maintenant être surveillées plus attentivement. Une mesure encore plus large de collaboration patronale-ouvrière est peut-être nécessaire, par exemple dans la production d'un produit amélioré quelque peu, qui coûtera un peu moins cher et pour lequel on donnera un service encore meilleur.

On doit se préoccuper davantage de l'entretien de l'équipement, du gaspillage de matériaux, de la qualité du produit, de l'absentéisme, de la sécurité et de tous les éléments d'une production efficace, et cette attention additionnelle doit régner dans tous les départements, depuis l'achat des matières premières jusqu'à la livraison du produit fini.

Leçon de la régression

Les leçons qui auront été apprises pendant la régression seront précieuses pour l'avenir, car les experts nous prédisent de grands changements dans l'industrie manufacturière, les transports, les communications et la recherche, et à un tel rythme que personne ne peut les comprendre complètement. L'usine qui saura faire face au problème de la régression sera prête à affronter les changements qui surviendront plus tard.

Travail d'équipe dans l'industrie

La crise des métaux communs

Montréal — Devant une guerre de grande ampleur, la capacité de production de tous les métaux communs — cuivre, plomb, zinc, nickel et aluminium — devrait répondre à n'importe quel accroissement prévisible de la demande pour quelques années à venir, déclare-t-on dans la Revue des Affaires de la Banque de Montréal,

Sous la rubrique "La crise des métaux communs", la Revue affirme que le revirement du marché qui commença en mars 1956 a été de grande importance au Canada, car à ce moment la production de ces métaux au pays avait atteint environ $1 milliard.

Plus des trois quarts du nickel du monde libre est extrait au Canada; la proportion pour le cuivre, le plomb et le zinc est de 10 à 15 pour cent; et environ un cinquième de la production d'aluminium dans le monde libre est d'origine canadienne, signale encore la Banque de Montréal.

Dans chaque cas, ajoute la Banque de Montréal, la plus grande partie de la production est exportée, notamment aux Etats-Unis. De plus, le progrès des nouvelles sources d'approvisionnement a été l'un des facteurs de notre prospérité d'après-guerre et a contribué à l'établissement de nouveaux centres de colonisation dans des régions jusqu'ici inhabitées.

Dans son analyse des causes de "l'abondance relative" d'aujourd'hui, la Revue rappelle qu'il y avait pénurie pour ces métaux immédiatement après la guerre. Un surplus passager s'annonçait en 1949, sauf pour le nickel, et les prix du cuivre, du plomb et du zinc s'effondrèrent. Puis la demande provoquée par la guerre de Corée et l'accumulation massive faite par les Etats-Unis et l'Angleterre ont entraîné une hausse rapide des prix; on a ouvert de nouvelles mines, repris des mines abandonnées, intensifié la recherche et la prospection.

Vers 1955, la production mondiale avait augmenté d'une façon sensible. En 1956, l'accroisement se poursuit, mais, par une malheureuse coincidence, ce fut l'année de réduction des stockages stratégiques et des fluctuations de la demande commerciale, souligne la Banque. En conséquence, pour la première fois depuis la guerre, nous nous trouvons en face d'une capacité excessive de production dans chacun des cinq métaux qui font l'objet de la Revue de la Banque de Montréal.

"Au point de vue mondial, affirme la Banque, le principal espoir d'assainissement du marché des métaux repose sur la reprise de l'activité économique américaine et, plus spécialement, sur le volume d'investissement de capitaux et la demande de biens durables de consommation.

Les effets d'un redressement de l'économie américaine "peuvent cependant subir l'influence de l'amélioration de la demande qui semble se faire sentir en Europe et qui explique en partie l'accroissement de la consommation mondiale au cours des dernières années, selon la revue."

"Il est cependant possible, grâce à une politique judicieuse de recherche et d'organisation, de trouver de nouveau débouchés pour les métaux autres que le fer, notamment l'aluminium et le nickel. On peut dire, en effet, que l'utilisation de ces deux métaux, peut-être aussi le cuivre, a subi la contrainte de la rareté au cours de la plupart des années d'après-guerre. Mais il est manifeste que la crainte de ne pouvoir trouver assez de ces métaux ne doit plus être un facteur déterminant dans le choix des matériaux nécessaires à l'industrie manufacturière ou à celle de la construction," d'après la revue de la banque de Montréal.

Chronique de Marcel Clément

Le monde des épargnants doit profiter du rendement élevé du loyer de l'argent

A peine l'émission de $6,400,000,000 d'obligations de convertissement, lancée par Ottawa, est-elle terminée que le Gouvernement Fédéral lançait une émission de $600,000,000 d'obligations à courts termes. Devant les succès, remportés par ces emprunts durant ces derniers mois, voilà maintenannt qu'il est question du lancement, le 14 octobre, d'une nouvelle émission d'obligations d'Epargne du Canada. Nous en reparlerons dans le temps. Pour aujourd'hui, c'est notre intention d'attirer l'attention de nos lecteurs sur l'offre au public d'une émission locale.

Modalités intéressantes de l'émission de $497,000 de la C. S. de St-Félicien

En effet, la maison de valeurs de placements Garneau, Boulanger, Ltée, dont le siège social se trouve à Québec, s'est vue adjuger ces jours-ci une émission de $497,000 d'obligations de la Commission scolaire de la ville de St-Félicien dans le comté de Roberval. Cette nouvelle émission comprend une tranche de $341,500 d'obligations, à 4½% échéant du 1er septembre 1959 à 1966 et une autre de $155,500, à 5%, échéant du 1er septembre 1967 à 1978. De tels taux sont conformes à la tendance actuelle du loyer de l'argent. Comme les valeurs précitées sont offertes en coupures de $100 $500 et $1,000, elles conviennent donc à toutes les bourses. Nous en profitons pour dire, ici, qu'à la suite de ce qui s'est passé dans le compartiment minier — ceux qui ont transigé sur certaines valeurs de Chibougamau de Chicoutimi et d'ailleurs en savent quelque chose — il importe que ceux qui disposent d'économies, peu considérables et péniblement amassées bien des fois, souscrivent à des obligations de préférence à des titres boursiers.

Ce qui est bon pour les Compagnies d'assurance l'est autant pour les épargnants

En souscrivant aux obligations de la Commission Scolaire de la ville de St-Félicien, on fait, évidemment, un placement apparemment sûr, puisqu'il ressort du prospectus, publié à l'occasion de l'émission précitée, que les valeurs offertes constituent "un placement autorisé pour les biens d'autrui dans la province de Québec ainsi que pour les compagnies d'assurances enrégistrées au Canada. "Ces dernières ne peuvent pas, évidemment, risquer les argents reçues en primes et elles doivent les placer dans de bonnes obligations et il va sans dire qu'il en est de même des tuteurs, gérant les biens des mineurs. Pourquoi les petits épargnants, qui ne doivent pas prendre le risque de spéculer, ne profiteraient-ils pas, de leur côté, des offres du genre ci-dessus mentionné. Puisqu'il s'agirait là d'un placement, apparemment ben garanti, il importe donc d'y investir une partie de ses économies. Nous disons, une partie, avec raison, car on ne doit jamais investir toutes ses économies dans une même valeur, en vertu de l'axiome" qu'il ne faut jamais mettre tous ses oeufs dans le même panier".

Les obligations de la C. S. de St-Félicien comportent un octroi au montant de $335,746.28 accordé par le Secrétaire de la Province, et elles engagent, de plus le crédit de la Commission Scolaire de St-Félicien, possédant 5 écoles, fréquentées par 1,125 élèves. Incidemment, le présent emprunt est contracté pour défrayer le coût de la construction d'une école supérieure de 12 classes pour garçons. Nul doute que ces derniers n'hésiteront pas à pousser jusqu'au bout leur instruction, d'autant plus que nous sommes à une époque où il faut posséder de plus en plus de connaissances, vu la complexité des affaires modernes.

Il faut remonter 25 ans en arrière pour trouver des taux d'intérêt aussi élevés qu'actuellemeent

Comme le Royaume du Saguenay est en plein développement et que son avenir est intéressant, on ne saurait trop insister pour que les jeunes ne négligent rien pour refaire leur éducation, afin de pouvoir faire leur chemin dans la vie, plus tard, et contribuer, pour leur part à l'avancement de la région, tant au point de vue agricole qu'industriel. Incidemment le sol de la paroisse de St-Félicien est très fertile; la grande culture et l'industrie laitière y sont très florissante. En outre, la ville de St-Félicien, située à 84 milles de Chicoutimi et 16 milles de Roberval, est reconnue, aujourd'hui, comme un centre industriel et commercial important desservi par de bonnes routes carrossables, ainsi que par le C.N.R. Nous pourrions, même, ajouter, par une route aérienne, puisqu'elle se trouve à peu de distance de l'aéroport de Roberval, où la Nordair Limited, etc y fait des arrêts. Point n'est besoin d'insister longuement sur le fait que l'industrie du bois, grâce aux immenses forêts qui couvrent le bassin de la rivière Chamouchouane, joue un rôle important dans l'économie de St-Félicien. L'évaluation imposable de la Commission scolaire de cette ville pour 1957-58 est de $3,074,100 et l'on notera, ici, que cette évaluation représenterait environ 35% de la valeur de la propriété.

L'espace nécessairement limitée, réservé à une chronique de journal, ne nous permet pas d'en dire davantage sur l'émission d'obligations de la C.S. de St-Félicien, mais, avant de terminer notre article,, nous tenons à attirer l'attention du monde des épargnants qu'ils doivent profiter des conditions favorables les taux d'intérêt sont aux plus hauts nivaux depuis 25 ans — pour effectuer des placements comportant des rendements attrayants.

Me ROMUALD ROY, b.a. l.l.l

Avocat - Barrister

à Arvida

Tél.: Bur.: LI-8-6062
Rés.: LI-8-8164

Heures: Tous les jours sauf samedi p.m. le soir, lundi, mercredi et vendredi de 7 à 9h. P. M.

406, Mellon, édifice du Syndicat

SAGUENAY FINANCE LIMITEE

Nos bureaux sont maintenant situés à 54 est, Racine CHICOUTIMI

Même édifice que Légaré Auto (Vendeur Ford)

PRETS

$50 à $1500

ET PLUS

SERVICE :

- RAPIDE
- COURTOIS
- DISCRET

TELEPHONE :

LI-3-7703



M. LAURENT VILLENEUVE, installateur en machinerie à l'atelier mécanique no 2 de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, recevait dernièrement deux chèques de récompense pour des suggestions relatives à l'amélioration des machines casse-croûte. M. Armand Boulanger, son contremaître, fait la présentation en présence de compagnons de travail, MM. Raoul Simard et Aurélien Simard, installateurs en machinerie, René Fortin, aide-installateur en machinerie, et Maurice Côté, soudeur. Les suggestions de M. Villeneuve lui ont valu une récompense totale de $35.

Robert et . . .

(suite de la 13e page)

rière se gâche par une union avec un compositeur sans situation stable. Le ménage est fort uni, des enfants viennent, Schumann connaît la tranquilité morale qu'il a tant cherchée. Il donne l'un après l'autre ses chefs-d'oeuvre, qui lui apportent peu d'argent, et Clara poursuit à son côté, parfois sans lui, à travers l'Europe, la carrière de virtuose dont il avait rêvé Mais il donne des signes d'épuisement dès 1853. Il meurt dans une sorte de torpeur, le 29 juillet 1856. à la maison de santé d'Endenich, près de Bonn. Il avait quarante-six ans. Une excellente biographie populaire de Schumann, due à Albert Gravier, vient de paraître en France. (1)

L'illettré

(1) Schuman, par Albert Gravier, Editions et Imprimeries du Sud-Est, Lyon.

CHIROPRATICIEN
J.-G. GIRARD D.C.
RAYONS-X
HEURES DE BUREAU :
Jour: lun. à ven. de 9 à 12 - 2 à 5
Soir: lun.-mer.-ven. de 7 à 10 h.
Samedi: de 9 à 12 a.m.
416, rue Mellon Arvida
Tél.: LI-8-8712

REPRENEZ LE DESSUS AVEC UN PRET POUR NETTOYAGE DES COMPTES!

Acquittez les comptes qui traînent en fin de saison et diminuez vos paiements mensuels, avec un prêt obtenu rapidement ici. Nous aimons répondre "Oui!" quand vous demandez un prêt. Téléphonez d'abord pour obtenir l'argent en une visite, ou venez au bureau.

Prets Jusqu'à $750 ou plus 30 mois pour rembourser des prêts de plus de $500.
Votre prêt peut être garanti par une assurance-vie chez Beneficial

2 bureaux bien situés — lequel vous convient le mieux?
CHICOUTIMI — 2ième étage, 130 Rue Racine Est..Tél. Liberté 3-4421
JONQUIERE — 2ième étage, 102 Rue Saint Aimé..Tél. Liberté 2-4571
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir

BENEFICIAL FINANCE CO. OF CANADA (AUTREFOIS PERSONAL FINANCE CO.) BENEFICIAL FINANCE SYSTEM LOANS



M. JOSEPH-ELIE MALTAIS, préfet du conseil de comté Lac-Saint-Jean-Est, qui a été élu vice-président de l'Union des conseils de comté de la province de Québec. On sait que M. Maltais est également maire de la paroisse de St-Coeur-de-Marie.

Boites postales à Port-Alfred

Port-Alfred — Depuis lundi dernier, les citoyens de Port-Alfred peuvent déposer leurs lettres sur la rue, grâce à l'installation de boîtes postales sur l'Avenue du Port et la 8e.

Le contrat de la levée des boîtes a été accordé à M. Epiphane Simard, de Port-Alfred, qui assure déjà le transport du courrier postal entre Québec et la région.

Décès de madame Aman Minier de Port-Alfred

Chicoutimi — Madame Aman Minier, née Eva Gauthier, de St-Alexis de Port-Alfred, est décédée à l'hôpital de Chicoutimi, le vendredi 12 septembre, à l'âge de 64 ans 2 mois.

Outre son époux, elle laisse onze enfants, plusieurs frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs neveux et nièces. Elle était la soeur du chanoine Ludger Gauthier, autrefois curé à Alma, maintenant retraité.

Parmi ses enfants on compte Madame Théodule Tremblay, Marie-Paule; et Madame Jean-Marie Godbout, Yvonne; ainsi que M. Rosaire Minier, machiniste à l'Alcan d'Arvida.

A la famille éprouvée Le Lingot présente ses condoléances.

Un voleur de bicyclette a été retracé

Le 8 septembre dernier, en coopération avec la Sûreté municipale de Jonquière, la police locale a découvert l'auteur d'un vol de bicyclette perpétré au mois d'avril dernier. L'individu responsable demeurait à Kénogami et la bicyclette retrouvée fut remise à son propriétaire. Le voleur fut traduit en cour.

Voyez nos spéciaux avant d'acheter

1953 OLDSMOBILE Sedan '98, 4 portes, équipé au complet $1,495
1954 CHEVROLET Bel Air, sedan, 4 portes, garantie O.K. $1,195
1955 METEOR SEDAN, 4 portes, garantie O.K. $1,495
1955 DODGE SEDAN, 4 portes, garantie O.K. $1,495

CAMION EN SPECIAL

1955 CHEVROLET ½ tonne, boîte large, à l'état de neuf $1,095

COTE BOIVIN AUTO (JONQUIERE) LTEE.

Distributeur :
CHEVROLET — OLDSMOBILE — Camions CHEVROLET

LI-2-4564
580, RUE ST-DOMINIQUE JONQUIERE

Votre électricité vous coûte combien par jour?

UN SIMPLE CALCUL VOUS LE DIRA

Prenez votre facture d'électricité et divisez le montant par → 30

si, comme client urbain, vous recevez une facture chaque mois,

OU PAR → 60

si vous êtes un client rural et que votre facture ne vous arrive qu'à tous les deux mois.

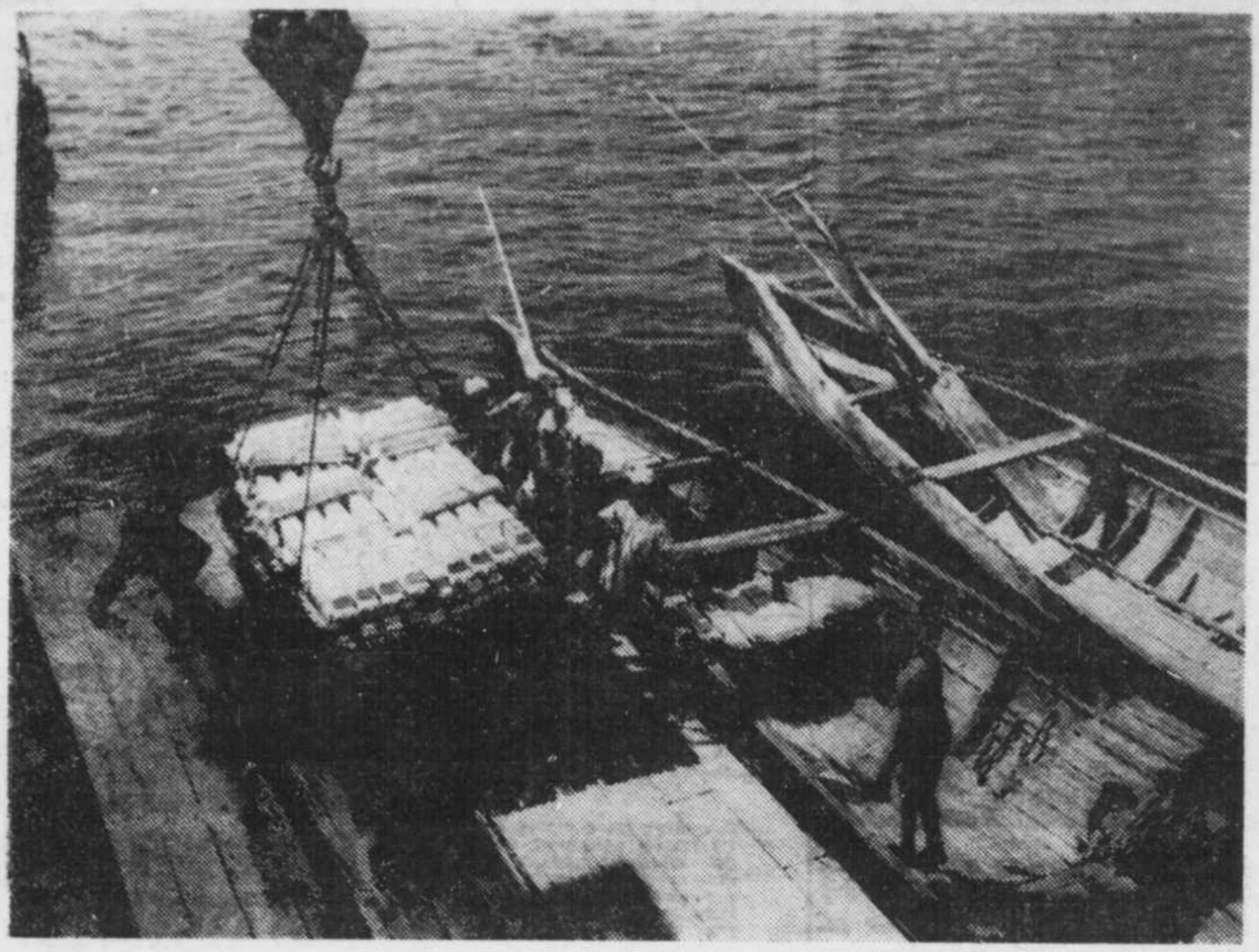
Vous verrez alors que

1.—l'électricité que vous employez chaque jour coûte PEU;

2.—l'électricité que vous employez chaque jour accomplit BEAUCOUP.

LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

Depuis plus de trente années au service du public



Les lingots en provenance du Canada sont ici débarqués dans un port de l'Inde.

Réseau international de ventes de l'Alcan

Des bureaux dans les six continents permettent de s'adapter aux besoins des diverses régions du monde

Beaucoup de lecteurs ont trouvé le temps de nous dire qu'ils avaient pris un vif intérêt à lire notre article sur le Service des ventes de l'Alcan au Canada, publié dans le numéro du 4 septembre. Dans cet article, nous avons seulement mentionné l'existence du réseau international de ventes de l'Aluminium Limited, et promis de nous y arrêter plus longuement dans un numéro subséquent.

Le plus gros exportateur

Ainsi que vous le savez le Canada est le plus gros exportateur d'aluminium au monde. L'an dernier, les usines d'électrolyses de l'Alcan à Arvida, Isle-Maligne, Shawinigan, Beauharnois et Kitimat (en Colombie Britannique) ont produit environ un demi million de tonnes d'aluminium.

En raison de sa population relativement petite, notre pays ne peut absorber cette énorme quantité de métal. En moyenne, 85 pour cent de la production de l'Alcan est exportée vers la Grande-Bretagne les Etats-Unis et une soixantaine d'autres pays. La production ayant augmenté encore davantage, depuis la construction de l'établissement de Kitimat, nous dépendons de plus en plus du marché mondial pour l'écoulement du métal en lingots et des autres produits que nous vendons.

Puissant réseau de ventes

La concurrence joue pleinement sur le marché mondial de l'aluminium, et la vigueur de chacune des compagnies qui constituent le groupe de l'Aluminium Limited est fondée sur les efforts d'un puissant réseau de ventes. Quelle que soit l'excellence des conditions de la production de l'aluminium, quelle que soit l'importance des capitaux investis, quelle que soit la mesure des efforts déployés par le personnel, tout serait inutile s'il n'existait pas de marché déployés par le personnel, tout serait inutile s'il n'existait pas de marché ou si aucune tentative n'était faite pour mettre au point et encourager de nouveaux usages de l'aluminium dans le monde.

Pour maintenir et développer le marché sur lequel sont écoulés les produits des compagnies du Groupe, une organisation mondiale de ventes a été créée, dont le rôle particulier est de conseiller sur les problèmes complexes que suscitent les échanges internationaux. Il existe à l'extérieur du Canada, d'autres compagnies qui assurent l'extraction et le raffinage de la bauxite, la fusion et la transformation du métal, de même que les multiples opérations que suppose la production de l'aluminium. Chacune de ces "compagnies d'exploitation" est chargée de commercialiser ses produits non pas à l'étranger, mais dans les limites du pays où elle est située.

Bureaux sur les six continents

Pour éviter le chevauchement quatre compagnies internationales de commerce, ou de ventes, se partagent le monde. L'Aluminium Union Limited a son siège social à Londres; l'Aluminium Limited Sales, Inc., à New-York; l'Aluminium Commercial S. A., à Zurich; et l'International Aluminium Company Ltd., à Tokio. Situées dans les centres nerveux du monde, ces sociétés sont dotées d'un personnel spécialisé dans des compagnies affiliées au même groupe. A elles seules, ces quatre sociétés distribuent dans le monde 85 pour cent du métal produit par l'Alcan. Au total, elles disposent de 19 bureaux de ventes, d'une centaine d'agents ou d'agences de ventes sur les six continents, sauf dans les pays du rideau de fer. La coordination universelle est réalisée par le bureau montréalais de l'Aluminium Union Limited qui sert également à coordonner d'autres services dont celui de l'expansion des ventes, et qui éclaire de ses conseils en matière commerciale toute les compagnies du Groupe.

Multiplication des usages

Au Canada comme à l'étranger, la tâche du service de ventes ne se borne pas à ravitailler et à desservir les clients, mais consiste aussi à élargir le marché en multipliant les usages possibles du métal, de concert avec les usagers et en s'efforçant de réduire le coût de revient de la fabrication des articles d'aluminium. Il faut aussi tenir compte de la concurrence offerte par les autres producteurs d'aluminium et des fabricants d'autres produits qui disputent le marché à ce métal.

C'est le niveau de vie et l'état de l'équipement technique qui déterminent largement la consommation d'aluminium dans un pays donné. Ainsi, en Grande-Bretagne et au Canada la consommation annuelle d'aluminium est d'environ 12 livres par habitant. Aux Etats-Unis, elle atteint 16 livres per capita. Dans un pays aussi économiquement sous-développé que l'Inde, elle n'atteint, en moyenne que 0.08 livre par habitant; et il est des régions où le marché n'existe pas, pour ainsi dire. Ces chiffres illustrent les fluctuations très sensibles de la demande à laquelle il faut répondre sur le marché mondial.

Immenses possibilités

Sur les marchés très achalandés, où l'utilisation de l'aluminium est particulièrement répandue, il faut constamment s'efforcer de maintenir les ventes à leur présent niveau assurer au client un service technique satisfaisant, trouver de nouvelles applications qui répondent aux progrès de la technologie et, au besoin, accroître la consommation totale du métal. Par contre, les immenses possibilités de ventes d'aluminium dans les régions telles que les Indes, l'Afrique et le majorité des pays de l'Amérique latine nous offrent une chance alléchante d'accroître les ventes du métal pour des années à venir. Dans ces endroits où les populations sont considérables et toujours grandissantes, même l'augmentation la plus modeste de la consommation de l'aluminium per capita pourrait se traduire par un apport sensiblement accru au regard de la consommation totale.

Comme l'économie de ces pays en est encore au premier stade de son évolution, les conditions de la mise en marché diffèrent largement de celles que l'on trouve dans les régions plus industrialisées. Les compagnies doivent non seulement assurer dans les pays sous-développés le même service qu'elles donnent en Amérique du Nord et en Europe, mais doivent en outre s'efforcer d'introduire des applications du métal, bien éprouvées ailleurs mais inconnues encore dans ces régions. Il faut parfois accomplir ce travail où les dispositifs les plus élémentaires de la technique moderne n'existent pas. De plus les agences de ventes doivent s'adapter aux conditions les plus particulières d'une région et aux méthodes commerciales qui la caractérisent.

Pour se faire une idée de la souplesse nécessaire des méthodes commerciales qui la caractérisent.

Souplesse nécessaire

Pour se faire une idée de la souplesse nécessaire des méthodes de ventes et des conditions les plus variées dont les valeurs doivent tenir compte, il n'est que d'examiner le marché du tuyau pour les systèmes d'irrigation, dont les possibilités sont immenses.

En Australie, par exemple l'agriculture est une industrie très développée et les besoins d'irrigation sont aigus. Les cultivateurs sont disposés à investir des capitaux dans les ouvrages de réfection et l'aluminium léger employé dans la fabrication des systèmes d'irrigation offre des avantages incontestables, en particulier l'accroissement de la production sur les terres déjà cultivées, la protection contre la sécheresse et l'extension des emblavures aux terres de rendement insuffisant. Les cultivateurs déjà familiers avec les problèmes techniques et

(suite à la 22e page)

Rien que $1. par semaine



LA NOUVELLE Remington Quiet-riter à partir de $89.50

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE

20 Est, Cartier Chicoutimi

LI 3-4407

Vous voulez moderniser votre domicile?

Un prêt NIAGARA rend la chose facile!

PRÊTS N NIAGARA

La plus importante compagnie de prêts entièrement canadienne

A Chicoutimi: 100, Edifice Murdock, 110 rue Racine, tél.: LI 3-0271

A Roberval: 26, rue Alphonse, Tél.: 499



STAN GENEST PARLE DE NETTOYAGE

Les taches qu'on rencontre généralement sur votre linge sont une affaire mais les taches causées par les solutions de permanentes à la maison en sont certainement une autre.



L'important est que ces taches ne soient pas "pas permanentes".

Tous les jours on nous apporte des vêtements sur lesquels on trouve de ces taches qui ont causé une certaine décoloration du tissu.

Ce qui irrite beaucoup de nos ménagères, c'est le fait que souvent ces taches ne laissent pas de marques immédiatement mais après le prochain repassage, un cercle affreux leur saute aux yeux.

C'est ce qu'on appelle l'oxydation. La même chose se produit avec une tache qu'on a négligée et dans laquelle l'air s'est infiltré.

La chose la plus simple serait certainement de porter de vieux vêtements quand vous vous donnez une permanente à la maison, mais là n'est pas la réponse au problème.

Si le vêtement est lavable, il est bon d'éponger la tache avec de l'eau claire et soyez bien sûr que la marque est tout à fait disparue avant le repassage.

Pour les vêtements qu'on ne peut pas laver, apportez-les nous pour nettoyage à sec le plus tôt possible en ayant bien soin de nous indiquer la nature de la tache au préalable. Même si la tache est invisible, il est très important que nous soyons avertis car la solution dans le tissu peut être néfaste pour vos vêtements.

NETTOYEURS Vogue • CLEANERS •

Saguenay - Lac St-Jean



UNE TRUITE RECORD. Cette magnifique truite a été capturée par M. S.-W. Anderson, ex-secrétaire adjoint au département du Commerce des Etats-Unis, lors d'un voyage de pêche qu'il a fait au Club Degelis à 5 milles au nord de Shipshaw. La truite mesure 26½ pouces de longueur et pèse 8½ livres. Elle mesurait également 16¾ pouces autour du corps. M. Anderson a déclaré que c'était là la plus grosse truite mouchetée qu'il ait jamais prise.

Réunion du Comité régional de placement

Le Comité régional de placement, dont le but est de constituer un lien entre le public et le Service national de placement, a tenu sa 67e réunion hier à Chicoutimi, dans la salle de conférence de la compagnie Price Brothers.

Cette réunion convoquée à Chicoutimi afin de donner suite à un voeu exprimé par le comité local le 25 février dernier. Avec le désir manifeste de vouloir constater les problèmes économiques et sociaux de la région du Saguenay, le comité régional de placement, sous la présidence de M. l'abbé J.-C. Beaudin, accepta l'invitation. L'hôte était le comité local de placement sous la présidence de M. Justin St-Pierre.

L'ordre du jour indique que l'on a passé en revue la situation présente de l'emploi. On a aussi étudié la campagne des emplois d'hiver.

Marcel Robidas au Saguenay

M. Marcel Robidas de Montréal, directeur général de la Chambre de Commerce provinciale est présentement dans la région pour assister à la clinique des Chambres de commerce du district du Saguenay. M. Robidas siège aussi sur le bureau d'assurance-chômage.

Infractions à la loi de la pêche

Cinq individus de Jonquière viennent d'être condamnés pour avoir enfreint la loi de la pêche.

Il s'agit d'infractions commises dans les limites du Club McDonald Pikauba. Ces individus ont été pris à pêcher sans droit dans la Rivière Pikauba qui se déverse dans le lac Kénogami.

Depuis quelque temps les tribunaux se montrent assez sévères pour de telles infractions.

Dumbrick Limitée

J.-R. Théberge, propriétaire

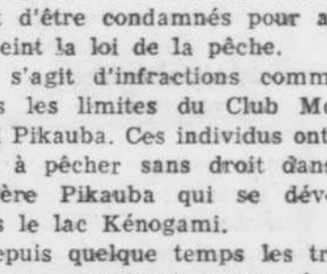
MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUE

GRISE
ROUGE
TAN
BRUNE
CHAMOIS

TUILE DE PARTERRE

BLOCS



CHEMINEES PREFABRIQUEES

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

Qualité • Service • Bas prix

1, Boul. St-Ignace *Chicoutimi*

Tél.: LI-3-7795

Vous repeinturez?

CETTE FOIS FAITES-LE POUR DE BON EN UTILISANT ENDURANCE

(peinture d'extérieur)

Nous garantissons:
• durée supérieure
• éclat plus vif

Avec la peinture d'extérieur Endurance de Glidden vous faites une économie durable. Non seulement elle couvre mieux, mais elle vous évite de *recommencer* sans cesse à grands frais! Son éclat est plus vif et elle dure plus longtemps. Que vous peinturiez vous-même votre maison ou que vous engagiez des peintres, c'est Endurance qui vous donne les résultats les meilleurs et les plus économiques. Endurance s'étend mieux, garde son éclat de longues années. Adoptez tout de suite la peinture Endurance de Glidden. Ultra-blanc et choix de couleurs.



THE GLIDDEN COMPANY LIMITED
CALGARY • EDMONTON • WINNIPEG • TORONTO
MONTRÉAL • QUÉBEC • MONCTON

GL-E-58-2F

Wellie Maltais Enr.
(Quincaillerie)
137, rue Sacré-Coeur
ALMA Tél.: NO 2-3672

LE CHAUFFAGE MODERNE LTEE
50, route St-Bruno
ALMA Tél.: NO 2-3141

Le Centre de Couleurs Glidden Enr.
1003 Ste-Famille, Kénogami
(Sous-sol Magasin Paul Duval)
Tél.: LI 2-5024

Le Centre de Décorations Modernes Enr.
Peinture - Tentures
Prélarts - Tapis
33, rue Bagot, Bagotville
Tél.: Bag. 1227 Rés. 2223
Spécialistes en décorations intérieure et extérieure

SPECIALITES INDUSTRIELLES DU SAGUENAY LTEE
51, Jacques-Cartier O.
Chicoutimi
LI 3-1545

CHAUFFAGE MODERNE D'ARVIDA, INC.
205, rue Lasalle
Arvida, P.Q.
LI 8-5327



(par A. Trudel)

L'HORAIRE DE CKRS-TV, canal 12, débute chaque après-midi à 3 h., depuis le 23 septembre. Avec cette semaine, nous comptons sur cet horaire, neuf nouveaux programmes. Tous les jours du lundi au vendredi, inclusivement, Mlle Bernadette Dufresne aura une entrevue avec un personnage de marque sur des sujets d'intérêt féminin.

—o—

LES AUTRES NOUVEAUX PROGRAMMES comprennent "Ivanhoé, le dimanche; "La poule aux oeufs d'or" le lundi, qui remplace "Rigolade" et "Variétés". Le mardi, "Je vous ai tant aimé", qui est si populaire à la radio fera trouver tous les personnages de cette attachante intrigue. Le jeudi, "Marie-Didace" remplace "Au chenal du Moine" et "A la Porte St-Louis"; le vendredi, "Robin Hood" et "Pensez, avant de dépenser".

—o—

PLUSIEURS CHANGEMENTS SONT AUSSI APPORTES à l'horaire. Ainsi, la populaire et instructive émission "Point de mire" de René Lévesque sera dorénavant présentée le vendredi soir à 10 h. au début d'octobre. "Ciné-feuilleton" sera présenté à 3h.45 de l'après-midi. "La clé des champs", présenté le jeudi soir, reviendra à son ancien horaire, soit le dimanche soir à 7h.30, dès le début d'octobre.

—o—

C'EST OFFICIEL, le programme "Télématch" commandité par l'Aluminum Company of Canada, Limited, sera de nouveau à l'horaire de CKRS-TV le jeudi, 23 octobre. Ce programme questionnaire met aux prises, des représentants des associations de notre région.

—o—

LES "MANGEUSES DE BRAS", du temps de Séraphin étaient tout simplement les moulins à battre le grain qui commençaient à paraître dans la région des "Belles histoires des pays d'en-haut". Le curé Labelle, sous-ministre des Terres dans le gouvernement Mercier réussira-t-il à obtenir des octrois pour répandre l'usage de telles machines chez les colons?

—o—

SAVIEZ-VOUS QUE l'enfant terrible de la télévision, Jacques Normand, aurait décidé de s'établir définitivement en France.

—o—

SAVIEZ-VOUS QUE Pierre Daviault qui a fait si bonne figure au programme-questionnaire "Savez-vous voyager?" est surintendant du bureau des traductions, au secrétariat d'Etat, à Ottawa. Il participait aussi à l'émission radiophonique de CBF "La langue bien pendue", samedi le 20 septembre.

—o—

LE DR LACROIX ET SON EPOUSE, tous deux de Dolbeau participaient au grand pèlerinage des Canadiens en mai dernier, pèlerinage que présidait son Eminence le cardinal Léger, archevêque de Montréal. Leurs impressions sur Lourdes, surtout ce spectacle des malades venant pour demander leur guérison les a grandement émus. La procession au flambeau montrée dans le même film, dimanche soir, avait quelque chose de féérique.

—o—

A LISIEUX, un document signé par de nombreux catholiques ainsi que les 65 évêques et archevêques du Canada et demandant la béatification du père de Ste-Thérèse, M. Martin, fut montré à la soeur de cette sainte, qui vit encore à l'âge de 90 ans. Une suggestion y est faite par des jeunes foyers de Montréal, à l'effet que l'Eglise canonise les deux époux Martin, à la fois. Suggestion vraiment originale et tout à fait logique dans une période où il semble y avoir un renouveau de spiritualité conjugale.

—o—

LE PROGRAMME DE MANTOVANI perd de son charme quand il est entrecoupé de cinq annonces dans une seule demi-heure. Vous conviendrez sans doute avec moi que trois d'entre elles étaient de trop pour "mousser" de la publicité commerciale. Ah! ces savonnages...

—o—

EST-CE DU PATRIOTISME? qui a poussé ces six jeunes Français à faire l'ascension du Aconcagua pour que le drapeau de leur pays soit hissé le premier sur ce pic, ils ont grimpé malgré leurs pieds gelés. L'amputation des deux pieds pour cinq d'entre eux, s'ensuivit. Démontrer un tel courage et un tel cran mérite l'admiration de tous!

—o—

DANS "AMIS POUR LA VIE", Franco Rossi a traité d'un sentiment délicat entre tous, l'amitié. L'interprétation des deux jeunes acteurs Franco et Mario a été vraiment remarquable. Cette amitié profonde entre le fils d'un diplomate et celui d'un artisan céramiste est une analyse soigneuse de la psychologie des adolescents. C'est un film dénué de toute violence et toute sensualité, comme nous en voyons de nos jours. Une scène vraiment charmante: les deux amis regardant dans chacun un oculaire de la jumelle sur le champ de course.

—o—

LES JEUNES SONT CHOYES puisque les émissions à leur intention augmentent en nombre et en qualité. Après le "Roman de la science", la "Vie qui bat", "Fon fon", et quelques autres, voilà qu'on leur ajoute "Premières armes" qui traitera d'activités extra-scolaires. "Il était une fois" viendra s'ajouter le 12 octobre. Le Père Ambroise Lafortune, avec sa verve coutumière, fera à chaque émission, le récit de la vie d'un saint.

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

CHIRURGIEN-DENTISTE
Dr Marc-A. Levesque
CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA
TEL.: LI-8-4663

Des bureaux . . .

(suite de la 20e page)

conscients du besoin d'introduire de nouvelles méthodes réagissent favorablement aux démarches habituelles du vendeur. Les manufacturiers régionaux en plus des conseils, reçoivent l'assistance des spécialistes de la Compagnie et, par voie de conséquences, le marché de l'aluminium servant au montage des systèmes d'irrigation est solidement établi.

Méthodes améliorées

Au Moyen-Orient, où les méthodes agricoles sont primitives et la conception qu'on se fait de l'irrigation immuable depuis des siècles, il n'est pas facile d'influencer directement le cultivateur. Il n'a probablement ni les moyens ni les connaissances, ni même les notions nécessaires pour devenir un acheteur éventuel d'équipement d'irrigation. Il faut donc passer par quelque intermédiaire qui, par ses conseils, contribuera à implanter, non seulement un système d'irrigation, mais aussi des méthodes modernes de culture. Il indiquera au surplus le mode de financement de l'ouvrage. Cet intermédiaire peut être le gouvernement de la région une agence internationale d'assistance, ou encore une coopérative. Comme il n'existe ordinairement pas de manufacturier dans cette région, c'est toute l'armature du marché qu'il faut construire en commençant à zéro. Dans des circonstances semblables, les ingénieurs attachés au service de l'expansion des ventes de la Compagnie prêtent leur concours qui se révèle souvent indispensable.

Prix stables

Aujourd'hui, l'aluminium est le premier des métaux non-ferreux. Depuis 1900, la production mondiale a doublée de décennie en décennie. Une progression aussi constante a naturellement amené d'autres compagnies à se lancer dans la production de l'aluminium. Il convient donc de réaliser l'équilibre entre la demande croissante et l'augmentation de la capacité de production dans le monde.

Les progrès réalisés dans le domaine des alliages de l'aluminium grâce auxquels notre métal s'adapte plus facilement à des applications plus nombreuses; la mise au point de nouveaux produits dans la fabrication desquels entre l'aluminium; la multiplication des efforts de vente, tels sont les principaux facteurs qui tendent à établir cet équilibre entre la demande et la production. Sur le plan de la concurrence commerciale, l'aluminium offre aussi de grands avantages, car les prix sont demeurés relativement stables, au regard d'autres matériaux dont les prix augmentent ou fluctuent constamment.

Ces facteurs, de même que l'essor économique des régions insuffisamment développées, permettent d'envisager avec optimisme l'avenir de notre industrie.

La télévision au Saguenay

CKRS-TV PRESENTE :

Jeudi, 25 septembre

3.00 Programme anglais
3.30 Votre hôtesse
3.45 Ciné-feuilleton
4.00 Propos culinaires
4.30 La boite à surprises
5.00 Rin Tin Tin
5.30 L'île aux oiseaux

SERVICE RADIO TV
pièces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

6.00 Ecole buissonnière
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique Shell
6.55 Les sports
7.00 Film
7.30 Korla Pandit
7.45 Comment dirais-je?
8.00 Silhouettes
8.30 Marie-Didace
9.00 Rendez-vous avec Michelle
9.30 Sous les réflecteurs
10.00 Histoire d'amour
10.30 La clé des champs
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-feuilleton
11.30 Nouvelles anglaises

Vendredi, 26 septembre

3.00 Programme anglais
3.30 Votre hôtesse
3.45 Ciné-feuilleton
4.00 Propos culinaires
4.30 La boite à surprises
5.30 Opération mystère
6.00 Film
6.15 Film
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique Shell
6.55 Les sports
7.00 "Si Paris m'était chanté"
7.15 Le roman de la science
7.45 Pour elle
8.00 Carrefour en vacances
8.30 Cette belle jeunesse
9.00 Cette belle jeunesse
9.30 Le théâtre des étoiles
10.00 Ballade de Paris
10.30 Le théâtre Colgate
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-tard
12.45 Nouvelles anglaises

Samedi, 27 septembre

9.45 Mire et musique
10.00 Fon-fon
11.00 Concert pour la jeunesse
1.55 Football du Big 4
5.00 Domino
5.30 Les hommes du tonnerre
6.00 Kim
6.30 Entrevue
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Film
7.30 Album souvenir
7.45 Quelles nouvelles
8.00 Rythmes
8.30 Chacun son métier
9.00 Long métrage
10.30 Le théâtre chez soi
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Nouvelles anglaises

Dimanche, 28 septembre

3.00 Perry Como
4.00 L'heure des quilles
5.00 Le roman de la science
5.30 L'actualité
6:55 Film
7.00 Les travaux et les jours
7.30 Le cinéma du dimanche "Trois télégrammes"
9.00 Faites vos jeux
9.30 Mantovani
10.00 "En première
10.00 En première "Dieudonné"
11.00 Téléjournal
11.10 Le monde du sport

Danse les vendredi et samedi soir à 9 h.
Prix de présence
CLUB Grenada CLUB
231, rue Lasalle, ARVIDA
RECEPTIONS de tous GENRES
Tél.: LI-8-4504 ou LI-8-5132

Lundi, 29 septembre

3.00 Programme anglais
3.30 Votre hôtesse
3.45 Ciné-feuilleton
4.00 Propos culinaire
4.30 La Boite à surprises
5.30 Le dernier des Mohicans
6.00 "En coulisse"
6.15 Entrevue
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.50 Bulletin météorologique
6.55 Les sports
7.00 Abott et Costello
7.30 Invitation à l'élégance
7.45 Rolande et Robert
8.00 Les belles histoires
8.30 La rigolade
9.00 A la Claire fontaine
9.30 Savez-vous voyager?
10.00 Aventures
10.30 Mon pays, mes amours
11.10 Téléjournal
11.15 Nouvelles anglaises

Mardi, 30 septembre

3.00 Programme anglais
3.30 Vot re hôtesse
3.45 Ciné-feuilleton
4.00 Propos culinaires
4.30 La Boite à surprises
5.30 Film "Braco"
6.00 Entrevue du Colisée
6.15 Film
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique Shell
6.55 Les sports
7.00 Variétés J A T
7.30 Patti Paige
7.45 Par le trou dela serrure
8.00 Film
8.30 Quatuor "Morts sans visage"
9.00 C'est la vie
9.30 Ciné-Club "Grandes Espérances"
11.05 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives

Mercredi, 31 septembre

3.00 Programme anglais
3.30 Votre hôtesse
3.45 Ciné-Feuilleton
4.00 Propos culinaires
4.30 La Boite à surprises
5.30 Aigle Noir
6.00 "Moderne"
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Spectacle Epi
7.30 Le monde où nous vivons
7.45 Les Collégiens Troubadours
8.00 Le Point d'Interrogation
8.30 La famille Plouffe
9.00 Pays et merveilles
9.30 La situation en France
10.00 Lutte
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-feuilleton
11.30 Nouvelles anglaises

SERVICE IMMEDIAT
● Télévision ● Réfrigérateurs
● Radios
● Appareils électriques
R.S.V.P. ELECTRIC REG'D
350 Mellon Tél.: LI 8-5339 Arvida



LES AUTORITES DE L'ALUMINUM CO. OF CANADA, LIMITED recevaient, vendredi dernier à Montréal, la délégation des Chambres de Commerce des districts du Saguenay et du Lac St-Jean, à l'occasion du 23e congrès provincial annuel dont les assises avaient lieu à l'hôtel "La Reine Elizabeth". De g. à dr., MM. J. Boudreault, président de la Chambre de Jonquière; Jean Clavel, du Service des relations extérieures de l'Alcan; M. N.-S. Crerar, vice-président de l'Alcan et président de Saguenay Power Co., Ltd., Paul Leman, trésorier et vice-président d'Alcan; Claude Nadeau, président de la Chambre régionale du Saguenay; Claude Aubin, sec.-adjoint de Saguenay Transmission Co.; Claude Beaubien, vice-président et directeur du Service des relations extérieures d'Alcan et trésorier de la Chambre provinciale; B. Plante, prés., de la Chambre de Port-Alfred; B. Boivin, président de la Chambre régionale du Lac St-Jean; Antoine Dubuc, prés., de la Chambre de Chicoutimi; Aimé Gagné, directeur du Service de l'information de l'Alcan au Royaume du Saguenay; Roger Bourgon, assistant-surintendant général de Consolidated Paper Corp., de Port-Alfred; et R. Ayotte, vice-président de la Chambre d'Alma.

"L'Alcan sert le repas principal dans l'économie de la région"

M. Elzéar Savard

"C'est l'Aluminum Company of Canada Limited, qui sert le repas principal sur le plan économique de la région", déclarait vendredi dernier, à Montréal, M. Elzéar Savard, maire de Mistassini, en présence de la délégation saguenéenne des Chambres de commerce. Celle-ci était l'objet d'une cordiale réception offerte par les autorités de l'Alcan ou "Club 400".

MM. Claude Nadeau et Barnabé Boivin, respectivement présidents des Chambres de commerce régionales des districts du Saguenay, du Lac St-Jean, ainsi que M. Antoine Dubuc, président de la Chambre de Chicoutimi, à titre de doyen du groupe, ont également adressé la parole, à l'issue du banquet, pour remercier la Compagnie et louer le rôle prépondérant qu'elle joue dans l'économie de notre région.

Nouvelles industries

M. Claude Beaubien, vice-président et directeur du Service des relations extérieures de l'Alcan, a déclaré que l'Aluminium Co. of Canada, Ltd. est toujours intéressée au développement du Saguenay et qu'elle fera tout ce qui est humainement possible de faire pour favoriser la venue de nouvelles industries dans cette région.

M. Beaubien a profité de la circonstance pour rendre hommage à M. Aimé Gagné directeur du Service de l'information de l'Alcan au Saguenay qui, dit-il, est toujours profondément intéressé à tous les problèmes de la région".

Jonquière bâtit une autre église

JONQUIERE — La pierre angulaire de la nouvelle église St-Georges de Jonquière fut bénite dimanche dernier par Son Excellence Mgr Georges Melançon, évêque du diocèse de Chicoutimi. Le coût s'élèvera à $520,000. Le temple est d'architecture gothique; il occupera une superficie de 13,200 pieds et pourra contenir quelque 900 fidèles.

Les cinq...

(suite de la 1ère page)

qui était composée d'environ 25 délégués. Ils ont été habilement secondés par les présidents des Chambres suivantes: MM. Antoine Dubuc, de Chicoutimi Maurice Parent, d'Arvida, Bertrand Plante, de Port-Alfred, J.-J. Boudreault de Jonquière, R. Ayotte, vice-président d'Alma, Albert Duperré de Roberval Pascal Savard de St-Félicien, Gilles Piché et Guy Valiquette, de Chibougamau, Maurice Gaudreault, de Dolbeau, ainsi que tous les autres délégués faisant partie de la délégation.

Les surintendants, contremaîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800

VOUS POUVEZ ELIMINER LA TIMIDITE ET LE TRAC, SI VOUS LE VOULEZ !

Augmentez VOS CHANCES DE BONHEUR ET DE SUCCES !

SUIVEZ LE COURS PRATIQUE DE

L'Institut de Personnalité
VOUS RÉVÉLERA À VOUS-MÊME!

recommandé et approuvé par près de 500 gradués distingués du Royaume du Saguenay.

Venez! Assistez à une SOIREE GRATUITE !

Regardez! Voyez de vos yeux comment ce cours fonctionne !

Ecoutez! Jugez par vous-même si vous pourriez en tirer profit !

RENDEZ-VOUS A

Jonquière:	*Collège St-Laurent (rue St-Germain) VENDREDI SOIR, 8 hres.*
Arvida:	*Centre de Récréation, LUNDI SOIR 8 hres.*
St-Prime:	*Salle du Collège, LUNDI SOIR, 8 hres.*
Chicoutimi:	*Hôtel Chicoutimi, MARDI SOIR 8h.*

Quels que soient votre âge, votre occupation, votre sexe et votre degré d'instruction, **vous** êtes attendus, sans aucune obligation de votre part. **Vous** serez accueillis chaleureusement.

VENEZ!

CAPITOLE
Chicoutimi — Tél.: LI-3-3097

Jeu.-ven.-sam. 25-26-27 sept.
DEUX SPECIAUX EN PRIMEUR
UN PITRE AU PENSIONNAT
Version française
(You're never too young)
Vista-Vision et Technicolor
Avec Dean Martin et Jerry Lewis
Ces deux inimitables comédiens vous feront rire aux larmes
Aussi
VERDICT SECRET
Version française
Avec Ray Milland et Florence Morley
Aussi: NOUVELLES

28-29-30 sept. 1-2-3-4 oct. Toute la sem.
GRAND SPECIAL
CE FILM A ETE 4 MOIS A L'AFFICHE A MONTREAL
IL N'Y A PAS DE PLUS GRAND AMOUR
avec Antonella Lualdi et Gino Cervi
La véritable maman, est-ce celle qui donne la vie, à l'enfant et l'abandonne, ou celle qui le recueille, qui redonne le sourire et la joie de vivre?
En plus
L'AMOUR DESCEND DU CIEL
(Cinémascope en couleur)
Darry Cowl, le comique bafouilleur qui fait fureur avec Christine Casère.
Si vous ne vous tordez pas de rire, c'est que vous n'êtes pas bien !
Aussi: NOUVELLES
Admission: $0.50 en matinée; $0.70 en soirée taxe incl.

CHICOUTIMI
Cinéma CARTIER
Tél.: LI-3-3138
Air climatisé

25-26 sept. Jeu. ven.
John Payne Gail Russel dans
VILLE SANS LOI
(Couleur)
Bob Hope, Lucille Ball dans
PROPRE A RIEN
(Couleur)

27 au 30 sept. Samedi à mardi
BURT LANCASTER
Diana Lynn, Foster dans
L'HOMME DU KENTUCKY
(Couleur — Cinémascope)
Don Murray, Patricia Smith
LA NUIT DES MARIS

oct. 1-2-3 Mer. jeu. ven.
Traite des blanches
S. Loren, Sylvana Pampanini
aussi:
TRIPOLI
(Couleurs)
Maureen O'Hara, John Payne

BELLEVUE
Jonquière — Tél.: LI 2-5839

Sept. 25-26 jeu.-ven.
Cornel Wilde, Richard Conte dans
Association criminelle
Sterling, Hayden, Alexis Smith dans
Pavillon du Combat
(Couleur)

27-28-29-30 sept. Sam. dim. lun. mar.
Jayne Wyman, Van Johnson dans
IMMORTEL AMOUR
Robert Ryan, Anita Ekberg dans
ECHAPPES DU NEANT
(Couleur-Cinemascope)

1-2-3 octobre Mer.-jeu.-ven.
John Payne, Mona Freeman dans
Le bataillon dans la nuit
Abbott et Costello dans
Deux nigauds au collège

1-2 octobre Mer.-jeu.
Spectacle sur scène en soirée :
"LES TUNE UP BOYS"
avec La Poune

CENTRE
Jonquière — Tél.: LI 2-6901

Sept. 25-26-27 Thurs.-Fri.-Sat.
Peter Cushing, Christopher Lee in
THE CURSE OF FRANKENSTEIN
(Color)
Dean Jagger, Edward Chapman in
X THE UNKNOWN

28-29-30 sept. Dim. lun. mar.
Clifton Weeb, Joanne Dru dans
Belvédère fait sa Cure
Marilyn Monroe, Robert Mitchum dans
Rivière sans retour
(Couleur)

1-2-3-4 oct. Wed.-tues.-fri.-sat.
Broderick Crawford, Richard Conte in
New York Confidential
Natalie Wood, Karl Malden in
BOMBERS B-52
(Color - CinemaScope)

PRINCESS
Kénogami — Tél.: LI 2-5701

Sept. 25-26-27 jeu.-ven.-sam.
Dane Clark, Ben Johnson dans
Fort de la vengeance
Montgomery Clift, Elizabeth Taylor in
Nettoyage par le vide

28-29-30 sept. Dim. lun. mar.
Alan Ladd, Phyllis Calvert dans
ECHEC AU HOLD-UP
Denis Morgan, Virginia Mayo dans
Painting the Clouds with Sunshine
(Couleur - Version française)

1-2-3-4 oct. Mer.-jeu.-ven.-sam.
Maureen O'Hara, John Payne dans
TRIPOLI
(Couleur)
Johnny Weissmuller, Angela Stevens dans
Révolte dans la Jungle

PALACE
Arvida — Tél.: LI 8-4404

Sept. 25-26 Thurs. to Fri.
Don Taylor, Gianna Segale in
LOVE SLAVES OF THE AMAZONS (Color)
Richard Egan, Jan Sterling in
Slaughter On Tenth Avenue

27-28 sept. sam. dim.
Elizabeth Taylor, Vittorio Gassman dans
RHAPSODIE (Couleur)
Cornel Wilde, Rita Gam dans
SAADIA (Couleur)

29-30 sept. 1-2-3 oct. Mon. to Fri.
Mario Lanza, Renato Rascal Marisa Allasio in
SEVEN HILLS of ROME
(Color - Cinemascope)
Jack Palance, Barbara Lang in
HOUSE OF NUMBERS
(Couleur Cinemascope)

CHICOUTIMI
Théâtre IMPÉRIAL
TEL.: LI-3-5400

25-26 sept. Jeu. ven.
Dan Dureya, M. Carr dans
ALERTE A SINGAPOUR
Ann Sothern, J. Powell dans
VOYAGE A RIO

27-28-29 sept. Sam. dim. lun.
Henry Fonda, Vera Miles dans
THE WRONG MAN
Kay Medford, Robert Fastine
JAMBOREE
Ne manquez pas ce film de Rock'n Roll. Jamboree est un gala de musique populaire à ne pas manquer.

30 sept. 1-2 oct. Mar. mer. jeu.
LE CRIME ETAIT PRESQUE PARFAIT
(Couleurs)
avec Ray Milland, Grace Kelly
aussi:
Quand la ville dort
Sterling Hayden, Louis Calhern

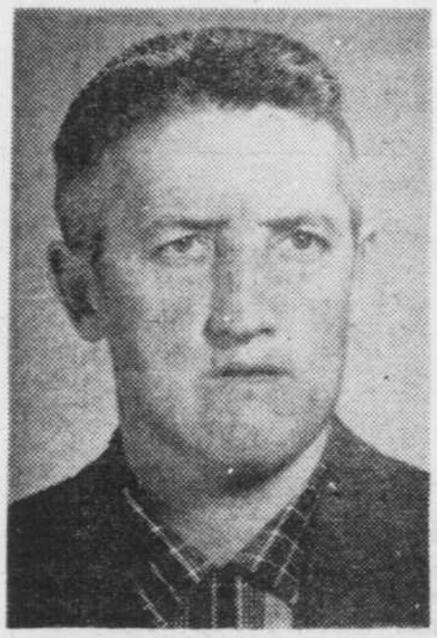
Vendredi, le 3 octobre 1958
Spectacle sur scène
Roger Miron et sa troupe



M. ADRIEN PLOURDE, président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., a été élu quatrième vice-président de la Confédération des travailleurs catholiques du Canada, lors du congrès de cet organisme qui s'est tenu dernièrement à Montréal. M. Plourde a également été nommé secrétaire de la Fédération de la Métallurgie.

M. P.-A. Vandal président syndical

Port-Alfred — M. P.-A. Vandal, de Bagotville, a été élu dimanche dernier, président du Syndicat des employés salariés de Saguenay Terminals, Limited. Le nouveau président succède à M. Ro-



muald Gobeil qui occupait cette fonction depuis plusieurs années.

Les autres officiers et directeurs élus sont: MM. René Simard, vice-président; Magella Bouchard, secrétaire; Alain Tremblay, trésorier; Jacques Simard agent de griefs et directeur; MM. Romuald Gobeil, R. Simard, M. Gilbert et Lucien Simard, tous directeurs.

Le président sortant de charge, M. Romuald Gobeil, a présidé cette assemblée des élections qui s'est tenue au Palais municipal de Port-Alfred.

Accident de la route à nos délégués

En revenant du Congrès de la Sécurité routière tenu à l'hôtel Reine Elisabeth à Montréal, les délégués Laval Monfette, de Chicoutimi, président du Comité régional de la sécurité de la route, Maurice Laliberté, chef de la sûreté des usines de l'Alcan et Jérémie Perron,, chef de la sûreté municipale de Chicoutimi-Nord et officiers du Comité dirigé par M. Monfette; Mlle Léna Monfette et Mme J.-André Laliberté, ont subi un accident de la route sur le boulevard Laurier. Lors d'un arrêt, de la circulation, une voiture est venue donner contre la Pontiac arrêtée de nos délégués. MM. Monfette et Laliberté furent blessés, le premier à la tête et le deuxième à une jambe. La plus sérieusement affectée fut Mme J.-André Laliberté, mère de M. Maurice Laliberté. Elle est encore hospitalisée à l'hôpital Jefferey Hale à Québec où les médecins on jugé nécessaire de la tenir sous observation.

Heureuse coïncidence

M. Laval Monfette qui, bien que souffrant de contusions à la tête, s'est chargé de voir au transport immédiat des blessés à l'hôpital, a révélé à son retour à l'usine de l'Alcan d'Arvida, que les patients furent reçus à l'hôpital Jeffery Hale par le docteur William Bastarache, fils de M. J.-Augustin Bastarache, demeurant au 572 de la rue Blough à Arvida, et électricien à l'Alcan d'Arvida. Le Dr Bastarache est interne au Jefferey Hale de Québec depuis qu'il a terminé sa médecine à l'Université Laval en juin dernier.

Les familles Bernier à Sainte-Anne

Toutes les familles Bernier de la région et leurs alliées, sont priées de se rendre à Ste-Anne de Beaupré le dimanche 5 octobre prochain. Ce rassemblement a pour but de jeter les bases d'une association des descendants de Jacques Bernier, dit Jean de Paris, et d'Antoinette Grenier.

Cette date du 5 octobre coïncide avec le pèlerinage du diocèse de Gaspé, dirigé par Son Excellence Monseigneur Paul Bernier, patron de ce premier rassemblement. Le concours de la Société généalogique canadienne-française est également un précieux atout dans cette cause. La journée débutera à 10 h. 30 par la messe pontificale chantée par Mgr Bernier. Dans l'après-midi, à 1 h. 30, les familles Bernier se réuniront dans la crypte de la basilique. Ceux qui ne peuvent se rendre à Sainte-Anne peuvent s'inscrire dans l'association en envoyant leurs nom et adresse au secrétariat de la Société généalogique, 3818, boul. LaSallge, Verdun.

Congrès régional des sociétés St-.Jean-B.

PORT-ALFRED — La Société St-Jean-Baptiste de la Baie des Hahas accueillera les congressistes de la Société St-Jean-Baptiste régionale du Saguenay, dimanche prochain le 28 septembre. Le thème de la journée, le Prêt d'honneur, sera traité par M. Jean-Guy Décarie organisateur général du Prêt d'honneur de la Société St-Jean-Baptiste de Montréal.

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIE
T..e des livres
impôt etc.
253 Est, rue Racine
Chicoutimi — Tél.: LI-3-6142

Chouinard & Gendron
AVOCATS
168 Racine Est — Chicoutimi
Tél.: LI-3-2967





Quand vient l'heure de la détente...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous



LOUIS DESBIENS
AVOCAT — BARRISTER
LE JOUR :
Edifice Théberge
121, rue Racine est,
CHICOUTIMI
Tél.: Rés. et Bur. LI-3-8575
Sur demande, le soir: de 7 à 8h.
Lundi, mercredi et vendredi
362, rue Mellon,
ARVIDA
Tél.: LI-3-6824

the english page

EDITED BY NANCY GAUNT

215, Gay Lassac
Tél.: LI 8-5747

Wide Interest Expressed in Adult Night Courses

Wide interest is being expressed locally in the evening adult education courses being offered to Arvidians this year by the city's Junior Board of Trade.

Due to start at the beginning of next month, instruction will be offered in elemenary and advanced English, mathematics and French. Classes will be held each Monday annd Wednesday evening, with Mr. M. Dinel and Mr. A. Petit teaching English, Miss Bernadette Jean, French, and Mr. G. J. Partous, mathematics.

Application should be made now by filling out and returning the attached form. The Junior Board of Trade is organizing the courses as a service, and no charge will be made.

Arvida Junior Board of Trade

c/o Mr. Paul Larouche,

P. O. Box 503, Arvida, P. Q.

I am interested in taking a course in: Elementary English ( ) Advanced. English ( ), French ( ), Mathematics ( ) (Check choice with an x)

Name .....

Address .....

Telephone .....



RARIN' TO GO for "Kids Day", this group of youngsters is only a small part of the 600 who will be visiting the R.C.A.F. Station in Bagotville Saturday under the sponsorship of the local Kiwanis Club.

Job Evaluation Plan

Company Completes Descriptions; To Syndicate For Verification

The development of the new job evaluation plan to which the Company and the Syndicate participate jointly, is progressing toward another important phase with the completion by the Company of the descriptions of the 114 Benchmark jobs and all of the descriptions forwarded to the Syndicate for verification and agreement.

As mentionned in an article that appeared on the 29th of May, the Company and the Syndicate have reached agreement on the selection of 114 occupations considered as being representative of the type and variety of the work carried at Arvida Works, which are to serve as benchmark jobs for the development of the new job evaluation plan.

The work of writing descriptions of the 114 benchmark jobs was started by the Company a few months ago and is now complete. The descriptions have now been all forwarded to the Syndicate. To date the descriptions of the benchmark jobs for the Chemical and Reduction divisions, which covers some 50 benchmark jobs, have been studied by the Syndicate and suggested amendments have been put to the Company for their study. Each of the description forwarded by the Company to the Syndicate is verified by the Syndicate directly with a representative group of the employees in the designated occupation, in order that no details considered necessary for the description of the principal and distinctive functions of the job are omitted. This procedure constitute a very adequate verification.

During the previous weeks, twelve joint Syndicate — Company meetings have been held to discuss the various amendments to the benchmark job descriptions for the Chemical and Reduction divisions, as well as to discuss certain ge-

(Cont. on page 27)

Kiwanis, R.C.A.F. Sponsor "Kids Day" September 27th

The Saguenay and Chicoutimi Kiwanis Clubs in cooperation with the R.C.A.F. station Bagotville are holding a Kids Day on Saturday September 27th.

Approximately 600 children chosen from the schools in Jonquière, Kenogami, Arvida and Chicoutimi will be taken by bus to the Air Force station on that day. An exciting program has been planned by the Air Force including demonstrations of the repairing of jet engines, operation of the various parts of the jets and, weather permitting, an air show.

Admission to the buses and the R.C.A.F. station will be means of special Kids Day buttoms which will be distributed by various school principale.

This is an annual affair put on under the joint sponsorship of the local Kiwanis Clubs and the Air Force stations all over North America. It is hoped that next year the local groups will be able to accomodate a much larger group of children.

CBC Official At Prot. Propretors

The Association of Protestant Proprietors of Arvida will hear a talk by Mr. J. St. George of the Canadian Broadcasting Corporation Montreal, at their first meeting of the 1958-59 season tonight.

Mr. St. George, who is the CBC official responsible for relations with private station, will discuss the question of obtaining a local English-language repeater station. His talk should also be of interest to wives of members, who are especially invited to attend. The meeting starts at 8:30 p. m., at the Arvida High School.

In addition to Mr. St. George's talk, reports will be presented covering school and City affairs, and the activities of La Ligue des Proprietaires.

Club House For Yachters?

A special general meeting of the Saguenay Yacht Club has been called by the Board of Directors for Thursday, October 2nd, at 8 p.m. in the Auditorium of Aluminium Laboratories.

In an informal survey of members, a large majority have declared themselves in favour of building a clubhouse. The purpose of the meeting is to consider and, if deemed fit, to approve amendments to the By-laws of the Club authorizing the issuance of debentures to the members and increasing the entrance fee for Senior members in order to realize this project.

The film of the races with Hudson Yacht Club last August will also be shown.

Dates To Remember

September 25th—Association of Protestant Proprietors, Arvida High School, 8:30 p.m.

September 26th—Rummage Sale, Recreation Center, 9 a.m. — 12 moon.

September 26th—C.I.C., Alulabs, 8:30 p.m.

September 26th—Congregational Supper, Anglican Church Hall, 7:30 p.m.

September 28th—Cercle Musical, Seminary Hall, 9 p.m.

September 28th—Cercle Musical, Seminary Hall, 8:30 p.m.

September 29th—Saguenay Div. Girl Guide Association, Riverbend Staff House, 8 p.m.

September 29th—Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7:30 p.m.

September 30th—Chess Club, Recreation Center, 8 p.m.

October 2nd—Saguenay Yacht Club, Alulabs, 8 p.m.

Mining Problems in Chibougamau

The Saguenay Section of the Chemical Institute of Canada and the Chemical Engineering Group are holding a joint meeting, at 8:30 P.M. on Friday, September 26th, in the auditorium of the Aluminium Laboratories.

Guest speaker of the evening will be Mr. F. G. Cooke of the Opemiska Copper Mines (Quebec) Limited who will be accompanied by Mr. A M. Walker, Assistant Manager of Campbell-Chibougamau.

Mr. Cooke has long experience in the mining industry. He graduated from the University of Toronto in 1939 with a B.Sc. in Mining Engineering. During his summer vacation he worked as a miner and, after completing war service with the R.C.A.F., he was successively Chief Surveyor and Chief Engineer with Canadian Malartic Gold Mines. Mr. Cooke is now Manager of Opemiska which he joined in 1951.

The speaker will address the meeting on the development of a mining property in Chibougamau. He will deal with the countless problems which must be solved in the seting up and operation of a mining establishment in these remote regions. All aspects of the industry will be discussed, starting from the discovery of the mineral and ending with the delivery of the metal to the consumer. Mr. Cooke will illustrate his talk with colour slides.

This is an open meeting and a cordial invitation is extended to prospective members.

Guide Division Meeting Monday

The autumn meeting of the Saguenay Division of The Canadian Girl Guides Association will be held in Riverbend in the Staff House at 8 p. m. on Mon. Sept. 29th.

Mrs Frank Dagg, Divisional Commissioner will be in the chair and the following items are on her agenda international camps, Division camp reports, camp property and camp improvement, Training, Census forms, and Divsion finances

Talk on Marriage To Catholic Women

The home and the family were described as "the bulwark of civilization" by Rev. Father Laurence Burns of Ottawa in a talk given to the Kenogami Holy Family Subdivision of the Catholic Women's League of Canada last week.

Father Burns, of the Oblates of Mary Immaculate, spoke to the subdivision on the giving and keeping of the holy vows of matrimony. He was presented by the Rev. Father Gilbert, of St. Mary's Parish, Jonquiere Spiritual Director of the Subdivision, and introduced by the president, Mrs. James McMenamon.

Preceding the address, a short business session was held. Following the usual reports, the Convener of the bazaar which will be held at Memorial Hall, Saturday, October 4th, displayed the beautiful handiwork and knitted articles which will be put on sale starting at three o'clock. Mrs. Mimeault announced that no articles will be promised or reserved before that hour.

A beautiful child's crib quilk, made of patchwork, to be raffled at the bazaar, was also shown to the members.

Four Concerts At Jeunesses Musicales

The membership drive for Jeunesses Musicales of Arvida gets under way here tomorrow. Planned for this year are four concerts, which will be held Sunday afternoons at three o'clock in the Saguenay Inn.

On the Jeunesses program for this season are the J.M.C. Trio (violin, cello and piano); Ginette Martenot, ondes électroniques (a string instrument with keyboard); R. Turini, pianist, and Napoleon Bisson, bass.

Further information and membership cards may be obtained from Mr. and Mrs. Georges J. Partous, 301 Racine St., tel. 8-4306, and Mr. and Mrs. Edouard Brassard, 284 Labrecque St., 8-4316.

Cub Meetings Start Monday

The two local Wolf Cub packs, the Chippawas and the Rjibawas, hold their first meeting September 29th in the two gyms of Arvida High School.

It is hoped that all last years Cubs will be in attendance as well as any other boys between the ages of 8 and 11 who wish to join in the fun. Quite a number of last years Cubs will be looking forward to going up to Scouts but they should attend this first Cub meeting so that proper arrangements can be made for their move up to the Troup.

Many exciting programs have been planned by the leaders for the coming year and it is expected that quite a number of the Cubs will be raring to go to get their first and second stars so that they can qualify for the honor of leading a Six.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

"ANGEL OR DEVIL, THE JOURNALIST Which role he play in regional plan", is title of article by Ludovic Simard, News editor Le LINGOT, in "Sur 12 ems". Once there was a journalist who possessed all the journalistic talents but he wielded a nefarious influence on public opinion, because he lacked love of truth and a sense of the common weal." Weel, I agree. He must be a dual personality, a Jekyll and Hyde. He has one advantage over the "printer's devil" who is full-time devil, whereas he's only part-time.

ADULT EDUCATION, Like the Phoenix, Rises From Its ashes. — "Le Jeune Commerce" to Sponsor Courses. Since the Committee who founded movement in 1944, backed generously by Father Alcan, La Commission Scolaire and School Trustees, folded up 3 years ago, it has been hicked around from pillow to bed-post. The U.W.-C., and F. C. made valiant efforts to sponsor it but, like all non-profit, voluntary service organizations, it needs a stout backer and qualified teachers prepared to sacrifice time and energy for minimum remuneration Such as Miss Florenre Brennan, whose loss was a body blow to the cause. Tho's our Ad Ed Committee quit in 1955, the stigma of Sigma Chi stuck to me. Only last week, a man tried to register with me for a French or English course, and ditto thru' 3 years. "Do you not read "Le Lingot", I asked — "Dean Smith of AD ED is dead. Go and see Dr. Smith of U. of T. and U. N."

So, for one, I welcome the news (see page 25 Le Lingot 18th) that L J. C. has picked up the torch of learning and will sponsor educational courses. More power and goodluck to them.

MEILLEUR-BROWN Sefari reaches Los Angeles safely. L. A. Sep. 14, Jackie writes "Fabulous highways, beautiful land. Can I book you a trip to California?" Some diff to when I trekked over covered-wagon trail in '49, that was Injuns in them thar hills then. I cal' late Meilleurs will cover 12,-000 miles, return via Vancouver, Banff and midwest.

1st Moron: "Who's this Defenhower always on radio? 2nd M. "You mean Eisenbaker? 3rd M. Both wrong, it's Defeisenkreuses?

THANKSGIVING, Oct. 13th, is not just giving thanks for the fruits of the earth, altho' this is good. Nor is it only to fill our bellies with turkey and fixings, good too no doubt.

CHILDREN'S DAY, Sept. 27th, will be marked by a rip for 600 school kids to RCAF. Bagotville Sta., sponsored by local Kiwanis Clubs RCAF. will put on a show for them. Tho's hampered by intangible obstacles in obtaining a suitable site and building for its boys' summer camp, these have been overcome partly and project will proced. Story of road-sign "Kiwanis Club" at entries to our City is too long to tell it here, as is time to get 'em set up. But, tho' tempus fugit, and jos looks huge, it shall be done 'ere kingdom come.

FALSE ALARM Rung In by 'jeune gens' to cost him stiff fine or jail sentence. Caught red-handed after pulling alarm-box No. 13 Recreation Center at 9:30 p.m., Sun. 21st, he failed in getaway or to convince police of his innocence. Alert night super gave police clue. A long stretch in stir may cure his tendencies and act as salutory example to others of the same kidney.

A NEW BANK. Canadian Bank of Commerce will occupy Old Post Office, Davis St. It will not be its first branch here. That was in 1927 or 28, when it occupied present Police Station. A Gregpire was manager. It closed out in '31 or '32 depresh years. 4 banks we'll have now. You can keep your savings in one, your overdraft in another, your current in 3rd and your victory bonds in 4th.

"Carcajou", Indian for Loup-Cervier or Wolverine, is name adopted by phantom municipality which embraces Municipality of Alma and suburbs. It has a Mayor, Paul Tremblay. These people will soon have a bridge spanning Little Discharge at point where Jonquiere high enters Alma. Shades of Joe Collard (Alma's mayor 1926), what would he have said to this?

Vancouver Sun's "2nd Honeymoon" contest won by Italian Family Birtz 16 strong (all in photo). Reward, a free trip to Rome. It may be a big family in B. C., but can't outstrip the TREMBLAYS of Lac St. Jean-Saguenay!

WEATHERMAN Repents. Closed tape and gave us 3 sunny days last weekend. A Rainmaker would starve to death here.

JOURNALISTS from Roberval to Bagotville to hold Congress here on Sept. 27th. All day caucus, dinner at night, at Saguenay Inn. Saguenay Press Club, sponsors. Mooted, Aimé Trudel may be new President. Noted Speaker to be heard.

GOLFER Ambushed, pushed over embankment and humstrung, but wins tournament. Dave Lathangue, arm in sling limped into work recently. He, Chalifour and Heard had played 3-some. Bets were made. Chalifour, confident of winning, began to lose. Foul play by he and Heard suspected. Dave reticent.

YOUNGEST-OLDEST MEMBER A.A. and R.A.? Jean-Bte Belanger of Shipshaw, was member in 1933. He joined at Ten., a pin-boy. He should get a hand-painted bowling-pin?

THE ARCHITECTURAL award drawings of Alcan's District Sales Offices project, exhibited at Center Sept. 19-21 attracted many professionals. Jean Mashall, animator, was present. Arts and Crafts sponsored it. Designs indicated modern trend of one-storey, ground-floor only, clean-cut angles and curves, nos gingerbread decor, long buildings, generously panelled in aluminum. It comprised 1st, 2 nd and 3rd awards on 60 entries.

NO FROST YET. Sunday the sun shone. Wonder of wonders. The foliage of forests around lake Kenogami and along River Chicoutimi was still green but for a few brown patches. In the park color has begun to tinge leaves of biches, larches and poplars. Lakes and rivers are brimming full, and little wonder as it rains 3 days out of 5. Schoch's Sagbush planes flew low over our heads and landed on river or lake. Even the timid butterfly rested on flowers stil untouched by frost in brilliant sunshine. A scene of primitive beauty. At sundown, the black bear approaches habitats and feds of offal awful close to humans. If can covered he can cantilever contents out. Mr. Ursus will reversus it upside-down.



RECENT MARRIAGE: Mr. and Mrs. Bruno Wiskel cut the cake at the Saguenay Inn reception which followed their wedding on September 6th at the Arvida First United Church. Mrs. Wiskel is the former Miss Anne Thomson, daughter of Mr. and Mrs. W. J. Thomson of Arvida; the groom is the son of Mr. B. W. Wiskel of Boyle, Alberta. Mr. and Mrs. Wiskel are now living at 542 Normandie Street, Apartment 4.

Annual Engineers' Ball October 10th

Arrangements are now complete for the Annual Engineers' Ball, which will be held this year at the Saguenay Inn on October 10th.

Sponsored by the Engineering Institute of Canada and the Corporation of Professional Engineers of the Province of Quebec, the ball will feature dancing from 10 p.m. to 2 a.m. to the music of Desbiens Orchestra, refreshments, and supper after midnight. Admission is $4 per couple and dress optional. Each member is entitled to bring one guest couple, and invitations are being mailed to all members today.

Now's The Time For Furnace Check

"Since oil fuels burn as a gas, there are some similarities in oil and gas burning hazards. The storage of oil fuels and the possible fire hazard o foil leaks and spills is a major fire hazard with oil burning equipment", says Mr. Ernest Boivin, Arvida Fire Dept. Chief Asst.

According to him: "The principal troubles develop from failure to follow manufacturers instructions. Much depends on proper installation and a periodic check of the equipment by a competent mechanic. Simple burnners should be regularly cleaned by the user, but for burners with electrical and other automatic control it is recommended that an electrician be called on."

In order to avoid the calamity of a fire, Mr. Boivin suggest that a competent serviceman clean and check your oil burner before putting it in operation. And the Fire Chief Asst. tells Arvidians that every one must have a permit to operate a domestic oil burner. Those who have not already secured this permit, should put in an application to the Arvida Fire Department:- Tel.: LI 8-4644.

Brownie Packs Resume Activities

The Brownie packs will resume activities on Wednesday, October 1st, at 4 p.m. in Arvida High School and all little girls who are eight years of age, or will be eight by the end of December, are welcome at this time.

If the numbers of new Brownies should exceed the limits of the two packs, it may become necessary to either open a new pack or disappoint some of the newcomers. If anyone is interested in helping to run a pack, Mrs. J. Uhlen, tel. 8-4070, would be pleased to hear from them.

Balminton Club Schedules Play

The Arvida Badminton Club will commence activities on Monday, September 29th, in the auditorium of the Recreation Center.

Playing nights will be every Monday, Wednesday and Friday from 7:30 p.m. to 11:30 p.m. during the month of October until further notice.

How One Industry Chose Plant Site

Attracting new business and industry to their community is one of the prime concerns of municipal governments and Boards of Trade all over the country today. In this article, reproduced from the Financial Post of Toronto, one business leader tells what features a company looks for when choosing a new plant site.

Milwaukee — "It's hard work finding the right place to build a new plant."

That's the belief of J. C. Cleaver, president of Cleaver-Brooks Co., of Milwaukee, manufacturer of packaged boilers.

Cleaver comes by his belief through first-hand experience, having just picked Stratford, Ont., as site for a new 25,000 sq. ft. Cleaver-Brooks plant.

"We plan an over-all investment at our Stratford operation of $900,000. So naturally we exercised extreme care in the selection of our plant site," said Cleaver.

"The one thing that particularly caught our attention during our efforts to find the right spot was that every community and every area of any size seems eager to attract new industry.

"But, for the most part, they appear unaware of industry's actual needs and requirements.

"For example, our need at Cleaver-Brooks was for a Canadian plant to better serve our expandinng Canadian markets.

"There was no intent to select another site in the U. S. at this time.

"Nonetheless, when word got around that we were looking — and believe me, word really gets around on such a project — we were literally inundated with literature, letters, and leaflets all extolling the virtues of this place and that — and a surprisingly large percentage came from U. S. cities.

"The general theme seemed to be: "Cleaver-Brooks can adequately serve its Canadian markets. from this choice U. S. location." Obviously, we could not, but this did not stem the flow of appeals."

To handle its site selection, the first thing Cleaver-Brooks did was to set up a committee.

The next step was to determine what elements were essential if the Cleaver-Brooks Canadian operation was to got off on the right foot.

According to Cleaver: "After we decided to build a plant in Canada, it became necessary for the site selection committee to draft a checklist of qualifications.

"We called this list our "rules of thumb" — and it was against this checklist that we evaluated each area.

"After matching a great many sites to our formula, we finally reduced our selection to three areas — and then agreed upon Stratford as the place to build our Canadian plant."

What are these rules of thumb?

Before spelling them out, Cleaver first wanted to make it clear that the Cleaver-Brooks method is no "golden formula guaranteed to work for every manufacturer searching for a plant site nor every community seeking new industry."

However, it does have value, Cleaver believers, in that it provides a yardstick against which communities can evaluate their own industry-attracting potential — and perhaps, falling short in some aspects, can take remedial steps.

With these qualifications in mind Cleaver listed the following points which made up the Cleaver-Brooks site selection checklist:

1. Nearness to major markets.
2. Proximity to population centres
3. Competitive wage structure.
4. Pleasant living facilities with good schools and recreational areas
5. Adequate law enforcement.
6. Churches — and a church-going populace.
7. Stable labor supply.
8. Labor supply capable of being trained in silled trades
9. Non-discriminatory tax structure.
10. Good transportation facilities — particularly truck and rail lines.
11. Access to or availability of raw materials.
12. Local governmental support and interest in new business.
13. Availability of land to build — and expand.
14. Sympathetic public awareness of business problems.
15. Civic pride in community.
16. Enterprising press and radio.
17. Co-operative attitude on part of established businessmen in area
18. Good public utilities such as electricity, gas and water to plant site area.
19. Presence of adequate services to complement new plant.
20. Last — and perhaps most intangible — an aura of quiet confidence on the success of the future.

Inventor Describes Heart-Lung Machine

A new-type heart-lung machine that gives a pulsating flow of blood exactly like that produced by a real was described by its inventor to members of the Saguenay Branch of the Chemical Institute of Canada last week.

Dr. Jean Louis Tremblay, who is associated with Montreal's Institute of Cardiology and professor of Biology at Laval University, announced that the machine, heretofore tested only on dogs, will shortly be used on human patients. Its function is to take over the work of the heart and lungs during a prolonged cardiac operation.

Briefly, Dr. Tremblay's machine takes venous blood from the patient, pumps it through a spiral tubing into which oxygen is introduced, then passes it back to the aorta.

The two features of this particular machine which distinguish it from previously designed models are the solenoid actuated pump and the atraumatic valves. The pump is in the form of bellows circled by an iron ring, and as the current is received in the solenoid around the ring, the ring moves back and forth, pushing the belows and pumping blood in a pulsating flow. The valve, a rubber tube with a slotted conical bottom, expands under pressure to open the slots and draws in under suction to close them. Unlike valves in other machines, Dr. Tremblay's design has proved not to destroy blood corpuscles.

Following the talk, a film of the heart-lung machine was shown to demonstrate the principles of construction and how it appears in action.

The speaker was introduced by Maurice Pelletier and thanked by Paul Larouche.

WANTED

MANAGER FOR GROCERY and meat store at R.C.A.F. Station, Bagotville, must be bilingual and experienced. References required. Apply in writing to Flying Officer W. H. Trepanier at R.C.A.F. Station, Bagotville.

For jour insurance Problem contact . . .

Eric O'Connor

Canada Life Insurance Company Representative

222 Castel St. Arvida. LI 8-6250

Bur.: Tél. LI 2-4295

Alcan's Canadian Sales Organization

We know a good way of checking on how well our sales department is selling the metal we produce here. Take a walk through the shipping department !

One day recently we did just that. Like the rest of the plant, it was a busy place. We looked at some of the destinations for our metal. It was ticketed to all parts of the country — and to many countries of the free world.

As you know, most of the metal we make goes to customers outside the country. Canada uses only about 15% of the ingot produced here and at our other smelters. In a future article we will tell you about the people who develop and service our foreign markets. Today, though, let's take a look at the Canadian sales organization. They have been so successful in convincing Canadian manufacturers that our metal is the best material for their products that Canadian consumption of aluminum increased 75% between 1949 and 1957. And more uses are being found all the time !

Wide use

Over 1,400 manufacturers in Canada are using aluminum in the goods they make. They are using aluminum because the sales department has proven to them that it is the best material for their product. Why do these customers continue to buy our metal in preference to other materials? Because it does the best job for them at the price? Yes. But also because the quality of the metal we produce is everything the salesman promises the customer.

If our salesmen could not find customers for aluminum, our plant would have to close down. And if the metal we make was not of the highest quality, the salesman could not sell it. Is it not obvious, then, that the sales department and ourselves rely on the good work of each other to keep the company, and ourselves, prosperous ?

Technical Job

Selling aluminum to industry is a lot different from selling a product like tooth paste in a drug store. Our salesmen deal with engineers and designers determined to manufacture, for their companies, a good product at the lowest possible price. Our salesmen must prove to these people that aluminum is the best material for their product. And a at cost which makes it attractive to the person who buys it. To do this, the salesman often helps the customer with his design so that the best possible use is made of our metal's light weight, strength, resistance to corrosion and other features. He must also be able to offer technical help in the actual production of the product. This includes discussing with the customer his manifacturing and assembly line problems. This kind of selling requires a special type of salesman.

Many of the men selling our metal are engineers while the remainder have had broad practical business experience. Before they are attached to one of our sales offices they take a training course which includes working in both our smelters and our fabricating plants. This course lasts from five to eight months. At the end of it the salesman knows how aluminum is made and he knows how it is rolled, extruded, cast and otherwise fabricated. Backing him up is a group of technical specialists in the sales development division. Back of them again are the resources of Aluminium Laboratories Limited, the ressearch branch of the Aluminium Limited group of companies. Laboratories have modern research facilities not only here at Arvida but also at Kingston, Ontario and Banbury in England.

Different Divisions

Alcan's Sales Department is divided into different divisions, each having its own important contribution to make toward selling more aluminum.

The key man, though, is the salesman himself. During the year, he calls upon the engineers, production people and purchasing agents in hundreds of Canadian factories and offices representing every major industry. No matter how many different types of industry he serves, from builders of bridges to producers of pans, he must be able to discuss the problems of each and every one. We have sales offices all across the country. They are staffed by trained, competent men responsable for selling our metal to industry in their territory. We have sales offices in Montreal, Toronto, Windsor, Hamilton, Halifax, Winnipeg, Quebec City, Calgary, Ottawa and Vancouver.

Call Reports

Much of what our salesman discusses with a customer, or possible customer, is technical. It is important that the salesman record the result of the interview while the customer's comments are still fresh in his mind. To assist him in doing this the company has put a dictating machine in many of the salesmen's cars. As soon as our salesman leaves a customer's office, he dictates a summary of his discussions which is later typed out by a stenographer. Copies of these "Call Reports" are studied by district sales managers and sent to others who might be interested in the topic of the report. This often includes our own plant production, planning and technical departments.

Organization

The managers of our district sales offices report to the Assistant General Sales Manager in charge of Canadian Sales. Alsa reporting to the Canadian Sales Manager are the various product managers. There are people who have become highly specialized in the uses of a particular Alcan product like electrical conductor, castings and foil; or in a specific industry such as building products. Experts in their field, such product managers study the market and chart the course of the sales program by which the salesman is guided in his approach to the customer.

Here is an example of how a product manager helps the salesman. A salesman might be working with a customer who is considering using aluminum castings in the manufacture of his product — possibly in place of other materials. He may wish to know whether certain patterns he has available could be used for aluminum castings without changing layout and gating and still maintain the dimensional accuracy necessary in matching other components. He may doubt the ability of aluminum to withstand the operating pressures involved or give satisfactory service life. Our customers appreciate Alcan service when the salesman calls upon the product manager of castings for his recommendations. Because of the product manager's years of practical experience and specialized knowledge on the suitability of aluminum castings under most conditions, the data and assurance which the customer requires is promptly given and the sale completed.

Development

Another division of the Sales Department is Sales Development. Some of the people in this division are specialists concerned with finding new uses for aluminum in such specific industries as railways, marine, electrical, structural and building.

Other experts provide sales services of a technical nature and assist in all matters having to do with fabricating techniques. Both these groups, like the product managers, work closely with the salesman. They aid his efforts by being able to give him a specialist's advice.

Their most important job, though, is to promote new uses of our metal where they are feasible. Much Sales Development Division work is done with an eye to the future. Take the railway specialists for example. They are in constant touch with railway designers and engineers. Their goal? More pounds of aluminum in railway rolling stock.

Because much of our production is sold abroad, we have an Export Sales Division. As this division's work is allied with the sales effort of the Aluminium Limited group trading companies and agents in all parts of the world, this aspect of our sales organization will be discussed in a later article.

Administration

It is obvious that to gain the most value from this highly skilled selling and technical force a high standard of administration must be maintained. Orders, when taken by a salesman, must be processed, scheduled and sent to our plant quickly. If promised delivery dates are not met, or if the metal we then supply is not what the customer wanted, then we are not likely to get any more business from him.

The scheduling of orders, for both ingot and fabrication, is done by the Sales Administration Division. This division also has a group of specialists who are constantly examining and testing market conditions. This is done so that sales plans can be made to meet the anticipated demand for our metal years before even the customer knows he is going to want it !

Chemical Sales

Many persons, even in the company, are not aware that we are one of Canada's main producers of industrial chemicals. Last year it is estimated that our Chemicals Sales Division sold over ten million dollars worth of such chemicals as alumina, alumina hydrate, aluminum chloride, aluminum sulphite, artificial cryolite, sulphuric acid, etc.

We thought you would be interested to know of the various skills available in your sales department to insure that every pound of metal we make or fabricate here is sold. What we have written is, of course, only a bare outline of the department which has this responsibility.

It is satisfying to know that the sale of the metal we make is in such ecxellent hands.

We believe, too, that it is satisfying to the salesman, and helps his confidence, to know that he can rely on us to keep the delivery date of the metal he sells. Also, that when his customer receives aluminum made in our plant he will be getting the best aluminum in the world !

The housewife who is busy getting the rest of the family to eat a good breakfast before leaving for work, should take time as soon as she is free, to take fruit juice, hot cereal, an egg, toast and hot beverage herself.

The non-swimmer should take lessons during the winter, if there are facilities available in his area. In the indoor pool, with competent instruction, most people can learn to swim quickly and properly.

Company . . .

(Continued from page 25

neral points of describing jobs.

An agreement on the descriptions of the benchmark jobs for the Chemical division is anticipated soon and other joint meetings are scheduled to study the descriptions of the benchmark jobs for the Reduction division.

The joint meetings are convened as soon as the Company has received the various amendments to the job descriptions, suggested by the Syndicate, and study of the changes have been made by the Company representatives on the job evaluation committee.

These meetings are chaired by Messrs. J. R. Boisvert for the Company and Isaï Villeneuve for the Syndicate, assisted by Messrs. Roland Martel and H. McAskill who are the permanent members of the committee for the Syndicate and the Company respectively.

As mentionned in a preceding article, the permanent members are also assisted by the following twelve special members, each representing one of the six divisions of the Works for the Company and the Syndicate respectively:

Chemical: G. Castonguay, J.-C. Lavoie; Electrical: F. A. Brown, Maurice Lessard; Fabrication-Remelt: L. E. Smith, Georges Goulet; Mechanical: E. N. Coulthart, Wilfrid Cormier; Reduction: R. Thomson, Yvan Sergerie; Technical: T. J. Hudson, Lucien Bergeron.

Technical — T. J. Hudson, Lucien Bergeron

The writing of the descriptions of the benchmark jobs is considered as a fairly long phase in the development of the new job evaluation plan. They must reflect the details considered necessary to describe the principal and distinctive functions of the job identified. Furthermore, the jobs are described in both French and English and the descriptions are separated under the headings of the "main functions" of the job, the "material used, processed or handled", the tools and equipment used", the "source of supervision", the "direction exercised" and the "duties and responsibilities" of the job identified.

For choosing
YOUR GIFTS
see
Cyrille Savard
M. W. J.
160 east, Racine St.,
CHICOUTIMI

Sun Life Assurance Company of Canada
has for years been represented
in Arvida by
Mrs. Anna P. Girouard
221, Berthier St. Tél.: LI 3-3862 or LI 3-6137
Quebec Address :
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

Dow
GARANTIE
la meilleure bière que
vous ayez jamais bue
GUARANTEED the best beer you have ever tasted UNION MADE
GUARANTEE GARANTIE
GARANTIE la meilleure bière que vous ayez jamais bue FABRICATION SYNDICALE
Dow Dolly ALE
parce qu'elle est
"climatisée"

VENDRE
ACHETER
LOUER

ANNONCES CLASSIFIEES

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours

Envoyez vos annonces à

LE LINGOT

311 rue Davis — **Arvida, P.Q.**

35¢ pour employés, Alcan 50¢ Général

(Les annonces doivent être reçues à notre bureau au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi)

A VENDRE

A VENDRE OU A LOUER — Pour $25 comptant, balance au mois, vous devenez propriétaire d'un grand terrain dans le plus beau quartier neuf organisé, boulevard, parc, rue, eau, électricité, placement avantageux. Terrains acceptés par le gouvernement fédéral. Tél.: LI-3-5509.

UN CHIEN "Coolie" de race, âgé de 5 mois. S'adresser à 193, rue Du Hameau, Chicoutimi-Nord. Tél.: LI 3-3083.

TRES BELLE PROPRIETE — trois logements, coin de rue — terrain de 50' x 108' — garage — sous-sol fini — chauffage des trois logements par plinthe radiante — conviendrait pour professionnel, médecin, dentiste, etc., sise dans le centre des affaires, rue St-Hubert, Jonquière. Inf.: tél.: LI-7-3047.

JOLI BUNGALOW de sept pièces, style "Ranch", "Carport" terrassement, salle de jeu. Versements mensuels bas. S'adresser à 912 Ampère, Arvida, LI-8-6642.

FOR SALE: ATTRACTIVE 7 room Ranch Style Stone front bungalow, playroom, carport, landscaped. Low monthly payments. Apply 912 Ampere St., Arvida, LI-8-6642.

VAUXHALL De Luxe, 6 cylindres, modèle 1956, réel millage 13,000 milles. Tél.: LI-8-4440.

FORD 1951 Tudor, recently overhauled, four new tires, good condition. Any reasonable price. Phone LI-8-5579.

FORD 1951 Tudor, reconditionné récemment. Quatre pneus neufs en bonne condition. Aucun prix raisonnable refusé. Tél.: LI-8-5579.

FERME située à St-Charles Borromée, pour cause de mortalité, à de très bonnes conditions. Aubaine inespérée. Pour plus de renseignements tél.: LI 2-5426.

MAISON de 6 pièces, rue Labrecque, Arvida, 1½ étage, 2 chambres de bain, chauffée, à l'huile, bouche d'air à chaque pièce, sous-sol peint, trottoir de béton, terrassement complété. Livraison 15 octobre '58. Comptant: $3,700. Hypothèque pour 14 ans, payable à $47 par mois inclus taxes municipale et scolaire. Tél.: LI 8-5672 ou s'adresser après 6 h. p. m., à 147, rue Calais, Arvida.

SYSTEME DE CHAUFFAGE central, à $40.00. S'adresser à LI 8-8087.

FOURNAISE A AIR chauf ainsi qu'un brûleur à l'huile de marque Teco, à bas prix. S'adresser à LI 8-4108.

FOURNAISE à l'huile de marque Duo Therm, fini chêne pâle, pouvant chauffer de 5 à 6 pièces, cause: déménagement. S'adresser à 323, rue Joliet, Arvida. Tél.: 8-5716.

UN FRIGIDAIRE, une balayeuse électrique, et d'autres articles de maison. S'adresser à 4, rue St-Etienne, St-Jean-Eudes.

STUDEBAKER, 1953, coupé sport, en très bonne condition, pneus comme neuf. Très bon prix. S'adresser à LI-7-7363.

PROPRIETE, située dans le rang six de Jonquière, trois logements. En plus, un restaurant avec deux pompes à gazoline. Franchise Prima, accepterais échange soit à Jonquière ou à Arvida. Pour inf.: tél.: LI-7-3047.

MAISON de deux logements, située sur la rue Ste-Thérèse, à Chicoutimi. Revenu de $100 par mois. $3,000 comptant et le reste à raison de $65 par mois, sans intérêt. S'adresser à LI-2-6036.

DODGE 1952, en bonne condition. Tél.: LI-7-9483, ou s'adresser à 109, rue Pelletier, Jonquière.

ATTENTION: Equipement de hockey. Peut habiller deux équipes. Tél.: LI-8-5402, après 5 heures.

1956 METEOR Niagara. Transferred Overseas. Phone LI-3-9341.

DACTYLOGRAPHES Underwood, en bonne condition, pour $45. S'adresser à LI-3-3486.

ROULOTTE de 30 pieds de longueur. Complètement meublée, ch. de bain et douche. Chauffage à l'huile et poêle au gaz propane. Deux ans d'usage. S'informer au Trailer No. 4, RCAF. Trailer Park, Bagotville, P.Q.

OFFRE SPECIALE J Maisons de 3 et de 4 logements dans le centre de Jonquière s'échangeraient pour maison seule de 6 pièces, soit à Arvida, Jonquière ou Chicoutimi. Si intéressé, signaler LI-2-6780.

UN MAGNIFIQUE PIANO de style nouveau. A prix raisonnable. Instrument idéal pour l'éducation musicale de vos enfants. S'adresser à 381, rue Savard, Chicoutimi, tél.: LI-3-6695.

ET A ECHANGER, une maison de 2 logements bien située à Arvida, construction de 2 ans serait à échanger pour une petite terre autour de la ville. Si intéressé, tél.: à LI-2-6780.

FOURNAISE à air chaud complètement neuve, encore emballée, prix de débarras. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Rendez-vous faire votre prix à 377, boul. Montcalm, Chicoutimi, tél.: LI-3-9095.

PETIT COMMERCE, café-restaurant très bien situé dans Jonquière. Ce commerce se vend avec local privé dans lamême bâtisse. Bon chiffre d'affaires, $2,300 de comptant suffirait, le reste facilement payable. Si intéressé, signaler LI-2-6780.

1949 PLYMOUTH Coach, very good running order, same owner since 1949 — five new tires. $350. Tel.: LI-2-6171.

MAISON SEULE, située paroisse Ste-Thérèse d'Arvida, au 502 de la rue Volta. Comptant: $1,800 et le erste à $46 par mois. Voir M. Juulien Langlois, au 248 de la rue Lamarche, Arvida après 6 h. p.m.

PIANO, nouveau modèle, petit, aussi mobilier de salle à manger de teinte neutre à l'état neuf, nouveau modèle, ainsi que poêle à bois de cuisine, émaillé blanc. S'adresser à 161, rue St-Dominique, Jonquière, tél.: LI-2-5378.

PLYMOUTH 1949, coach, en très bon ordre, même propriétaire depuis 1949, cinq pneus neufs. $350. Tél.: LI-2-6171.

UN SYSTEME Plu-Cho à vendre en très bon état avec thermostat automatique. S'adresser à 253, rue Simard, Arvida, tél.: LI-8-5503.

LESSIVEUSE "THOR", poêle électrique "Moffatt" et divers articles de ménage à cause de départ. S'adresser à LI-8-4192, rue Hunt, Arvida.

ONE TWO STORY six room house and garage situated on Regina Street in Arvida. Please phone LI-8-4757.

UNE MAISON de deux étages, six pièces et un garage, située sur la rue Régina à Arvida. Tél.: LI-8-4757.

TROIS PROPRIETES, situées à Chicoutimi-Nord. Montant de $700 comptant et le reste à termes faciles. S'adresser à 21B, Boul. St-Louis, St-Jean-Eudes, P.Q.

UN ETUDIANT ou un homme d'affaires trouverait uun bureau de travail, à 7 tiroirs en chêne, s'adresser par téléphone à LI-8-4324.

BEAU TERRAIN de 100' x 50', situé près de l'Hôtel-Dieu de Jonquière, coin des rues Pasteur et Angers. Tél.: LI-7-9893 ou s'adresser à 7, rue Bégin, Kénogami.

UN BANC DE SCIE avec moteur de ¾ h.p. S'adresser à 123, rue Calais, Arvida.

UN GARAGE en tôle d'aluminium, de 12" x 22½', ainsi que 2 grands tapis en caoutchouc pour automobile. Tél.: LI-3-6178.

GROS POELE à bois, brûleur Boston Breeze, (tank) réservoir de 200 gals. Cause de départ. Tél.: LI-7-7749.

A LOUER

DEUX PIECES, comprenant cuisine et chambre, plus chambre de bain complète ainsi qu'entrée indépendante. Entrée 220V., eau chaude, froide, électricité et chauffées. S'adresser à LI-8-6621.

UN LOYER de 5 pièces, dans St-Georges de Jonquière, 220V, grande cour, libre le 1er oct. Si intéressé, tél.: LI-7-7749.

DEUX PIECES, une cuisine et une chambre, eau chaude, chauffées, éclairées, entrée 220V. Pour jeunes mariés. Tél.: LI-8-4043.

CHAMBRE ET PENSION, ou grande chambre seulement. S'adresser à 227, rue Cabot, Arvida, tél.: LI-8-4422.

TROIS PIECES avec chambre de bain pour couple sans enfant. Cuisine avec évier, eau courante et entrée du 220V. Entrée indéependante. S'adresser à 262, rue Couture, Arvida, tél.: LI-8-6366.

ONE BACHELOR'S aptrement with frigidaire, private shower and toilet, electric stove, drive-in entrance, new district. Phone LI 8-6324 or LI 8-4954.

DES APPARTEMENTS meublés pour deux personnes, ainsi que chambres et pension, place de garage pour auto l'hiver à $5.00 par mois. S'adresser à l'Auberge Centrale, restaurant Tourist Home, coin St-Dominique et Notre-Dame, Jonquière. Tél.: LI 2-2616.

UN MONSIEUR trouverait chambre et pension au centre de Jonquière, près de la station d'autobus. S'adresser à LI-7-9907.

TROIS CHAMBRES sur la rue Downing, à Arvida. Tél.: LI-8-6349.

TROIS PIECES plus chambre de bain complète, entrée 220V, éclairées et chauffées. S'adresser à 326, rue Liri, Arvida, tél.: LI-8-6346.

UNE CHAMBRE, avec eau, meublée, service du téléphone. S'adresser à 265, rue Cabot, Arvida, tél.: LI-8-6217.

DEUX PIECES, une chambre et une cuisine très propres, eau chaude et froide, sur le même plancher, chauffées, éclairées, pour jeunes mariés. Dans la paroisse Ste-Thérèse, tél.: LI-8-5189.

ON DEMANDE

GERANT d'épicerie et de boucherie au camp d'aviation de Bagotville, doit être bilingue et avoir de l'expérience. Références requises. Ecrire à: Flying Officer W.-H. Trépanier, à la Base du R.C.A.F., à Bagotville.

PRETS DE TOUS GENRES

Prêts sur 2e hypothèque; construction, réparations, etc. . .

L'Aide Financière du Québec

Représentant local:

Egide Boudreault,
276, rue Larouche
Arvida, Tél.: LI 8-5987

DEUX PIECES chauffées, usage du téléphone, eau chaude, pour jeune ménage ou demoiselles. Tél.: LI-2-5378 ou s'adresser à 161, rue St-Dominique, Jonquière.

LOCAL COMMERCIAL en voie de construction, situé au 583, rue St-Dominique, Jonquière. Deux vitrines et sous-sol compris. Pour inf. tél.: LI-7-3645 et demander l'opérateur de Radio-Taxi.

3 OU 4 PIECES, comprenant une entrée indépendante, ch. de bain, 220V. S'adresser à 275, rue Cabot, Arvida.

TROIS APPARTEMENTS avec sortie indépendante. S'adresser par téléphone à LI-8-6870.

LOGEMENT, rue Vaudreuil, Arvida, 4 pièces et ch. de bain, eau chaude, 220V. S'adresser à LI-8-4347.

DEUX FRERES ou deux amis trouveraient chambre et pension si désirée. S'adresser à 581, rue Fickes, Arvida ou tél.: LI-8-5713.

DIVERS

DAME OU JEUNE FILLE désirant revenu additionnel, trouverait, situation intéressante en représentant Beauty Counselor. Adressez-vous à Mme B. Thériault, 258, rue Lapointe, Arvida. Tél.: LI 8-8077.

ATTENTION! Venez habiller vos enfants aux plus bas prix possibles. Robes pour fillettes de .35 à .80; coupe-vents à .50 et plus; gilets, pour hommes et dames; jupes, jupons de .50 à $1.00; linge importé et désinfecté. Pantalons civils et de l'armée Marché d'Economies, Rang St-Mathias, rue St-Louis, Arvida.

TROUVEE: Une montre-bracelet et une plume réservoir. Réclamer à 225, rue Gay Lussac, Arvida en payant le coût de cette annonce.

REMBOURRAGE — Faites recouvrir vos mobiliers de salon, cuisine, etc, à un prix avantageux. Paiement à termes si désiré. Aussi vente de draperies. Adressez-vous à M. A.-J. Bouchard, 135, rue St-Aimé, Jonquière, LI-7-3937.

A VENDRE

50 TERRAINS situés non loin du poste CBJ, rang St-Pierre, sur nouvelle route. S'adresser à M. Théo Belley, Epicier. Tél.: LI 3-7415.



18 fois par jour notre propre service de nouvelles vous présente de façon intéressante toutes les nouvelles locales, régionales et internationales.

590 à votre radio

CKRS RADIO

LE PREMIER POSTE PRIVÉ DE LA RÉGION

735 rue St-Hubert
JONQUIÈRE
Tél: LI 2-4531

A QUI LA CHANCE ? Vendeur sérieux pour couvrir territoire protégé. Produits à vende pour compagnie universellement connue. Payons la plus haute commission. Aucun isque, période d'essai pour vous convaincre. Catalogue sur demande. FAMILEX, Dept. 67, 1600 Delorimier, Montréal, P.Q.

ON DEMANDE

ACHETEURS sérieux demandent propriétés soit seules ou à revenus dans la région. Si intéressé à vendre la vôtre, tél.: LI-2-6780.

A ACHETER, directement du propriétaire, une maison plein-pied ou 1 étage ½, dans Arvida. Maison moderne de préférence. Comptant disponible $2,500 à $3,000. Livraison immédiate. S'adresser à LI-8-4402. Téléphoner après 5 h. le soir.

PERDU

UNE MONTRE Mido, en or, jaune, pour dame, a été perdue vendredi soir le 19 septembre, sur la rue Racine, à Chicoutimi. Si trouvée, prière de communiquer avec le No de tél.: LI-8-6387. Récompense promise.

PERSONNEL

VOUS VOUS SENTEZ VIEUX! Rajeunissez, Les Tablettes toniques Ostrex remontent des milliers après 40. SEULEMENT 60c. Toutes pharmacies.

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD

a/s MAURICE PARENT

Département des Propriétés

OFFRE EN VENTE

POUR OCCUPATION IMMEDIATE

DES MAISONS SEMI-DETACHEES DE 4 ET 5 PIECES PAR LOGEMENT, SITUEES DANS LES PAROISSES STE-THERESE ET ST-PHILIPPE D'ARVIDA

813 Powell	4 pièces
817 Powell	4 pièces
322 Taschereau	4 pièces
217 McLeod	3 pièces
148 Coventry	4 pièces

Les prix d'un logement varient entre $7,500 et $8,200, le montant initial requis, entre $1,300 et $1,500 suivant le prix de la maison, ceci comprend 15% du prix de vente, les frais légaux, les taxes pour un an et les assurances-feu pour 3 ans. L'emprunt est remboursable sur une période maximum de 17 ans, par des mensualités variant entre $54.50 et $59.00 y compris les taxes.

UNE REDUCTION DE 5% EST ACCORDEE POUR TOUT ACHAT AU COMPTANT

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à

J.-C. MORISSETTE

Département des Propriétés

398 rue Mellon,
ARVIDA, P.Q.
Téléphonez à LI 8-4627

HEURES D'AFFAIRES :
du lundi au vendredi,

de 9 h. a.m. à midi
et de 1h.30 p.m. à 5h. p.m.



Monsieur, ne manquez pas cette magnifique opportunité que nous vous offrons de faire profiter votre famille de gaies promenades.

Voici nos spéciaux de cette semaine :

1955 DESOTO, Fireflite, servo-direction, freins mécaniques (power brakes) vitre et siège électrique, radio	$2,150
1954 FORD, ...	$1,275
1954 – DODGE	$1,200
1953 CHEVROLET, ...	$ 995
1952 HILLMAN, ...	$ 250

GARAGE MUNGER LIMITEE

Vendeur des voitures Dodge, Desoto et FIAT

370 ST-DOMINIQUE — **TEL.: LI-2-4505** — **JONQUIERE**



LE PRESIDENT DE L'API élu mardi soir, à l'assemblée des directeurs, est M. François Lapointe, co-propriétaire de la firme Gagnon & Lapointe, de Jonquière. Les deux directeurs délégués au conseil central sont: MM. Paul Beaulieu, trésorier et directeur du personnel à La Compagnie Electrique du Saguenay, de Chicoutimi, et Charles Maltais, d'Alma.



M. ALBERT GILMORE, qui revient d'un séjour en Jamaïque, reprend ses activités à titre de contremaître général des briqueteurs aux usines de l'Alcan d'Arvida. Le bureau de M. Gilmore est situé dans l'atelier mécanique.



M. CAMILLE LAVOIE, commissaire, d'Alma, qui a été élu président de l'Association des Commissions scolaires du diocèse de Chicoutimi, lors de l'assemblée annuelle de l'organisme tenue à Chicoutimi la semaine dernière.

Visite annuelle au cimetière

Un grand nombre de personnes se sont rendues, à l'invitation des Chevaliers d'Arvida, au cimetière de cette ville pour une cérémonie en mémoire des défunts.

M. le curé de Ste-Thérèse, le chanoine Joseph Lévêque, rehaussait de sa présence cette cérémonie au cours de laquelle le R.P. Gobeil, Rédemptoriste, prononça le sermon.

Cette visite coïncidait avec le 20e anniversaire de l'inauguration du cimetière. Une somme de $53.-70 fut offerte par les quatre ou cinq cent personnes qui s'y rendirent. Cette somme sera employée pour faire chanter des messes pour le repos de l'âme des défunts, au prorata de la population dans chaque paroisse de la Cité.

Nouvelles du Club des Contremaîtres

Nouveau mode d'élection des officiers

Le Club des contremaîtres de l'Alcan, section d'Arvida, annonce pour mardi le 30 septembre à 7h.30 du soir salle de l'auditorium d'Aluminium Laboratories Limited, à Arvida, la tenue des élections de son exécutif, pour l'année 58-59.

Le Club compte un effectif de 350 membres et le président sortant compte sur la présence de la majorité de ceux-ci lors de cette élection.

Contrairement aux années passées, le président et le vice-président ne seront pas choisis par les directeurs de section élus. Ces officiers seront élus par l'assemblée générale mais toujours choisis parmi les vingt-cinq nouveaux directeurs.

Le banquet

Tous les préparatifs pour le banquet annuel du Club des contremaîtres de l'Alcan d'Arvida sont complétés et la direction du Comité des loisirs tient à informer les membres qu'il reste encore quelques places et qu'on peut se procurer ses billets en s'adressant aux directeurs de section ou au président du Comité des loisirs, M. André Reny, que l'on peut atteindre au département du laminoir, No du téléphone 392 à l'usine, ou au No LI 8-4268 à sa résidence située au 579 de la rue Blaugh, Arvida.

Décès de M. Euclide Gagné de la rue Vaudreuil à Arvida

Mme Vve Euclide Gagné, d'Arvida, et ses enfants et leurs familles remercient bien sincèrement tous leurs parents et amis qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. Euclide Gagné, le 19 septembre dernier, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tibuts floraux, visites au salon mortuaire et assistance aux funérailles.

M. Euclide Gagné, demeurait au 213 de la rue Vaudreuil à Arvida et était contremaître à la salle de cuves 22-23 des usines de l'Alcan d'Arvida. M. Gagné était sérieusement malade depuis le début de l'année et son décès est survenu à la suite de cinq semaines d'hospitalisation à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier à Chicoutimi.

Outre son père, M. Adélard Gagné de St-Jérôme et son épouse née Eva Jauvin, le défunt laisse dans le deuil ses filles, Mmes Maurice Tremblay (Béatrice), Léopold Lavoie (Lucie), Roger Lavoie (Stella), son fils Bertrand, ses gendres MM. Maurice Tremblay. Léopold Lavoie, Roger Lavoie; ses soeurs Mmes Georges Dufresne de Chicoutimi; Harry Shields de Hartford, Conn.

Le service funèbre fut chanté en l'église St-Jacques d'Arvida et l'inhumation au cimetière de cette ville.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Assemblée de l'Union des gardes

Pour la première fois depuis sa fondation, l'Union diocésaine des gardes paroissiales tiendra son assemblée trimestrielle à St-Jean-Eudes dimanche prochain le 28 septembre. Cinq délégués officiels représentement chaque garde du diocèse soit, le président le commandant, l'ordonnance, le trésorier et le secrétaire.

Les réunions débuteront à 9h. du matin alors que les différents comités se réuniront dans autant de salle pour discuter de leurs problèmes propres. A 11h.15, tous ces messieurs se réuniront pour la messe en groupe. Le conférencier de cette journée est Mgr Oscar Mc Nicoll, principal de l'école normale de Chicoutimi.

Le point culminant de cette journée sera l'élection d'un nouvel exécutif de l'Union. Les délibérations seront terminées vers 5 heures de l'après-midi.

Subvention de $100,000

JONQUIERE — La Commission scolaire de Jonquière vient de recevoir une aide financière supplémentaire de l'ordre de $100,000 de la part du Gouvernement de la province, par l'entremise de M. Léonce Ouellet, m.p.p. Après avoir fait la lecture d'une lettre d'appréciation de la part de l'Honorable Premier Ministre, M. Ouellet a annoncé qu'il "serait là dans deux ans, aux prochaines élections".

Nouvel immeuble des Caisses Populaires

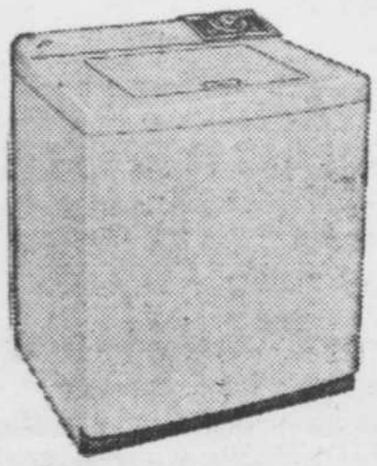
ST-JEROME — Le congrès annuel de l'Union des caisses Desjardins a eu lieu cette année à St-Jérôme et fut marqué par la bénédiction du nouvel immeuble de cette organisation. Il fut bénit par Son Excellence Mgr Marius Paré, l'évêque auxiliaire du diocèse qui a fortement encouragé les congressistes à ne pas s'éloigner de ce qu'il s'est plu à appeler leur "oeuvre".

UNDERWOOD
Touche d'Or
NOUVELLE PORTATIVE SILENCIEUSE UNDERWOOD "DE LUXE"

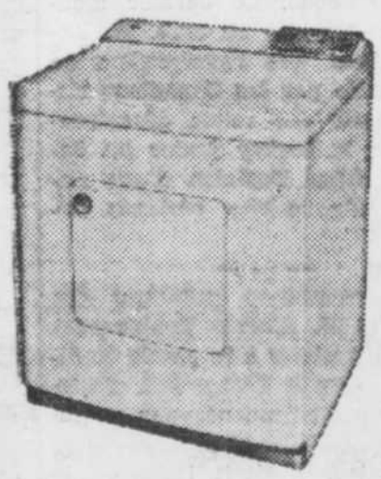


Représentant :
Raoul Blackburn LIMITEE
350 Bégin Chicoutimi
Tél.: LI 3-4122

AMENEZ VOTRE FEMME!
Libérez votre épouse des corvées du lavage en profitant de la GRANDE VENTE
INGLIS
"DES GAIS LUNDIS"



LESSIVEUSE AUTOMATIQUE INGLIS Deluxe
La qualité traditionnelle des appareils Inglis, épaulée par toutes les caractéristiques qu'on ne trouve habituellement que dans les modèles les plus chers des autre marques.



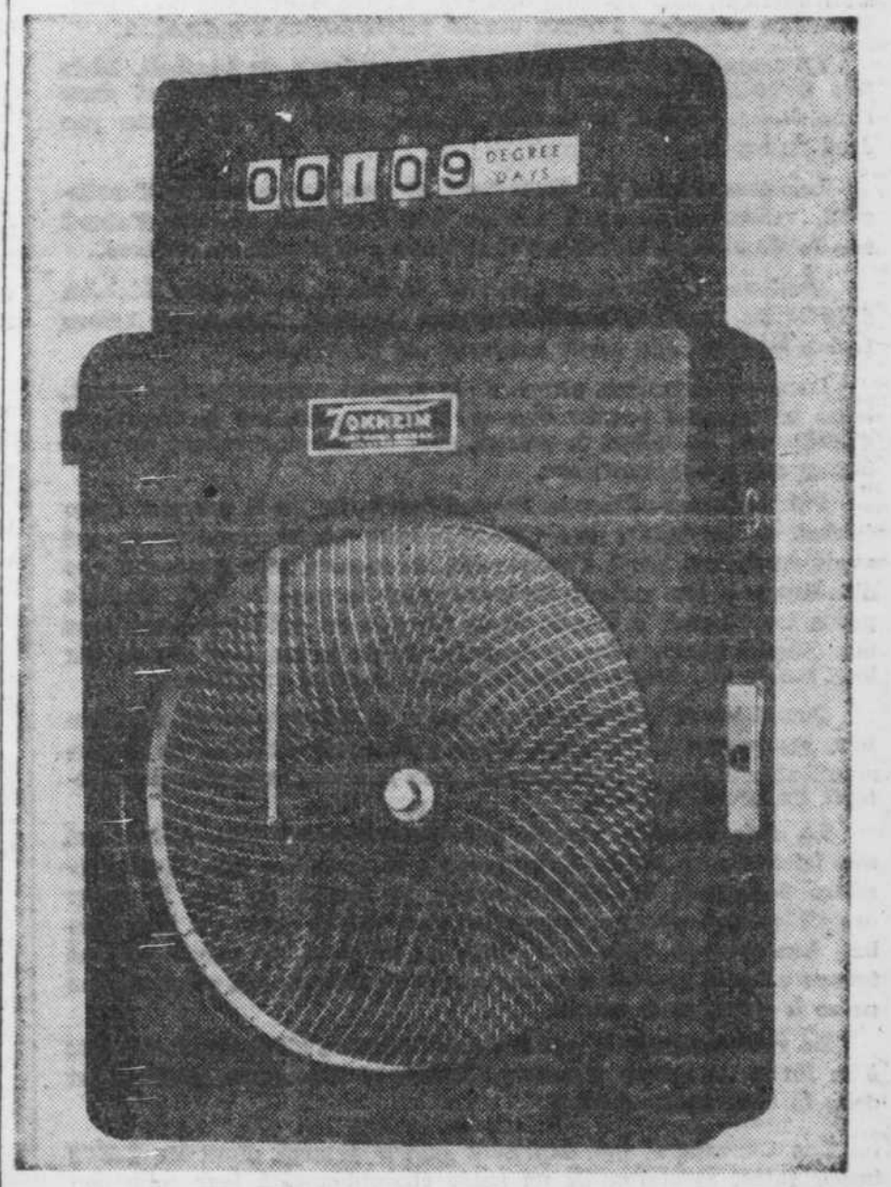
SÉCHEUSE AUTOMATIQUE INGLIS Deluxe
Séchage plus rapide, plus net, plus sûr de tous tissus. Réglage automatique.

LESSIVEUSE-ESSOREUSE INGLIS "Custom 100"
Le mécanisme incomparable Hercules est garanti pour 5 ans.

Nous vous offrons l'ensemble pour seulement $399
Plus votre vieille lessiveuse, quel que soit son état

ROCH ELECTRIQUE, MEUBLES
71 King Georges LI 2-5827 Kénogami

VOUS NE MANQUEREZ JAMAIS D'HUILE...



Si vous nous confiez le soin de votre approvisionnement en huile à chauffage. L'appareil illustré plus haut est unique en son genre dans la région et permet de mesurer **exactement** votre consommation. Jouissez d'un confort sans précédent cet hiver en appelant...

LI-8-4655

SHELL
HUILE À FOURNAISES

SERVICE QUALITÉ
Paul S. Desautels INC.
HUILES · BRULEURS · EQUIPEMENT
Arvida – Chicoutimi – Jonquière – Kénogami





(Par Laurent TREMBLAY)

UNE SAISON MEMORABLE

Qui aurait pu le prévoir? Les Chevaliers O'Keefe, de Kénogami, qui ont connu une saison désastreuse, retrouvent soudainement leur ardeur et leur puissance d'antan pour renverser les redoutables Braves de Jonquière, champions de la saison régulière.

Et que dire de ces méconnaissables Buandiers qui continuent leur poussée des dernières semaines, mettant fin, encore une fois, aux espoirs des Chicoutimiens de décrocher les grands honneurs?

Dans les milieux sportifs, on croyait que la Huche sans Pareille aurait tôt fait d'éteindre ce "feu de paille" qui anime les Buandiers depuis près d'un mois et demi.

Mais les Buandiers n'eurent aucun respect pour la réputation si prestigieuse des hommes de Jacques Gagnon et prirent, en deux temps trois mouvements, une avance de 3-0 dans la semi-finale.

Nous avons assisté par la suite au plus sensationnel duel jamais vu depuis l'époque glorieuse de la défunte Ligue Chaudière-Saguenay.

Blessés dans leur orgueil, les Chicoutimiens se lancèrent dans une offensive irrésistible et firent baisser l'échine des Arvidiens à trois reprises d'affilée. Ce furent trois matchs pittoresques, soulevant, à chaque moment, l'enthousiasme des spectateurs. Les amateurs passèrent par toute la gamme des émotions.

Après la retentissante fessée de 12-1 administrée aux Buandiers dimanche après-midi, sur le losange du Parc central devant une foule record, les observateurs admettaient ouvertement: "C'en est fait des Buandiers. Les Chicoutimiens montrent maintenant toute leur puissance. Ils les écraseront sans pitié".

Mais les partisans de l'équipe arvidienne conservaient encore l'espoir d'un dernier sursaut décisif cette fois. Deux heures après la victoire décisive des Chicoutimiens à Arvida, les deux clubs s'affrontaient, dans la joute décisive, à l'imposant Stade de Chicoutimi. Les amateurs avaient envahi littéralement les gradins.

La température était idéale pour une joute de baseball. Mais une atmosphère tendue régnait chez les deux équipes et dans l'assistance. C'était le dernier match; celui qui ne donne pas droit de reprise.

Les gros canons des Buandiers, si muets au cours de l'après-midi, recommancèrent à tonner. Les Arvidiens prirent d'abord une faible avance. Mais les Chicoutimiens égalèrent les chances.

Plusieurs incidents retardèrent la joute. A chaque décision difficile de l'arbitre, les instructeurs Jacques Gagnon et Arthur Leduc faisaient une sortie bruyante sur le terrain.

Dans les dernières strophes, la tension augmenta. Les moniteurs ne pouvant retenir leur nervosité arpentaient le terrain et s'arrêtaient, de temps à autres, pour lancer des ordres ou prodiguer des encouragements.

Puis le lanceur Clément Savard faiblit. Ce fut le premier signe évident de la défaite des Chicoutimiens. Lionel Gaudreault, qui avait également lancé l'après-midi, se montra plus généreux que d'habitude à son arrivée au monticule. Le rapide P.-H. Turbide passa un "sapin" à l'agile Yvon Grenon en volant le deuxième but. Bientôt les buts furent remplis. Ce fut le moment décisif. Un long ballon au champ extérieur permit le point vainqueur.

Quand les Chicoutimiens revinrent au bâton pour la dernière fois, les partisans d'Arvida, massés dans les estrades de droite, manifestèrent leur encouragement sous le commandement du combatif Raymond Bilodeau.

La sensationnelle recrue Pat Simard tenait bien solidement son triomphe en main. Il fit mordre la poussière aux deux premiers frappeurs. Lionel Gaudreault fit bondir de joie le coeur des Chicoutimiens avec un solide coup sur la ligne du troisième but, bon pour un deux buts. Mais ce fut tout. Le joueur suivant frappa un petit roulant dans les mains du lanceur qui n'eut aucune peine à effectuer le retrait.

Et voici maintenant que les deux derniers clubs du classement à la fin de la saison régulière, Arvida et Kénogami, s'affrontent dans la série finale 4 de 7.

Les Chevaliers, qui explosent inévitablement dans les joutes importantes, ajouteront-ils un autre championnat à leur collection aux dépens d'une équipe agressive et déterminée plus que jamais ?

La série sera mémorable. Les Chevaliers possèdent une offensive redoutable. Les Arvidiens sont combatifs, frappent avec régularité et surtout, ils alignent deux grandes vedettes au monticule: André Ringuette et Patrick Simard.

Arvida est favori. Mais les joueurs devront continuer d'afficher une grande combativité, car les Chevaliers possèdent de précieux atouts.

LES ELIMINATOIRES JUNIOR

C'est au Saguenay qu'auront lieu les éliminatoires pour le championnat junior provincial. La QAHA en a décidé ainsi à sa dernière assemblée tenue à Montréal en fin de semaine dernière. Ce sera un détail nouveau genre. Le championnat de la Ligue junior Saguenay-Lac-St-Jean disputera une partie contre celui de la Ligue laurentienne, un samedi soir de mars, tandis que le représentant de la Ligue métropolitaine en viendra aux prises, dans une seule partie à finir également, avec celui de la Ligue provinciale. A la date fixée par la ligue, si les champions des séries éliminatoires ne sont pas proclamés, on déléguera les titulaires de la saison régulière. Les vainqueurs des deux premières parties à finir se rencontreront, le lendemain, dimanche, encore dans un aréna de la région, dans une finale d'une seule partie à finir, pour le championnat junior provincial.

Le golf de Chicoutimi-Nord sera aménagé à la rivière Caribou

Le Club de Golf de Chicoutimi-Nord sera vraisemblablement aménagé sur le plateau de Valin, le long de la rivière Caribou.

Lors d'une assemblée générale tenue sous la présidence de M. Jean Lafiamme, les quelque 125 premiers actionnaires du club ont pris connaissance de l'option prise sur le terrain appartenant à M. Jean Gagnon.

Les dirigeants du mouvement jugent cette offre de M. Jean Gagnon très avantageuse. Suivant les termes de l'option, ce vaste domaine serait loué pour 99 ans et même indéfiniment si les actionnaires du Club le désirent à raison de $900 par année.

L'un des principaux promoteurs du club de Golf de Chicoutimi-Nord M Jean-Paul Tremblay, nous apprenait que le nombre de membres s'établit maintenant à 143. On poursuit une campagne de recrutement intensive afin d'atteindre le premier objectif fixé à 200. Lorsque ce nombre sera enregistré les actionnaires prendront une décision définitive et entreprendront sans délai l'aménagement du terrain.

On prévoit commencer ce travail dès cet automne.

Tournoi de golf Jeune commerce

Le Jeune commerce régional organise pour le 28 septembre, soit dimanche prochain, un grand tournoi de golf sur le parcours du Club de Chicoutimi. Une soixantaine de membres sont attendus. Les intéressés peuvent communiquer, sans tarder, avec M. Paul Duval, de Kénogami, vice-président régional et organisateur du tournoi.

Le club de badminton

Les activités du Club de badminton d'Arvida débuteront lundi prochain le 29, à l'auditorium du Centre de récréation. Au cours du mois d'octobre et jusqu'à nouvel avis, les pratiques auront lieu les lundis, mercredis et vendredis de chaque semaine, de 7h.30 à 11h.30 du soir.

Ici et là dans le sport . . .

Les amateurs de hockey auront l'avantage de voir à l'oeuvre, au cours de l'hiver prochain, le spectaculaire Ghislain Moffat, anciennement des Aiglons d'Alma. En effet le robuste joueur de défense évoluera, vraisemblablement pour les As de Québec. Une courtoisie de Johnny Gagnon à l'endroit des Saguenéens. . .

— — —

Les Aiglons subissent une autre lourde perte. Soit le jeune centre Rober Tremblay qui ira poursuivre ses études à l'extérieur. C'est un autre joueur d'avenir.

— — —

Bob Lebel, le président de la Canadian Amateur Hockey Association a émis une opinion qui en a surpris plusieurs à propos de l'offre faite par les Canadiens de Montréal. M. Lebel, qui parlait à la dernière réunion de cet organisme, à Montréal, ne s'est pas gêné pour qualifier de "ridicule" la vente des droits des équipes juniors à raison de $500. "C'est un don, a-t-il précisé, que vous faites à la Canadian Arena Company en acceptant de céder 18 joueurs pour $500. "Il a suggéré à la Ligue Junior Saguenay-Lac-St-Jean de demander $1,000 par équipe pour permettre aux Canadiens de repêcher deux joueurs seulement par club à la fin de la saison. Et il ajoute que le Canadien devrait, en plus, payer $1,000 pour chaque joueur repêché. Ce dernier montant serait versé au club. M. Lebel soutient que l'acceptation de l'offre faite par les Canadiens risque d'avoir des suites désastreuses pour le hockey junior au Saguenay. C'est l'opinion d'une autorité. Elle mérite sérieuse réflexion.

— — —

Le sympathique président des Buandiers M. Albéric Vaillancourt a évité d'assister à la partie de dimanche soir à Chicoutimi. Pourquoi? Son système nerveux ne lui permet pas d'être témoin de joutes importantes. Il était l'homme le plus heureux du monde quand il apprit le triomphe de ses protégés. "Et maintenant, à nous les Chevaliers, commenta-t-il. Nous les aurons en cinq parties".

— — —

Selon Arthur Leduc, C'est Jean-Paul Bouchard, qui s'avère le plus rapide coureur des Buandiers. Disons, en passant que cet athlète qui a brillé dans la Ligue Inter-Cités l'hiver dernier, a été invité au camp d'entraînement des Saguenéens professionnels.

L'aéroport civil à Bagotville

Port-Alfred — C'est la réponse que l'honorable George Hees, ministre fédéral des Transports, vient de faire parvenir à la Chambre de commerce régionale du district du Saguenay à la suite d'une lettre qui lui était adressée demandant des précisions au sujet de la nouvelle zone civile choisie par le ministère.

L'honorable Hees souligne notamment: "Il me fait plaisir de vous faire savoir que la nouvelle zone civile demeurera en permanence à l'endroit que nous avons choisi. De plus, j'apprends que la petite aérogare dont mon ministère a fait l'acquisition il y a plusieurs semaines est en voie de déplacement vers la nouvelle zone civile".

Les surintendants, contremaîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :
MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800



CHAMPIONS DE TENNIS: M. Roger M. Lachman, président du Club de tennis d'Isle-Maligne, remettant les trophées aux gagnants du tournoi qui eut lieu dernièrement dans cette municipalité. Richard Butler, gagnant en simple, et Marcel Ouellet, gagnant en double, avec Guy Noël, qui n'apparaît pas sur cette photo.



ILS ONT L'OEIL JUSTE La Légion Canadienne d'Arvida a voulu honorer ses meilleurs joueurs de dards et commémorer aussi la mémoire du regretté René Marcoux, en présentant au vainqueur de chaque catégorie le trophée René Marcoux. Sur la photo supérieure, Mme Roland Fortin, la championne de la Légion cette année, reçoit cet emblême des mains de M. Lucien Lévesque, président. Sur la photo du bas, c'est le lieutenant-colonel Fernand Trudeau qui remet au champion de 1958, M. Lou Verhelle, le trophée souvenir.

Collinson et Bouchard, les points de mire de la classique du baseball

Ils feront pencher la balance en faveur d'une ou de l'autre équipe

C'est la jeunesse qui rencontre l'expérience au cours de cette série finale 4 de 7 entre les Buandiers d'Arvida et les Chevaliers O'Keefe de Kénogami pour la suprématie du baseball régional.

Arthur Leduc présente toute une phalange de jeunes vedettes; les vétérans sont rares. Par contre, dans le camp de Claude Basque, s'alignent une pléiade de vieux routiers rompus aux séries importantes.

Kénogami compte surtout sur son lanceur au bras d'acier Robert Bouchard, qui peut frapper avec puissance, en plus de faire mordre la poussière au plus redoutable franc-tireur du camp ennemi. Parmi les autres piliers de l'équipe, nous distinguons Maurice Joncas, le voltigeur qui peut attraper les ballons les plus difficiles, Jean-Paul Tremblay un maître à l'offensive, Jules Racette, fort brillant à la défensive, et Claude Roy, un autre frappeur qui inspire la crainte aux meilleurs lanceurs.

Dans le camp des Buandiers, ce sont surtout des jeunes qui établissent la véritable supériorité du club. La meilleure recrue de la saison Patrick Simard, a eu des lancers épicés pour les Chicoutimiens dans la semi-finale. Un autre lanceur André Ringuette, a fait le cauchemar de son ancien club.

Mais la vedette qu'Arthur Leduc s'est plu à louanger, c'est Eddie Collinson, le joueur de troisième but.

"Je n'hésite pas à le dire, nous confie le pilote des Arvidiens, Collinson est le meilleur joueur de la Ligue régionale. Durant la série contre Chicoutimi, il fut tout simplement sensationnel. Il a frappé dix coups sûrs tous très opportuns en plus de briller à la défensive".

Collinson, un militaire de la base aérienne de Bagotville, a émerveillé le monde sportif régional par ses attrapés spectaculaires au troisième but au cours de la semi-finale. Et quand il s'avançait au marbre, il inspirait les plus grandes craintes à ses adversaires.

C'est donc un athlète qui jouera un grand rôle quant à l'issue de la grande classique qui se dispute présentement.



LA MEILLEURE RECRUE DE LA SAISON dans la Ligue sénior de baseball, Patrick Simard, reçoit le trophée O'Keefe des mains du sportif Roland Hébert. Le jeune lanceur des Buandiers a affiché une tenue sensationnelle au cours de la série contre la Huche sans Pareille de Chicoutimi.



NOTRE "CASEY"! On pourrait facilement reconnaître dans cette pose caractéristique, le vieux renard du baseball majeur, l'unique Casey Stengel. Il s'agit, toutefois, vous l'avez reconnu, d'Arthur Leduc, le rusé stratège des Buandiers d'Arvida.

Le système de navigation des Grands-Lacs et du fleuve St-Laurent est navigable sur un parcours de 2,000, celui du fleuve Mackenzie l'est sur un parcours de 2,600 milles.

M. Dufour, de Bagotville, tennisman numéro 1 du Saguenay

Les athlètes de Chicoutimi ont eu le meilleur dans le tournoi de tennis Molson présenté sur les courts de Chicoutimi. Cependant, le titre tant convoité de champion sénior masculin, détenu depuis quelques années par Raymond Laroche, de Chicoutimi, est passé aux mains de Michel Dufour, de Bagotville.

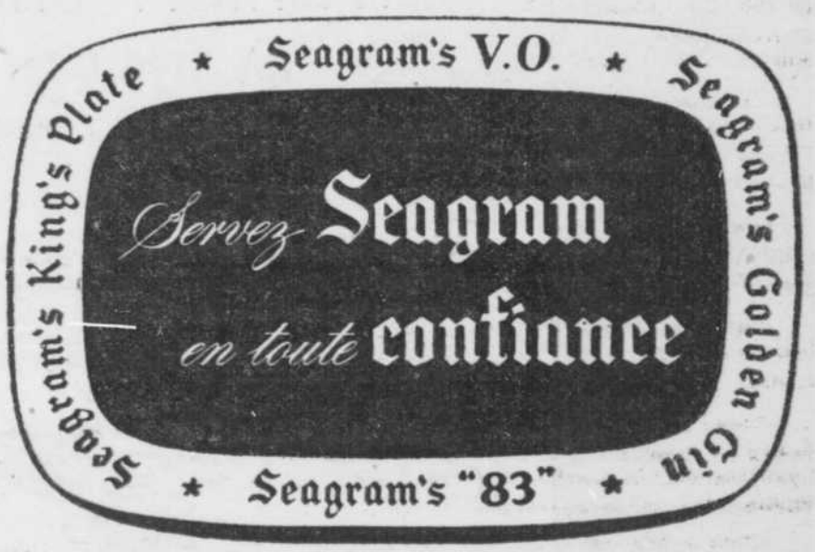
1958	1957
Simple sr.: Michel Dufour, Bagot.	Raymond Laroche, Chic.
Double sr.: Guy Marchand, Chic. et Jacques Raymond, Chicoutimi	Guy Marchand, Chicoutimi. et Jacques Raymond, Chic.
Double mixte: Rachel Dallaire, Chi Albert Kowalski, Arvida	M. et Mme Raymond Laroche, Chicoutimi.
Simple jr.: Thérèse Truchon, Chic.	Thérèse Truchon, Chic.
Simple sr.: Edith Girard, Chic.	Edith Girard, Chic.
Double jr: Jean Thibeault Roberval Jacques Privé, Arvida.	Jean Thibeault, Roberval Jacques Potvin, Chicoutimi.

Commission sportive à Alma

Le conseil de ville d'Alma s'est réuni mardi soir en séance spéciale pour étudier la formation de la commission sportive de cette municipalité.

Le conseil désigna une sélection de noms de personnes susceptibles d'adhérer à cette commission, dont un des conseillers de la ville.

Ces personnes seront invitées à rencontrer le conseil pour faire part de leur acceptation ou non d'être membres de la dite commission. S'ils acceptent, la commission sera alors formée.





La Baie
Carré Davis
ARVIDA

PARADE DE MODES
d'AUTOMNE

Manteaux d'automne
FALL COATS

Modèles nouveaux confectionnés dans des étoffes tout laine avec chaude doublure d'hiver... Choix de couleurs en vogue pour la saison. Tailles 10 à 20.

Ord. 39.95 à 45.00

33.99



A LA BAIE
Samedi le 27 septembre à 2h.30
dans notre rayon pour dames

Nous invitons cordialement toutes les élégantes de la région du Saguenay à venir admirer les dernières créations des grands couturiers qui seront portées par nos mannequins... L'occasion par excellence de choisir votre nouvelle garde-robe !

AUTUMN FASHION SHOW
AT THE BAY
Saturday, September 27th at 2.30
in our Fashion Department

We cordially invite all fashion-wise women of the Saguenay region to come and see the latest creations of the world's great fashion designers worn by our mannequins... This is your opportunity to choose your new wardrobe !



Ensembles de CHANDAILS
Twin Sweater Sets

Souple et fin tricot 100% laine fini cachemire en blanc et couleurs nouvelles. Pullover et cardigan pour appareiller Tailles 12 — 14.

Ord. 8.96 — Les 2

6.49

Les plus nouvelles ROBES de toilette
LATEST FASHION DRESSES

Elégantes et chics dans les styles les plus récents en fins lainages dans les nouveaux tons de bleu, rouille (apricot) rouge, vert et autres. Tailles 10 à 20.

Prix ord. 16.95 et 19.95

12.99

Chics Sacs d'automne
Fashionable Handbags

Collection de modèles d'automne dans les formats nouveaux et les couleurs qui conviennent aux ensembles de la saison.

$5

NYLONS sans couture
Seamless Nylons

Populaires et très flatteurs pour la jambe. Nylon fini tricot "mesh" 400 aiguilles dans les tons d'automne. Pointures 8½ à 11. — Ord. $1

.88
la paire



Jupes reversibles
Reversible Skirts

Plaid écossais 100% laine dans une belle variété de quadrillés authentiques. Modèle à plis tout le tour. Tailles: 10 à 16.

Ord. 12.95

8.99



Hudson's Bay Company.
INCORPORATED 2ND MAY 1670.